YOTSUBA&!
5
KIYOHIKO AZUMA

YOTSUBA&!

5

KIYOHIKO AZUMA

CONTENTS

#34 YOTSUBA& THE BEACH 173

#33 YOTSUBA& A SUNNY DAY 143

#32 YOTSUBA& RAIN 117

#31 YOTSUBA& STARS 089

#30 YOTSUBA& YANDA 059

#29 YOTSUBA& HELPING OUT 033

#28 YOTSUBA& DANBO 003

*-CHAN: AN INFORMAL HONORIFIC SUFFIX USED WHEN REFERRING TO CHILDREN AND YOUNG GIRLS THAT EXPRESSES FAMILIARITY.

ARE YOU WORKING ON THAT INDEPENDENT STUDY PROJECT AGAIN?
YOUR HOMEWORK.
YES. WE SHOULD BE FINISHED TODAY.
SHOW IT TO ME WHEN YOU'RE FINISHED.
SURE.
WOW. WHEN YOU'RE FINISHED, ARE YOU GOING TO GO HOME WEARING IT?
NO WAY, THAT WOULD BE EMBARRASSING.
I CAN'T WAIT TO SEE HOW IT TURNS OUT.

YOTSUBA&! #28

AH.
AND YOU'RE ALWAYS GOING NEXT DOOR.
YOTSUBA WILL GO NEXT DOOR.
DADDY'S ALWAYS WORKING, RIGHT?

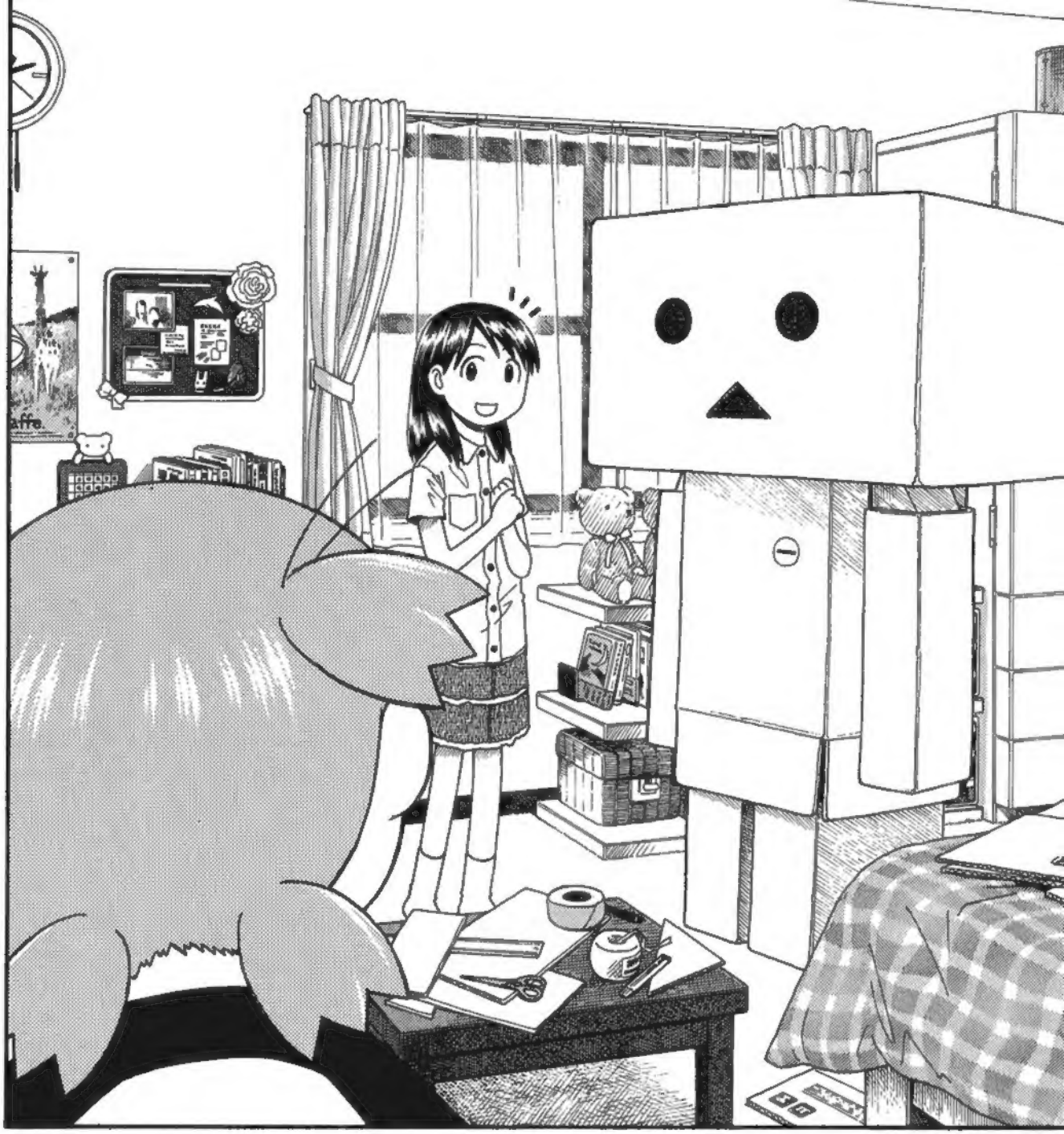
WOW...

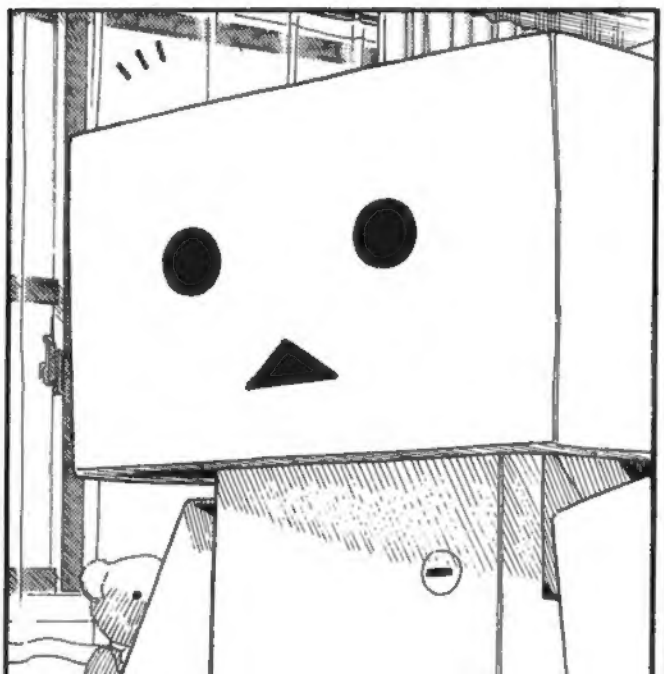
BECAUSE IT'S MY WORK.
YOUR WORK, HUH? NOTHING YOU CAN DO ABOUT THAT, THEN.
HAVE A SAFE COM-MUTE.
JUST DON'T BOTHER THEM.

COMMUTE!!
BAN (BAM)

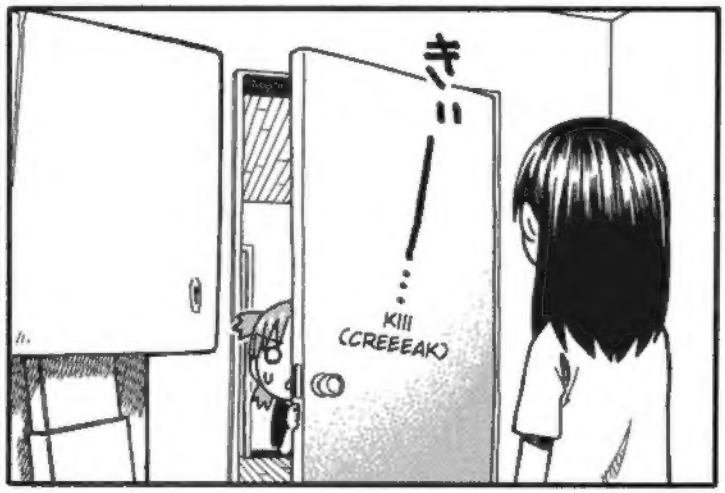
COMMUTE?
IT MEANS TO GO TO WORK.
COMMUTE...
GOT IT!

HI, BOSS!
ASAGI AND FUUKA ARE OUT. ENA IS UPSTAIRS.
WHERE ARE ASAGI AND FUUKA AND ENA!?
BOSS!!
SFX: DADADA (THD-D-D)
TO (TMP)
TO
TO
BOSS?
?
IT LOOKS GREAT! IT'S SO CUTE!
AH-HA-HA-HA-HA!
COMMUTE!!
BAN (BAM)
ENA!!



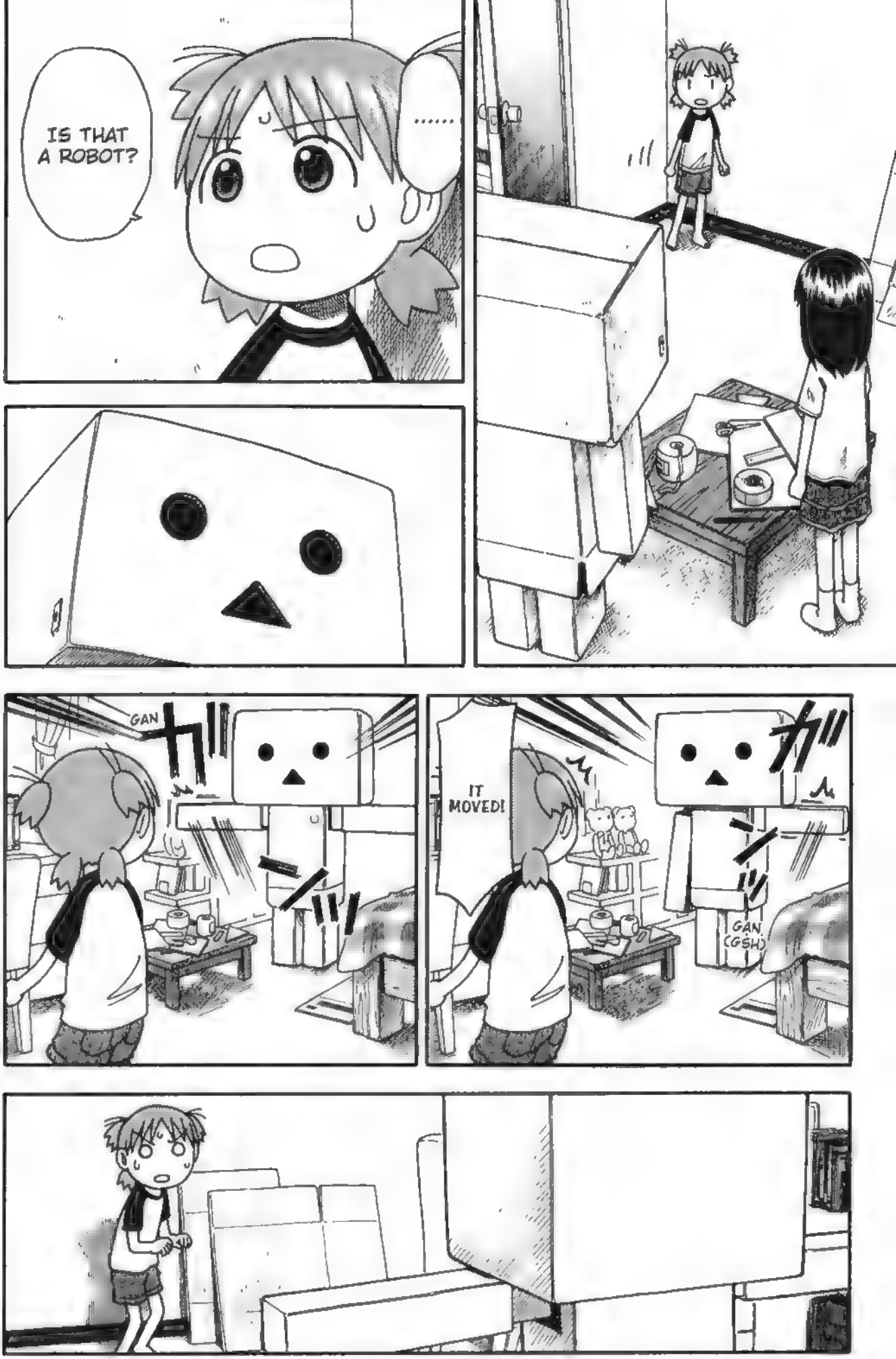


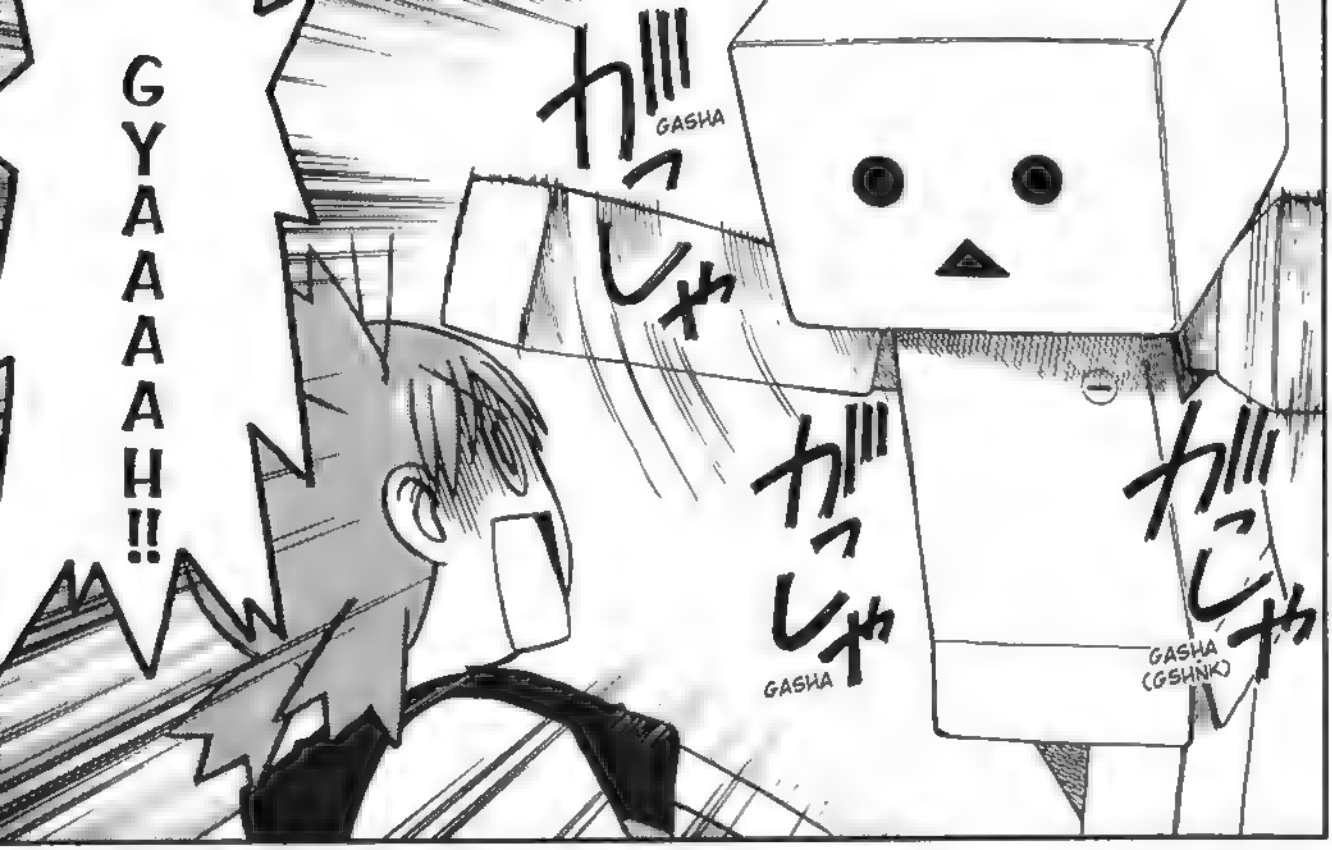
GASP!

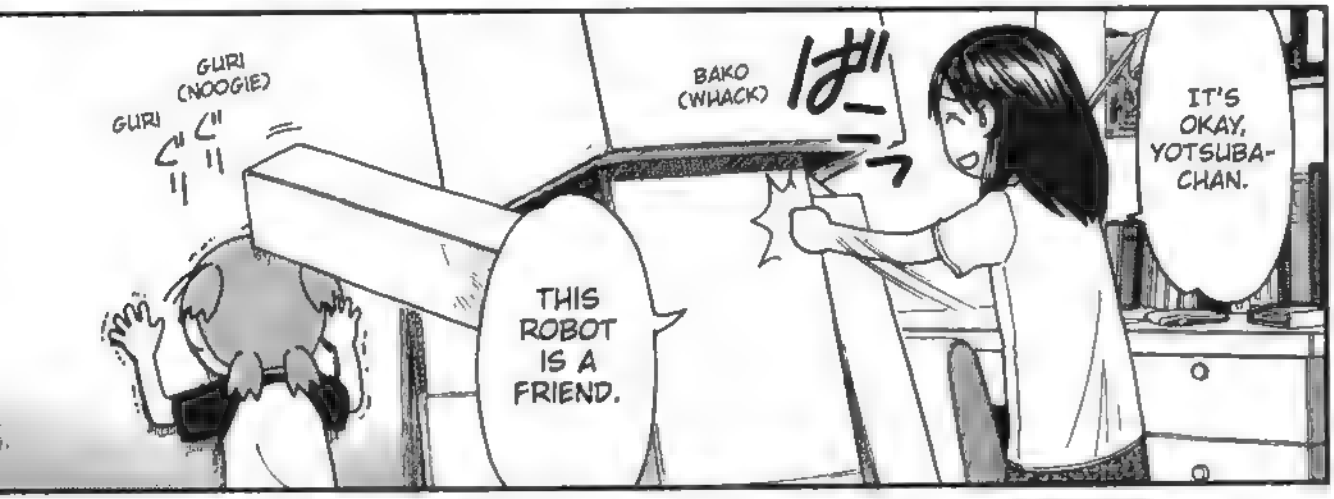

KIII
(CREEEAK)

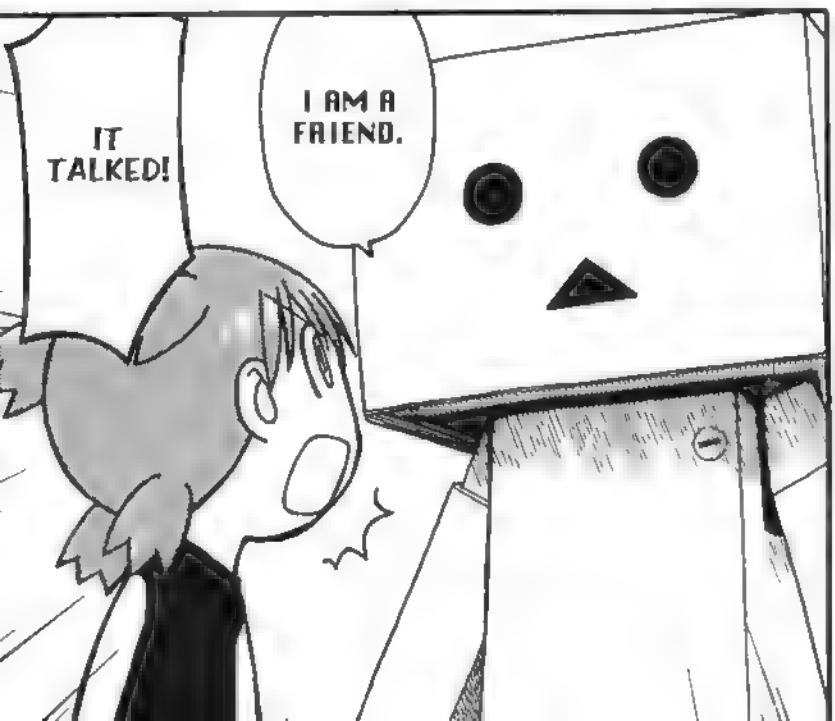
R-REALLY?
IT'S OKAY, YOTSUBA-CHAN.

OH NO...
I DON'T HAVE MY GUN...!

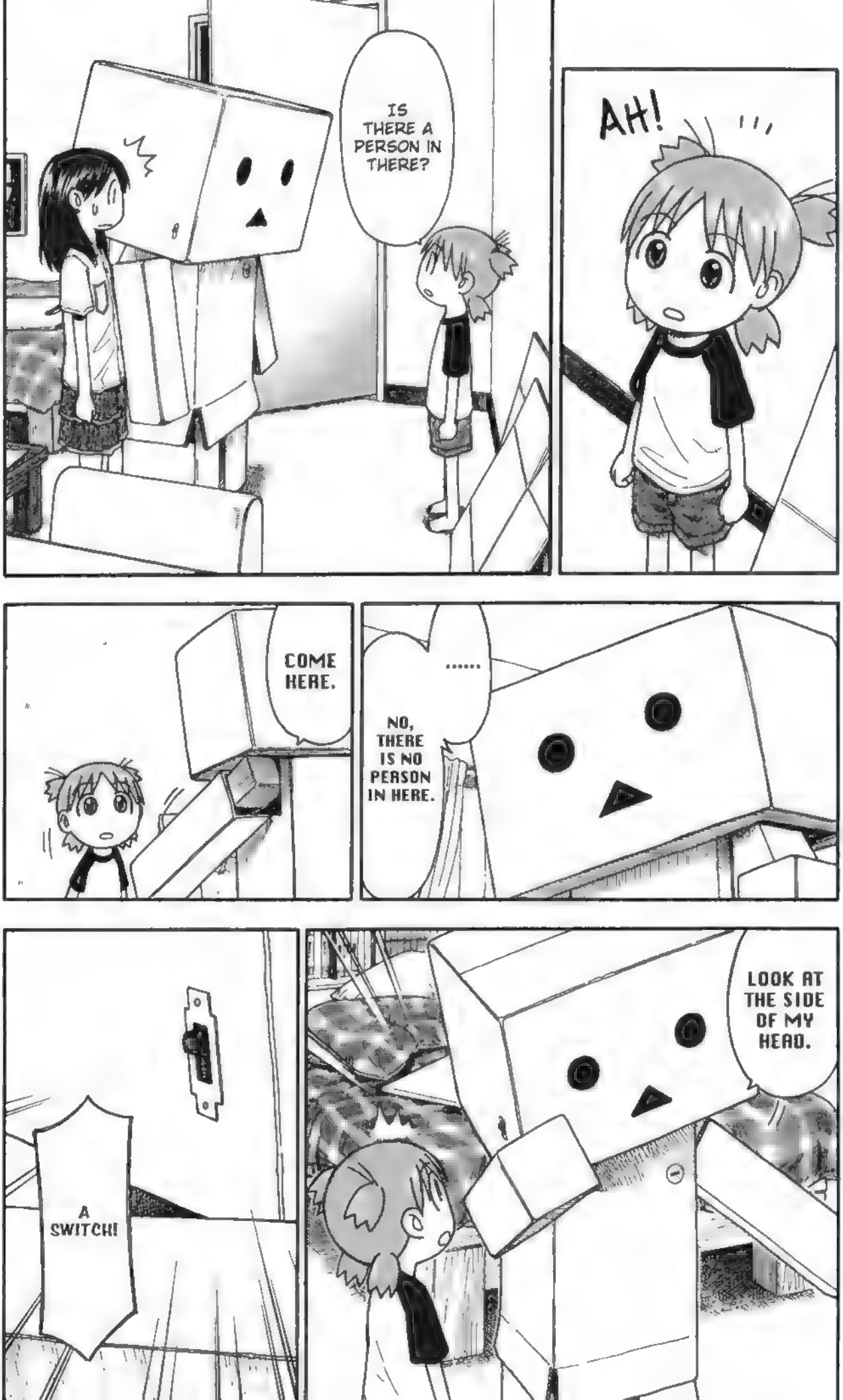

IS THAT A ROBOT?
.....
GAN
IT MOVED!
GAN (GSH)

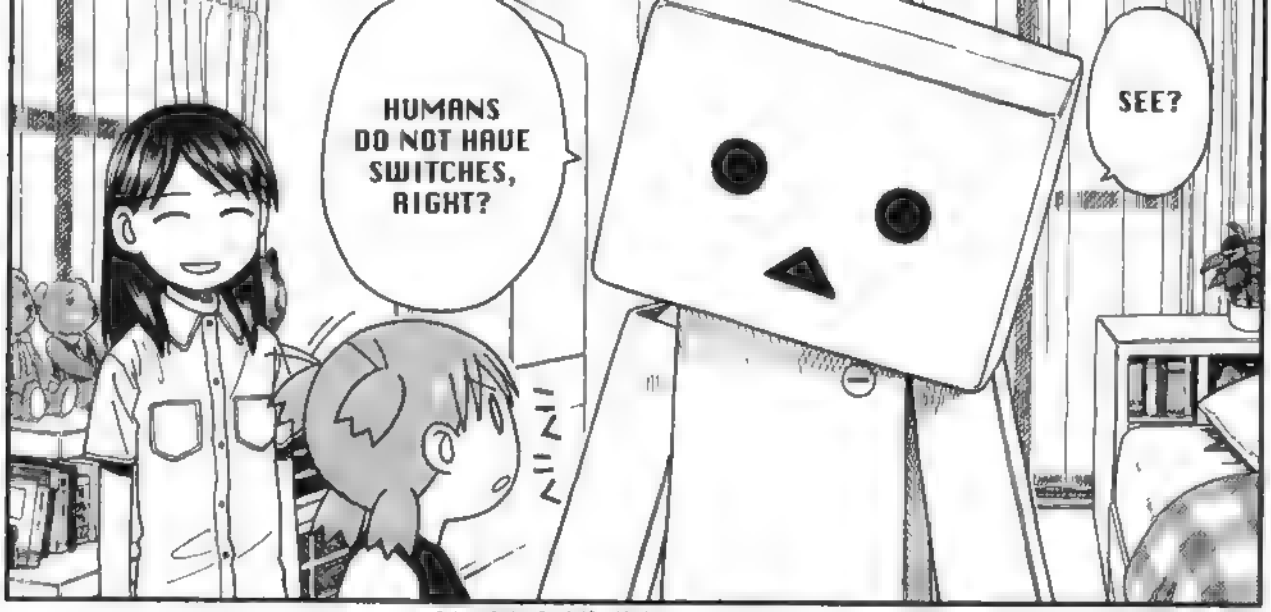

GYAAAAH!!
GASHA
GASHA
GASHA
GASHA (GSHNK)


GURI (NOOGIE)
GURI
BAKO (WHACK)
THIS ROBOT IS A FRIEND.
IT'S OKAY, YOTSUBA-CHAN.

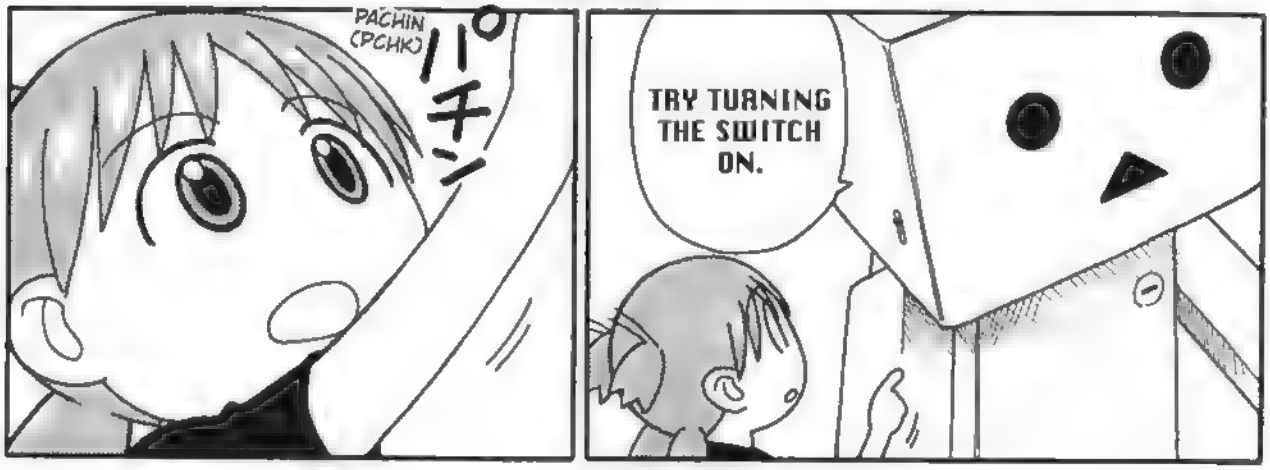

IT TALKED!
I AM A FRIEND.

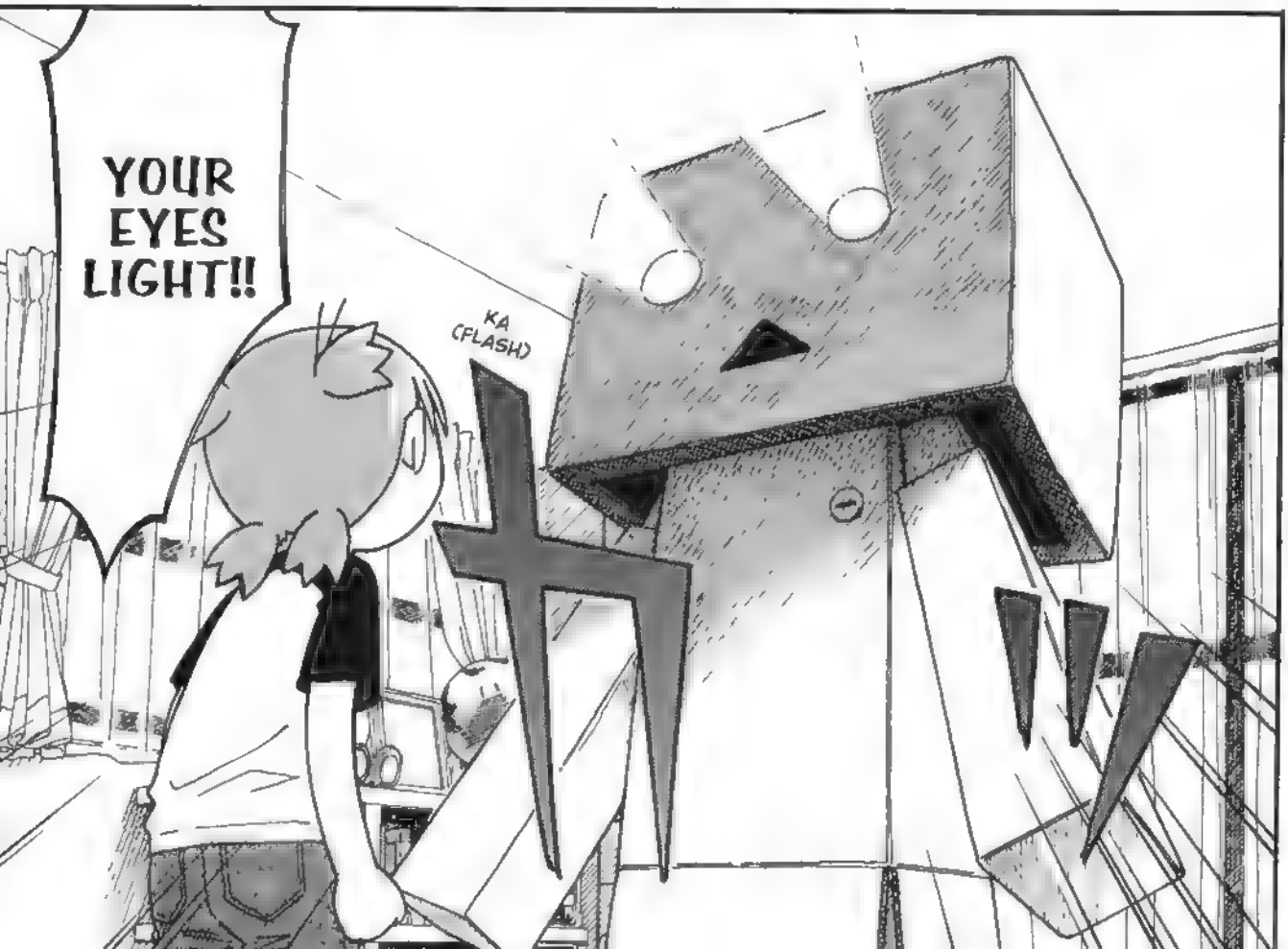
A FRIEND?

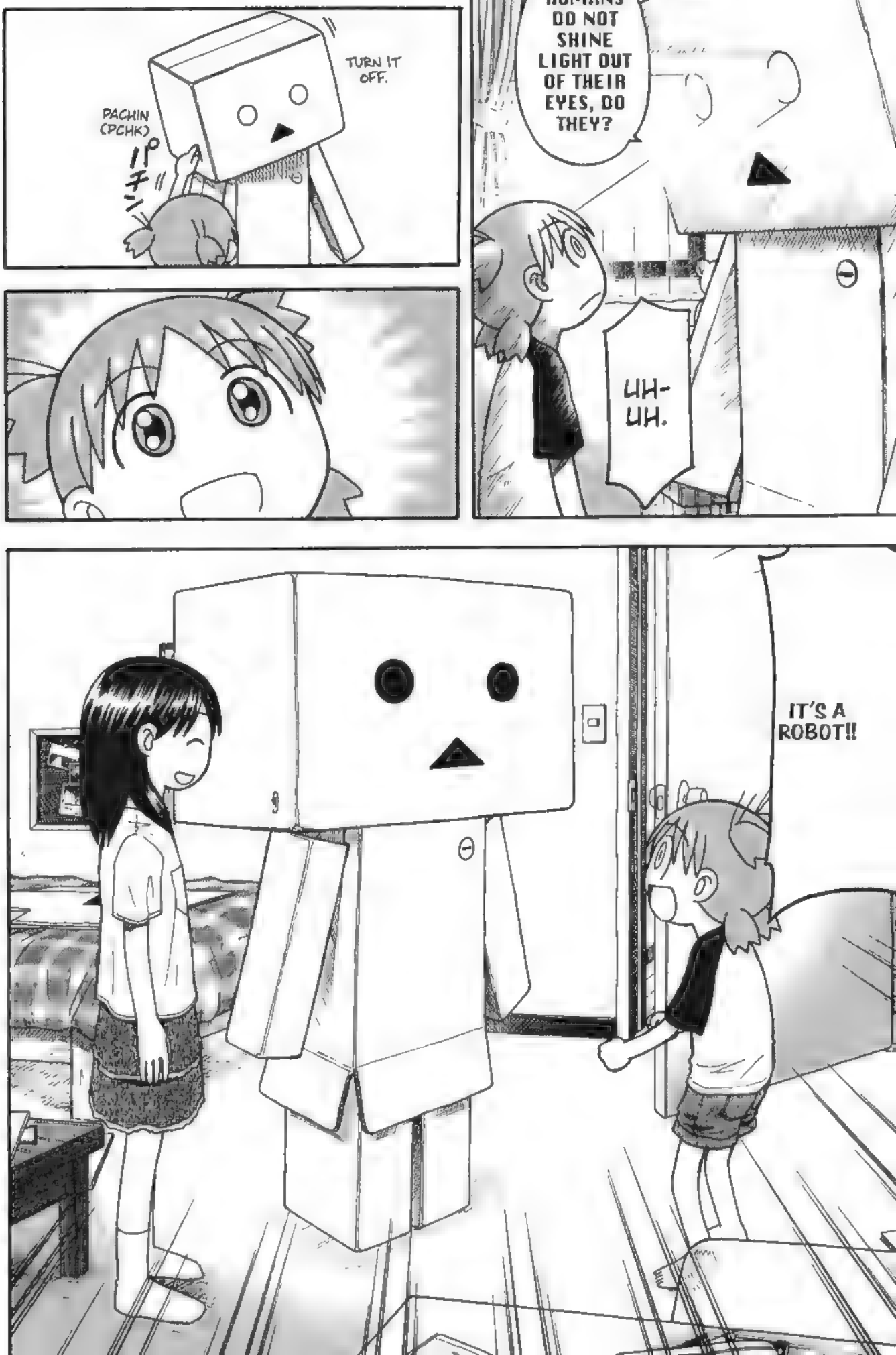

IS THERE A PERSON IN THERE?
AH!
COME HERE.
.....
NO, THERE IS NO PERSON IN HERE.
A SWITCH!
LOOK AT THE SIDE OF MY HEAD.



SFX: KOKU (NOD) KOKU

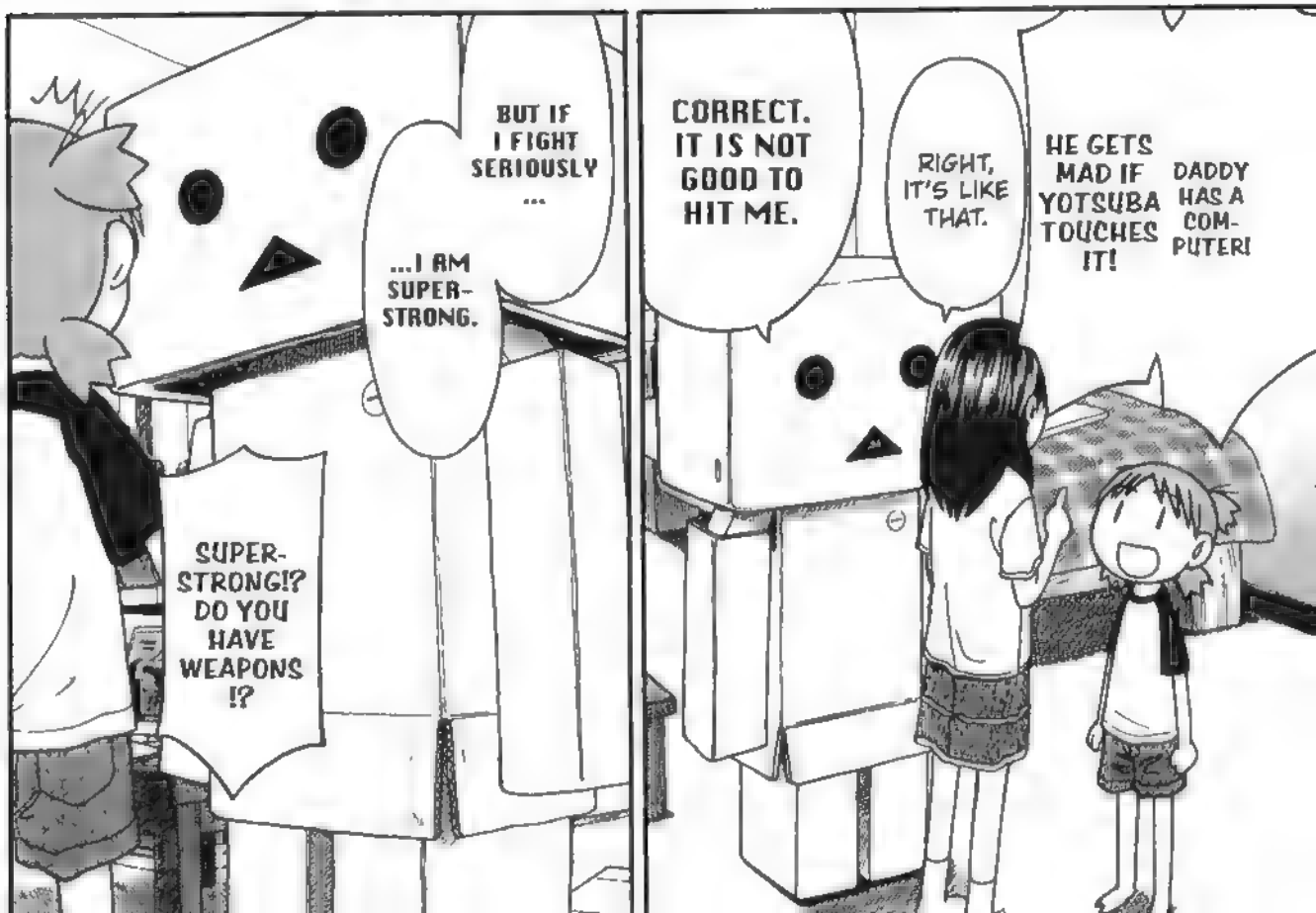


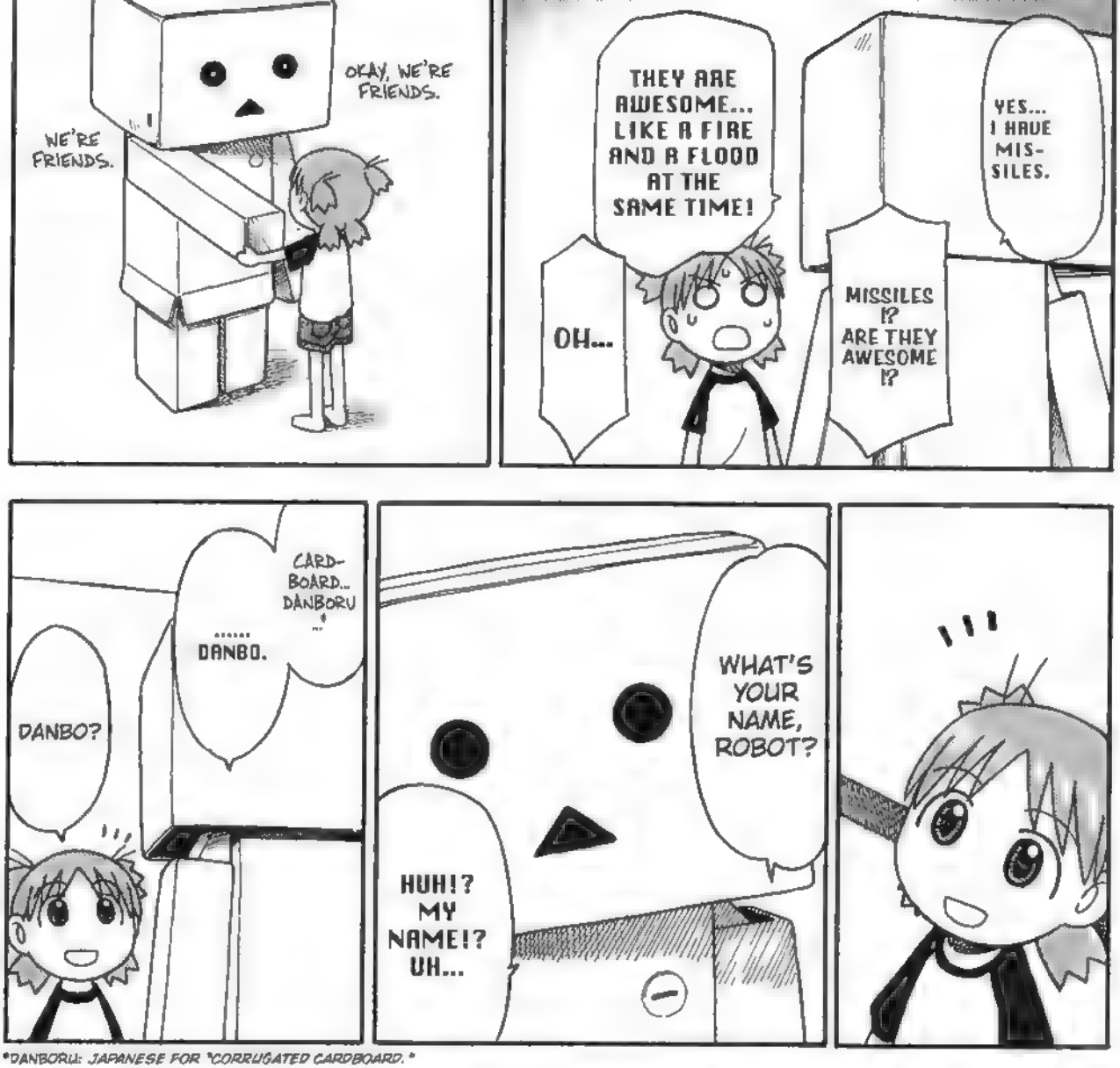



TURN IT OFF.
PACHIN (PCHK)
パチン
HUMANS DO NOT SHINE LIGHT OUT OF THEIR EYES, DO THEY?
UH-UH.
IT'S A ROBOT!!

OH HO...
OHHHH!!
OHHHH!!
HAAAAH!!
BAN (BWHAM)
URGH!!
HEY! STOP! WHAT ARE YOU DOING!?
BAN
BAN

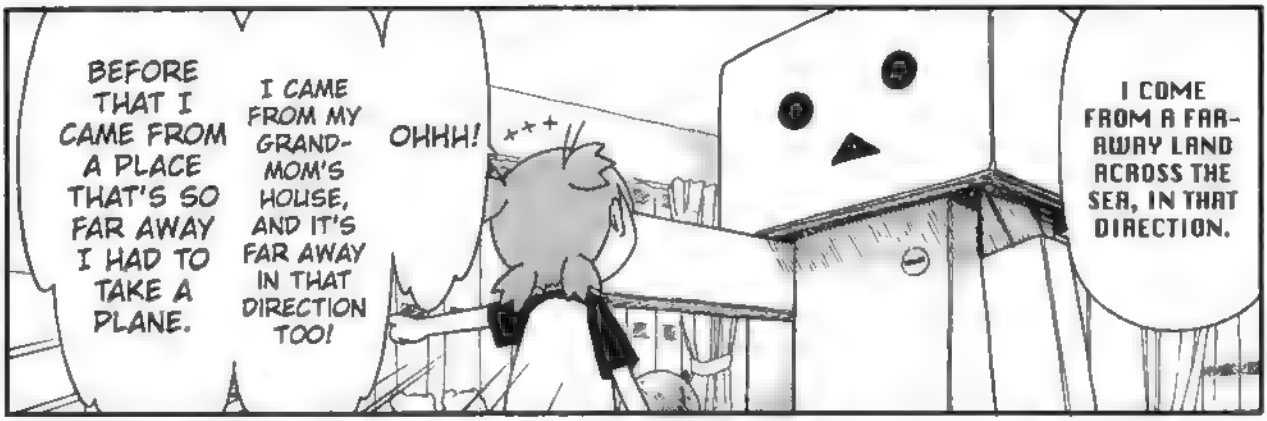
SFX: BAN (BWHAM) BAN BAN


SUPER-STRONG!? DO YOU HAVE WEAPONS !?
...I AM SUPER-STRONG.
BUT IF I FIGHT SERIOUSLY ...
CORRECT. IT IS NOT GOOD TO HIT ME.
RIGHT, IT'S LIKE THAT.
HE GETS MAD IF YOTSUBA TOUCHES IT!
DADDY HAS A COM-PUTER!


WE'RE FRIENDS.
OKAY, WE'RE FRIENDS.
THEY ARE AWESOME... LIKE A FIRE AND A FLOOD AT THE SAME TIME!
OH...
MISSILES!? ARE THEY AWESOME!?
YES... I HAVE MISSILES.

*DANBORU: JAPANESE FOR "CORRUGATED CARDBOARD."

WHERE DID YOU COME FROM, DANBO?
WHOA...
ROBOTS CANNOT... I MEAN, DO NOT SIT DOWN.
SIT! SIT!

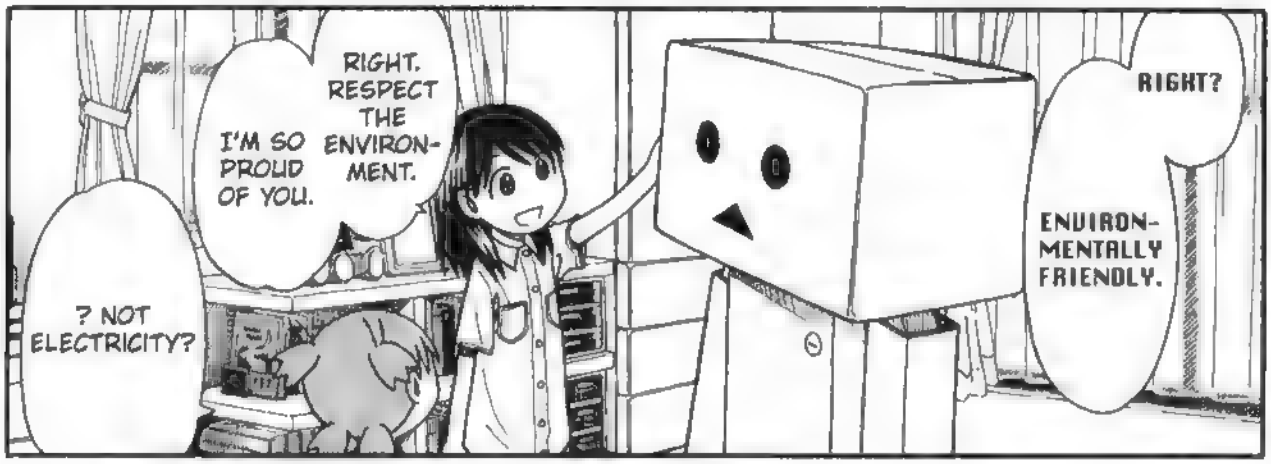

BEFORE THAT I CAME FROM A PLACE THAT'S SO FAR AWAY I HAD TO TAKE A PLANE.
I CAME FROM MY GRAND-MOM'S HOUSE, AND IT'S FAR AWAY IN THAT DIRECTION TOO!
OHHH!
I COME FROM A FAR-AWAY LAND ACROSS THE SEA, IN THAT DIRECTION.

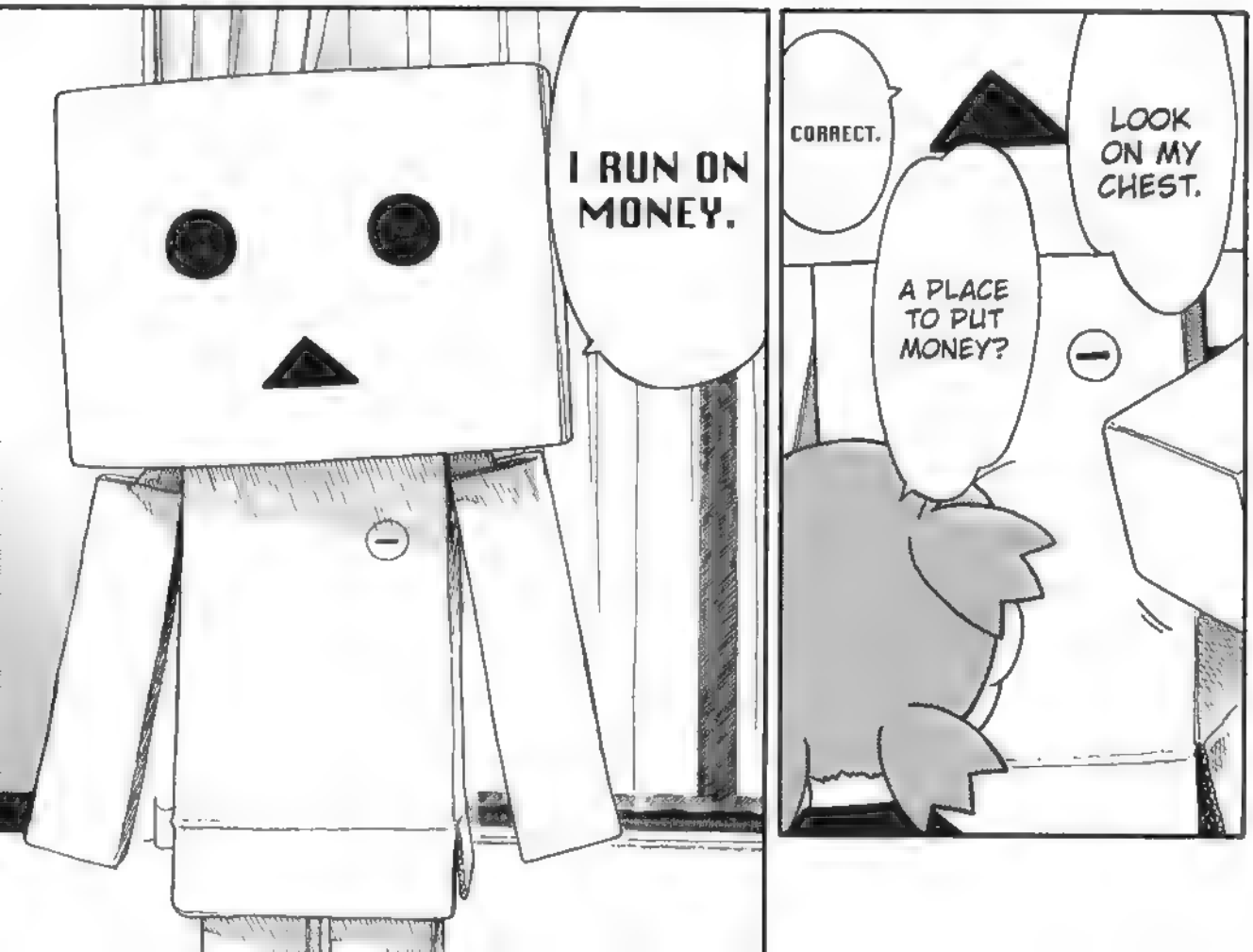
OHHHH!
I RACED A JUMBO JET...AND I WON.

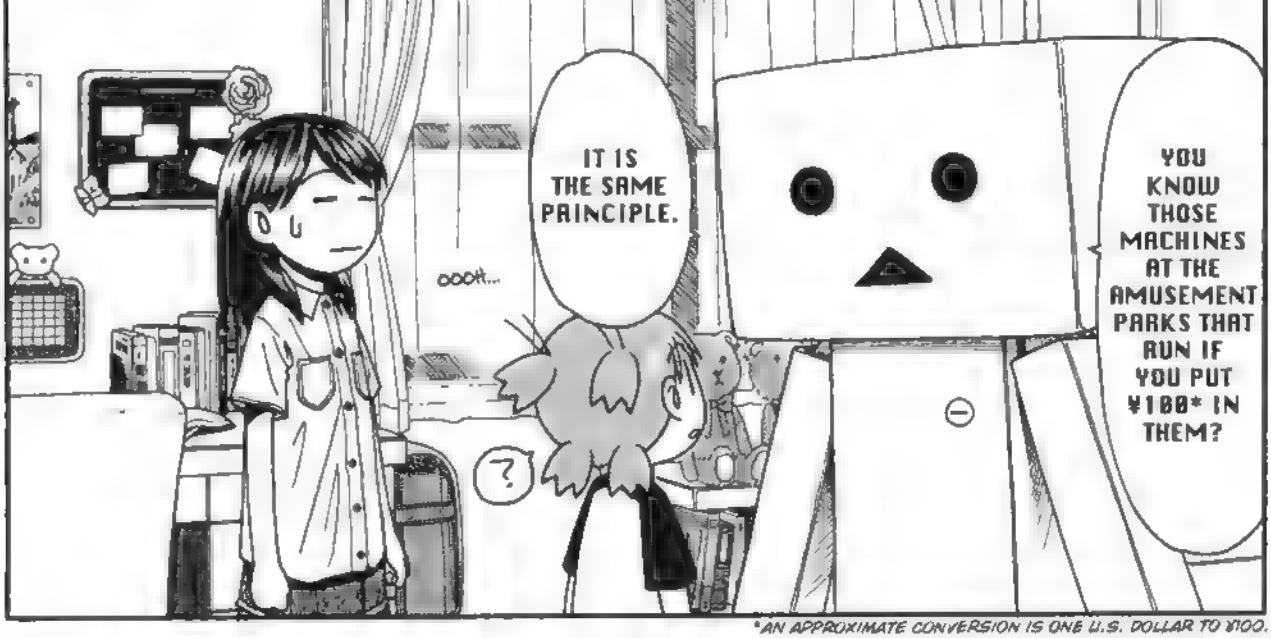
!
DID YOU FLY HERE!? CAN YOU FLY!?
I CAN FLY.
I FLEW HERE TODAY.

I AM AN ENVIRON-MENTALLY FRIENDLY ROBOT.
...IT IS NOT A PROBLEM BECAUSE I DO NOT RUN ON ELECTRI-CITY.
ンボール
...YOU WORRY ABOUT STRANGE THINGS.
DO YOU HAVE A REALLY LONG CORD?
WHEN YOU FLY, HOW DO YOU GET POWER?
GASP!

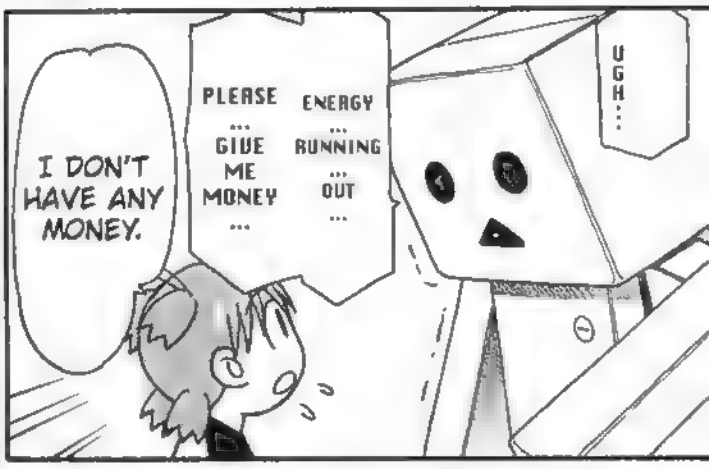
ON BOX: CARDBOARD

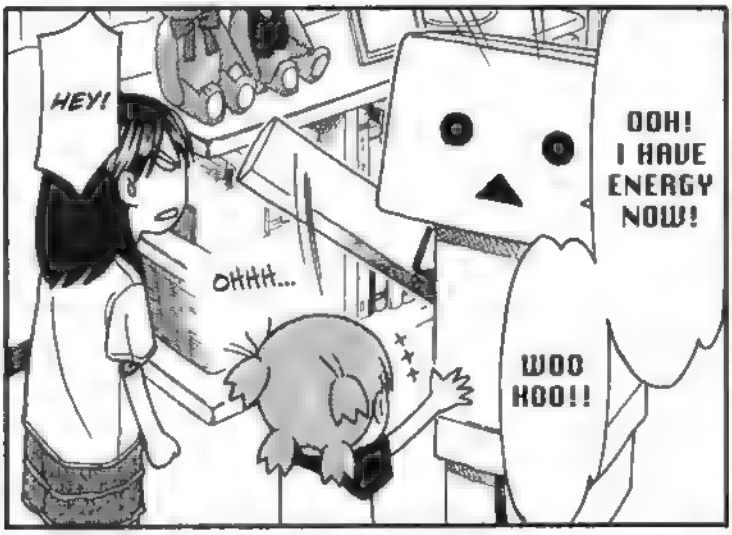






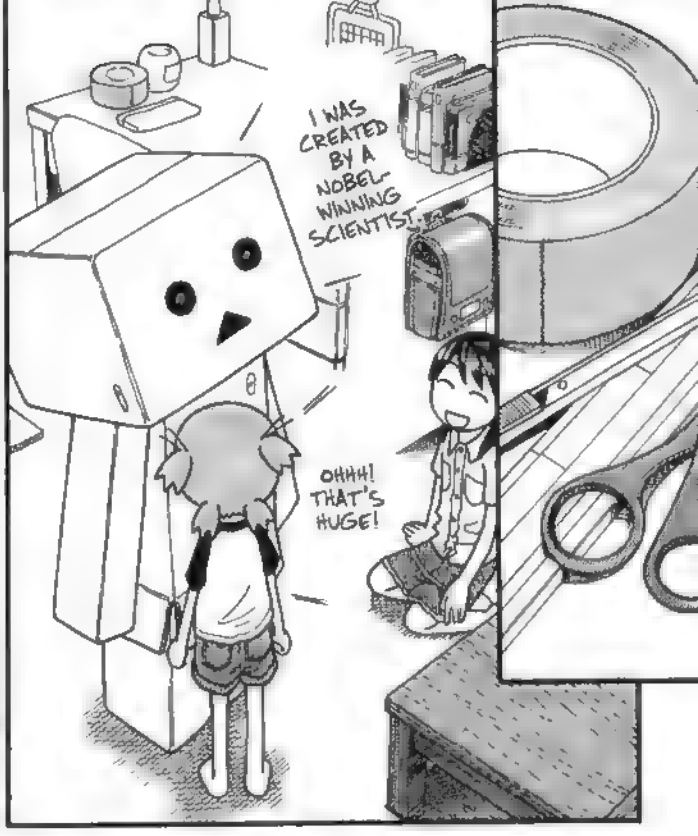
*AN APPROXIMATE CONVERSION IS ONE U.S. DOLLAR TO ¥100.



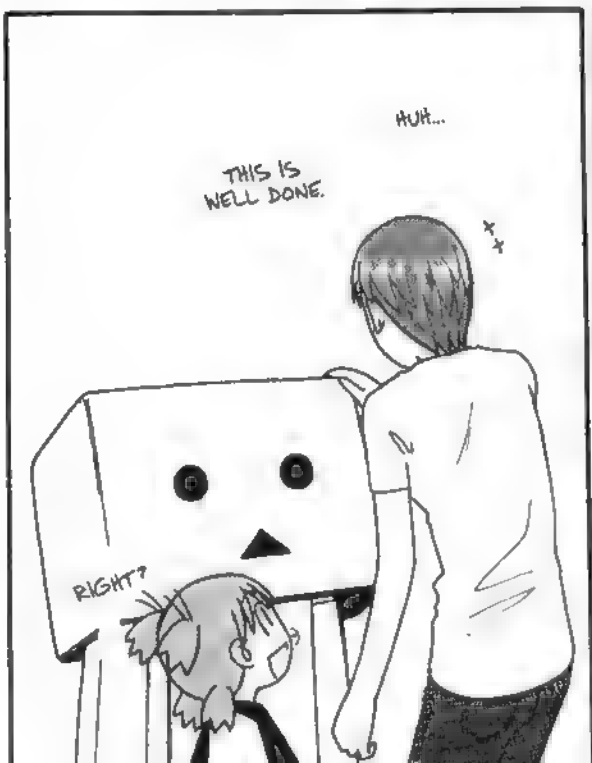


SIIIGH...
YAAAY!
YAAAY!
ばた
BATA
ばた
BATA (BWSH)
NO! YOU'LL CRUSH YOTSUBA-CHAN'S DREAMS!
I'M HOOOOT. CAN I TAKE THIS OFF NOW!?
SFX: PI (BEEP) PI PI PI
BUT THIS THING IS HOT.
FINE.
I'LL TURN THE A/C ON FULL BLAST.
ピッピッピッピッピッ
WHAT ABOUT THE ENVIRON-MENT?
YOTSUBA-CHAN'S DREAMS ARE MORE IMPORTANT.
REALLY?

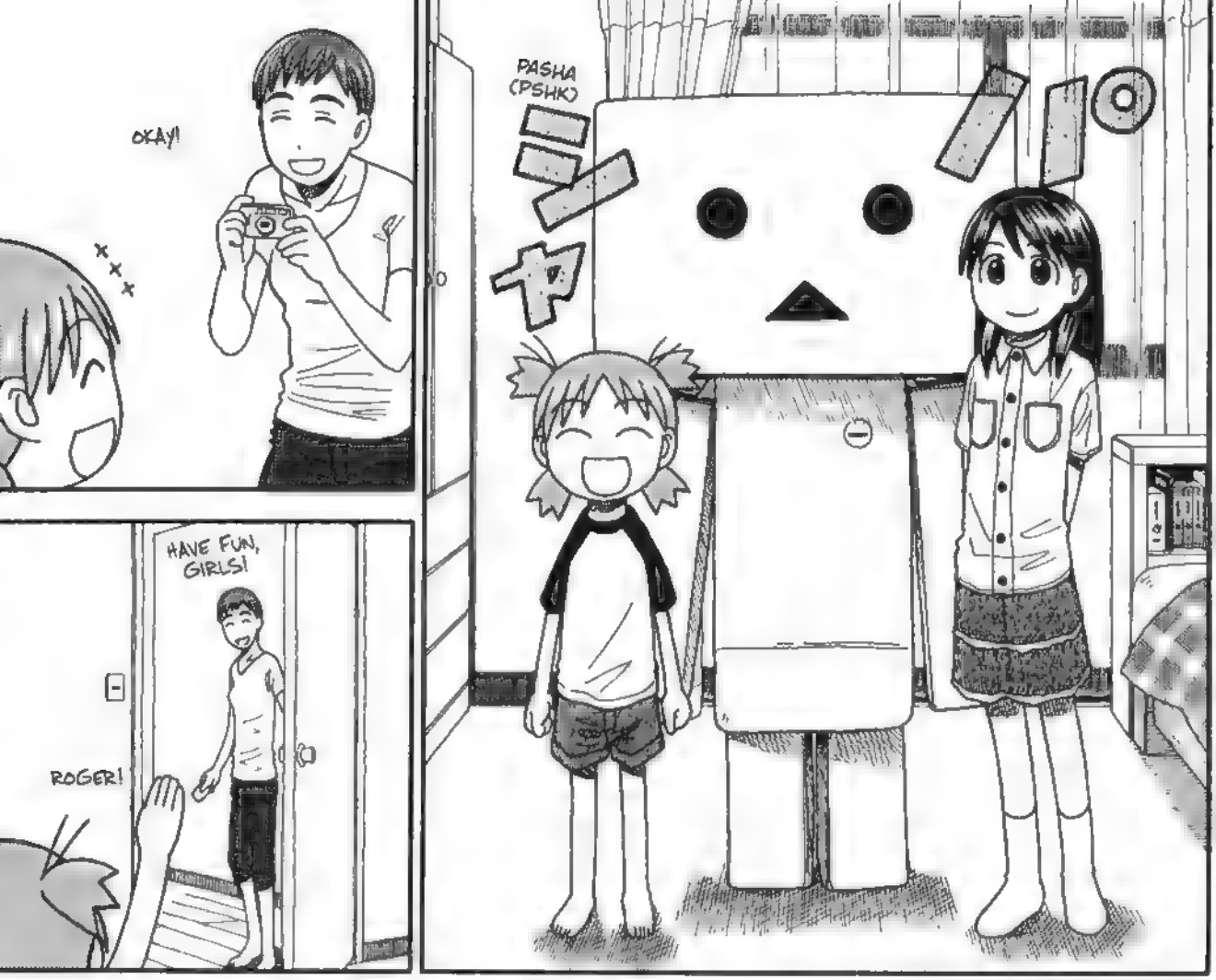
WOULD YOU GIRLS LIKE SOME CREAM PUFFS?
HELLO, EVERY-ONE.

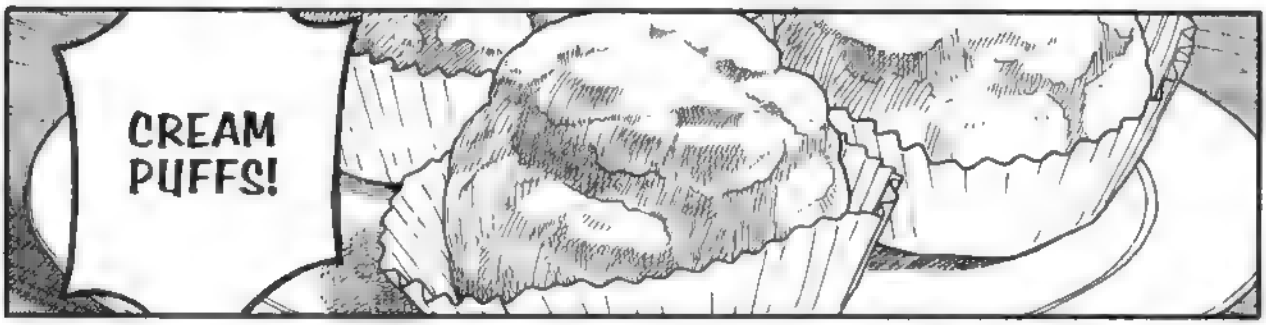

I WAS CREATED BY A NOBEL-WINNING SCIENTIST.
OHHH! THAT'S HUGE!

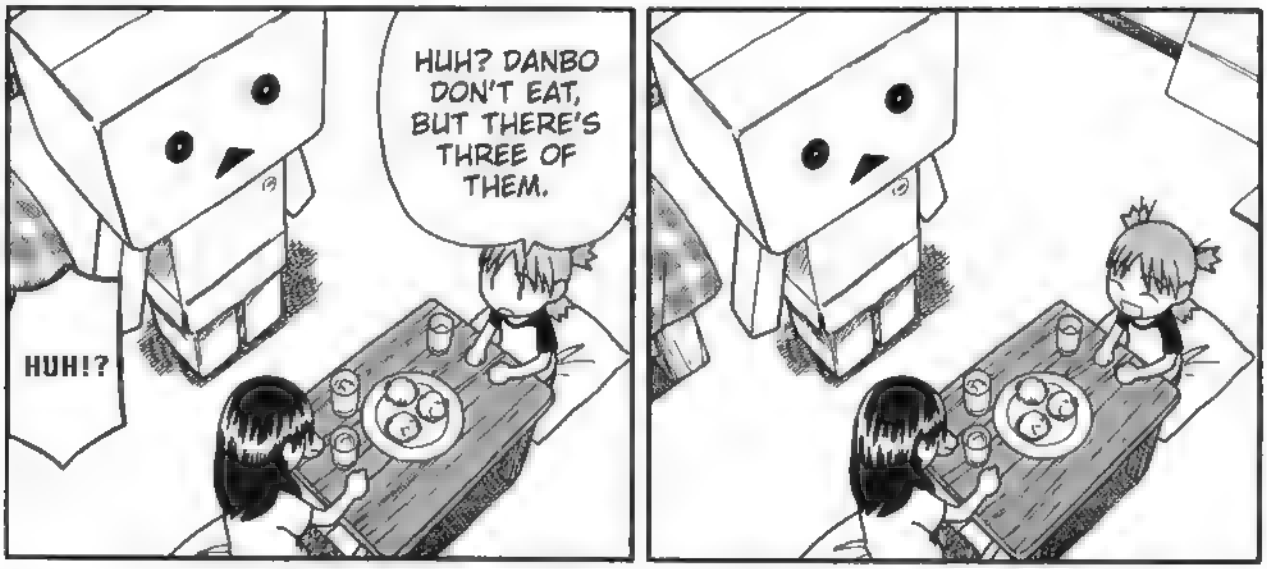
AH.
YAAY! I DO!


HUH...
THIS IS WELL DONE.
RIGHT?

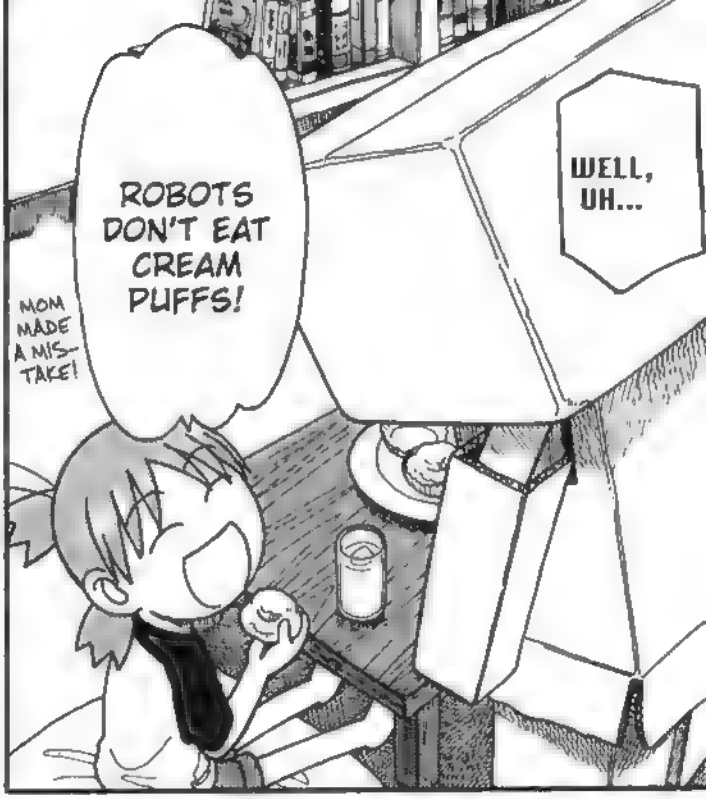
I AM DANBO.
IT'S DANBO!
AH HA HA HA HA! HOW CUTE!


OKAY!
PASHA (PSHK)
HAVE FUN, GIRLS!
ROGER!

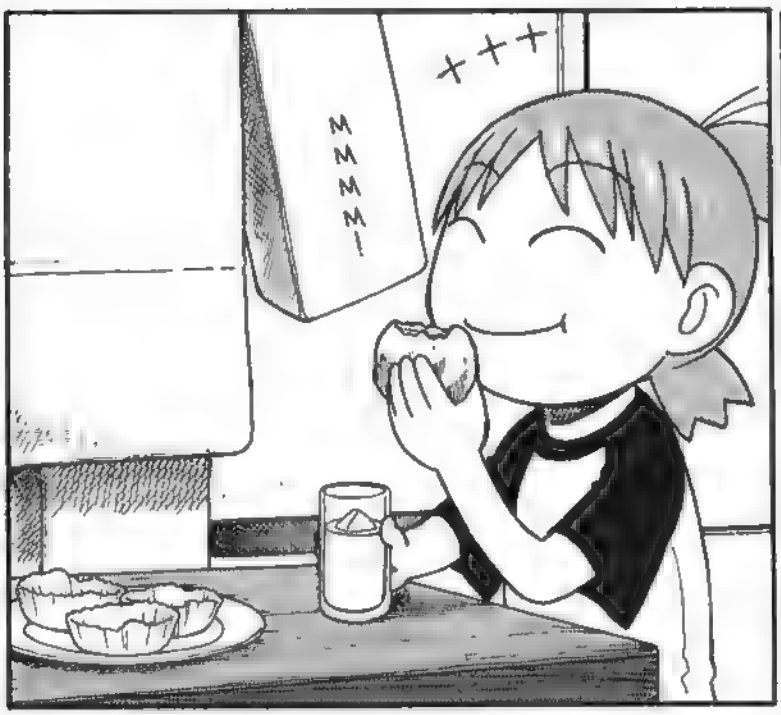

CREAM PUFFS!

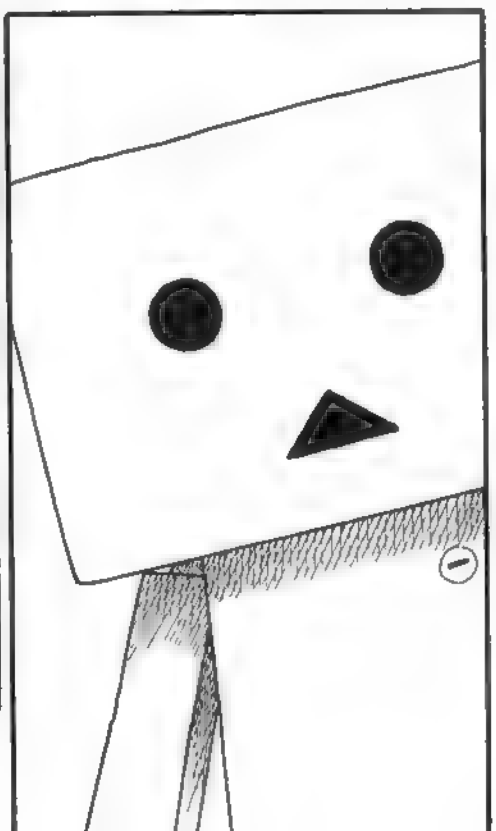

HUH? DANBO DON'T EAT, BUT THERE'S THREE OF THEM.
HUH!?

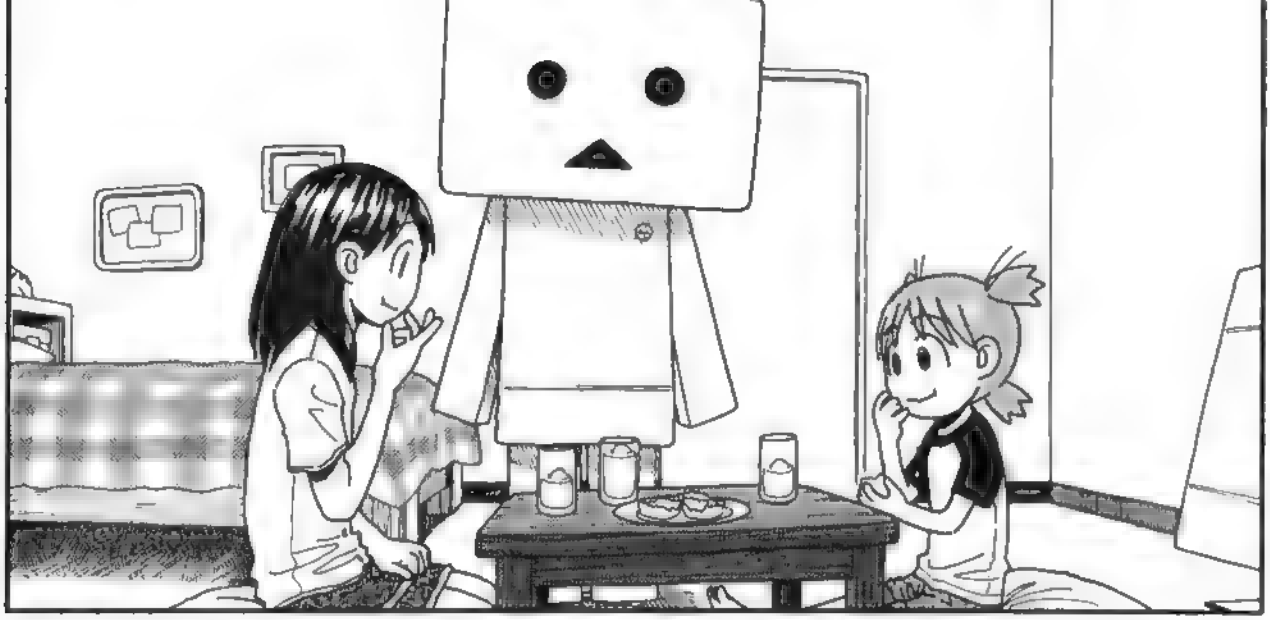
UH ...!
THAT'S RIGHT. ROBOTS CAN ONLY EAT MONEY.

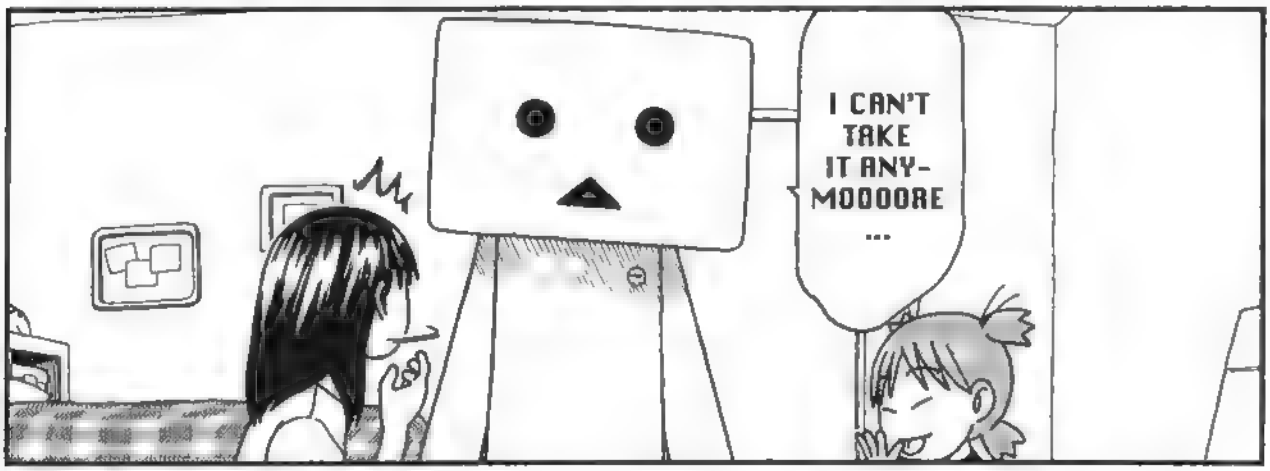

ROBOTS DON'T EAT CREAM PUFFS!
MOM MADE A MIS-TAKE!
WELL, UH...

.....!!
OKAY.
YOTSUBA CAN EAT FOR DANBO!


+++
MMM!





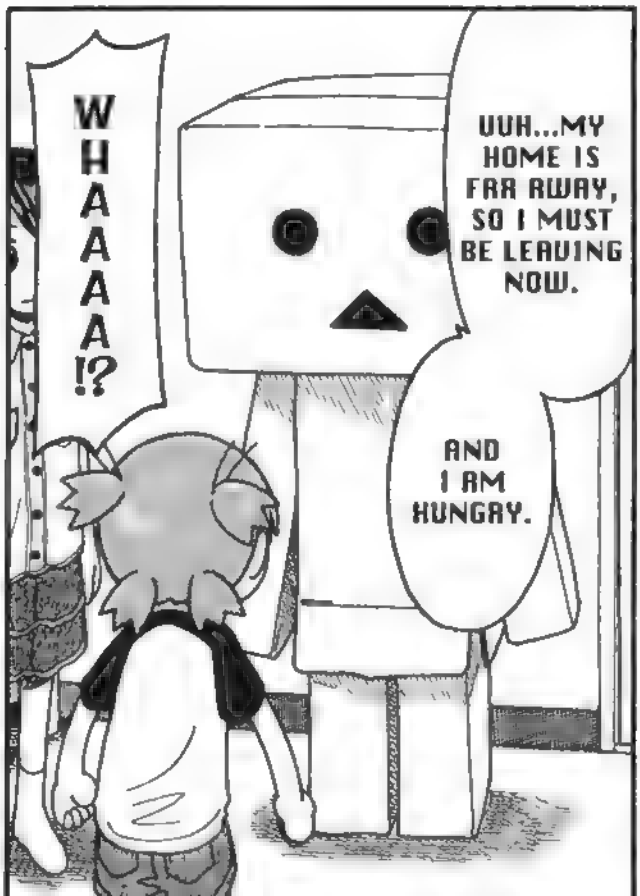

I CAN'T TAKE IT ANY-MOOOORE ...

DA (TMP)
DA
DA
DA
BAN (BWHAM)

!
GUI (PULL)

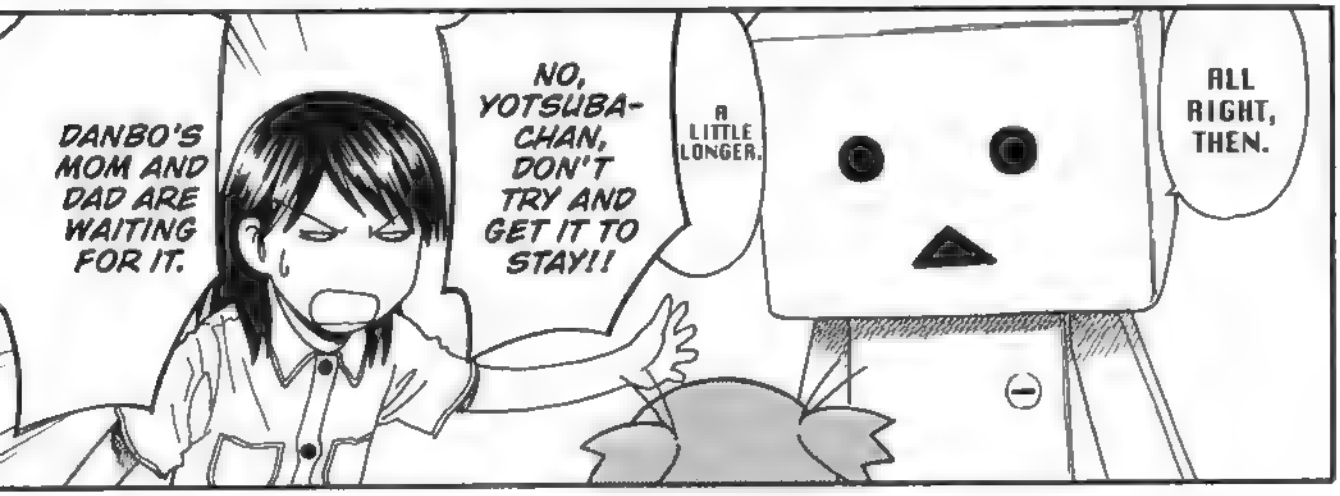
WHAT!? DANBO-SAN, YOU'RE GOING HOME ALREADY !?
THAT'S JUST TOO BAD!
HUH!?

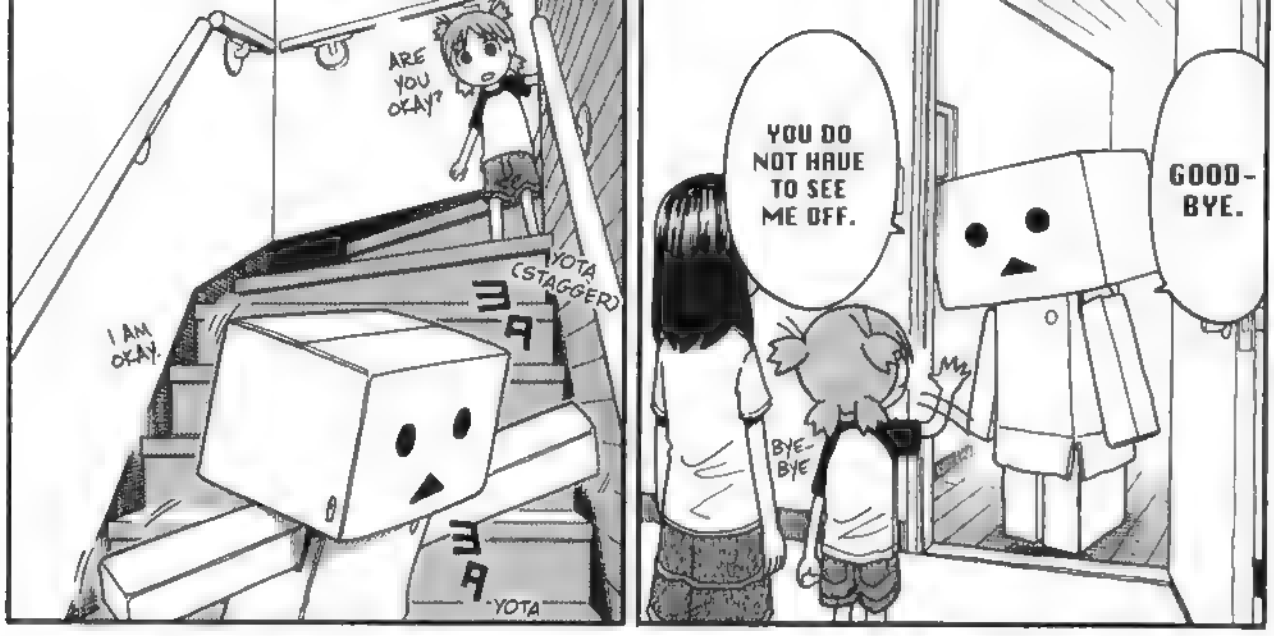
IF YOU'RE GOING TO TAKE IT OFF, DO IT AT HOME!
WHAA !?

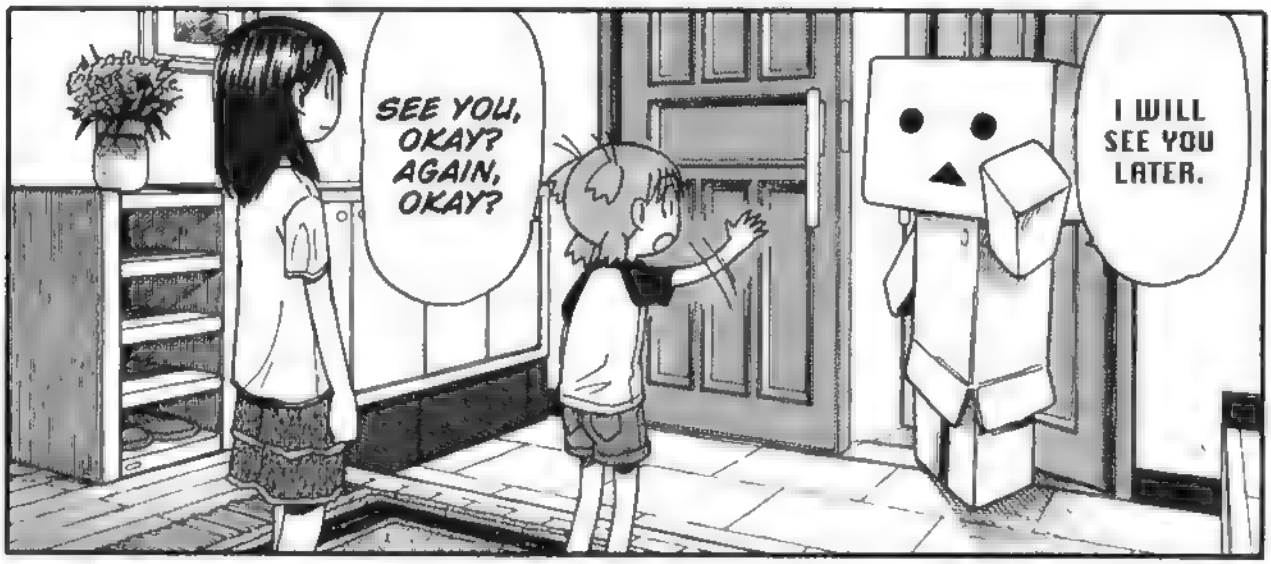

UUH...MY HOME IS FAR AWAY, SO I MUST BE LEAVING NOW.
AND I AM HUNGRY.
WHAAAA!?

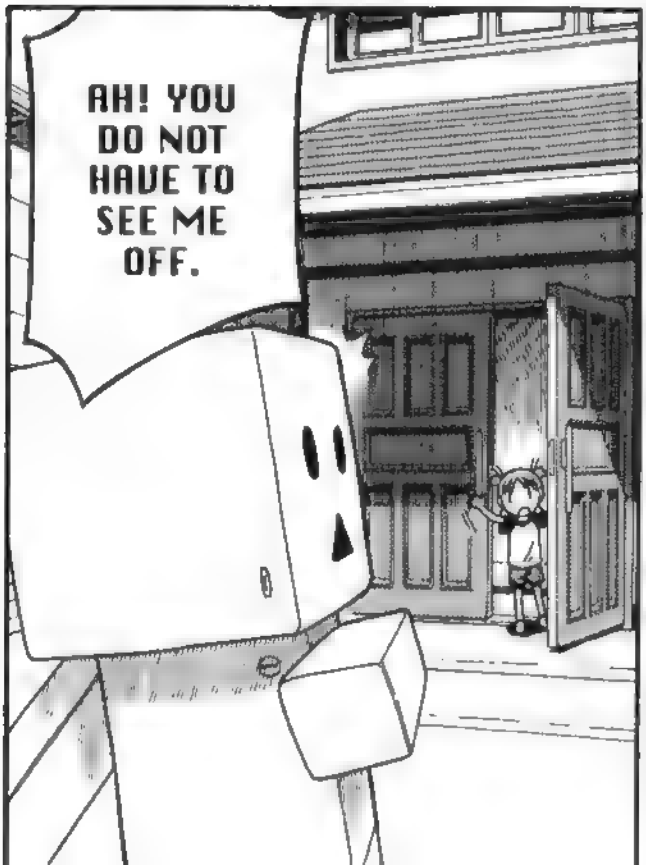
LET'S PLAY SOME MORE!
WHAAA!? DANBO'S GOING HOME!?

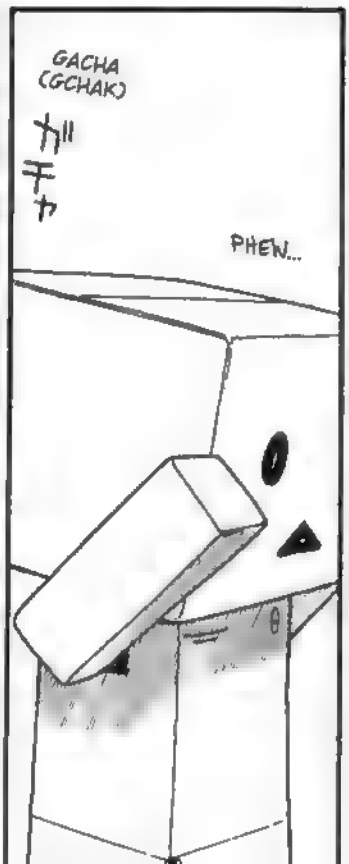
SFX: CHARIN (CHACHING) CHARIN

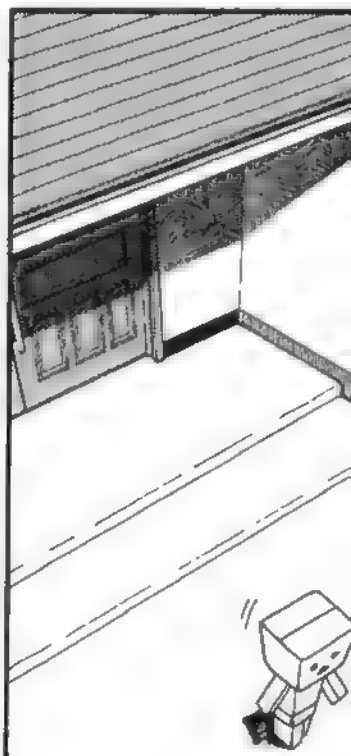


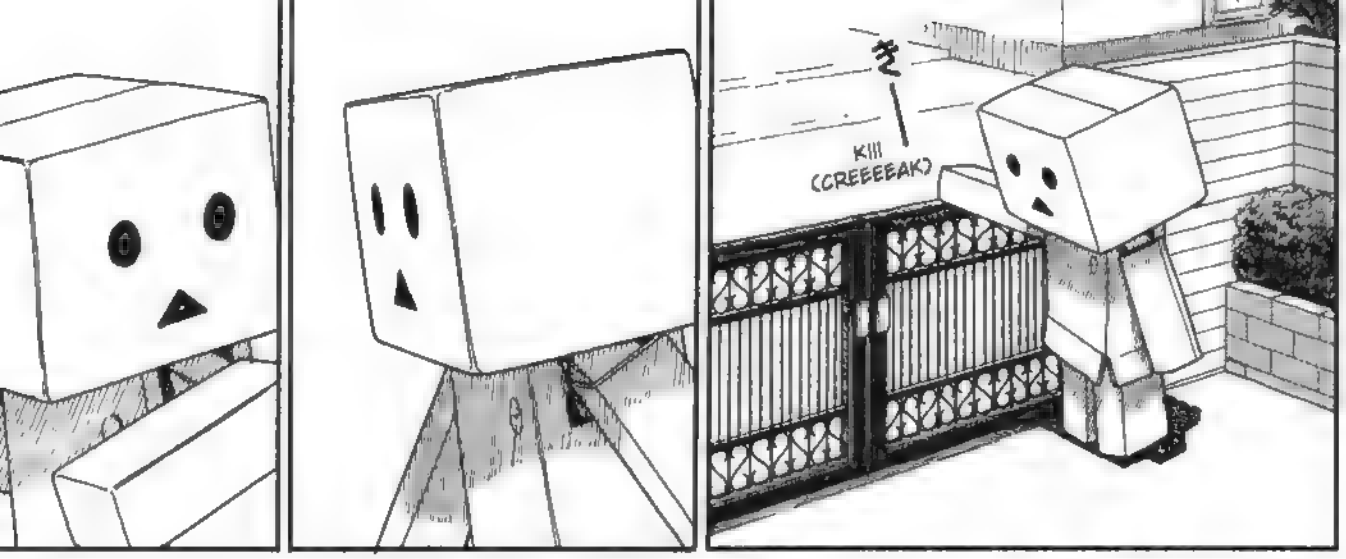

ARE YOU OKAY?
I AM OKAY.
YOTA (STAGGER)
YOTA
YOU DO NOT HAVE TO SEE ME OFF.
GOOD-BYE.
BYE-BYE

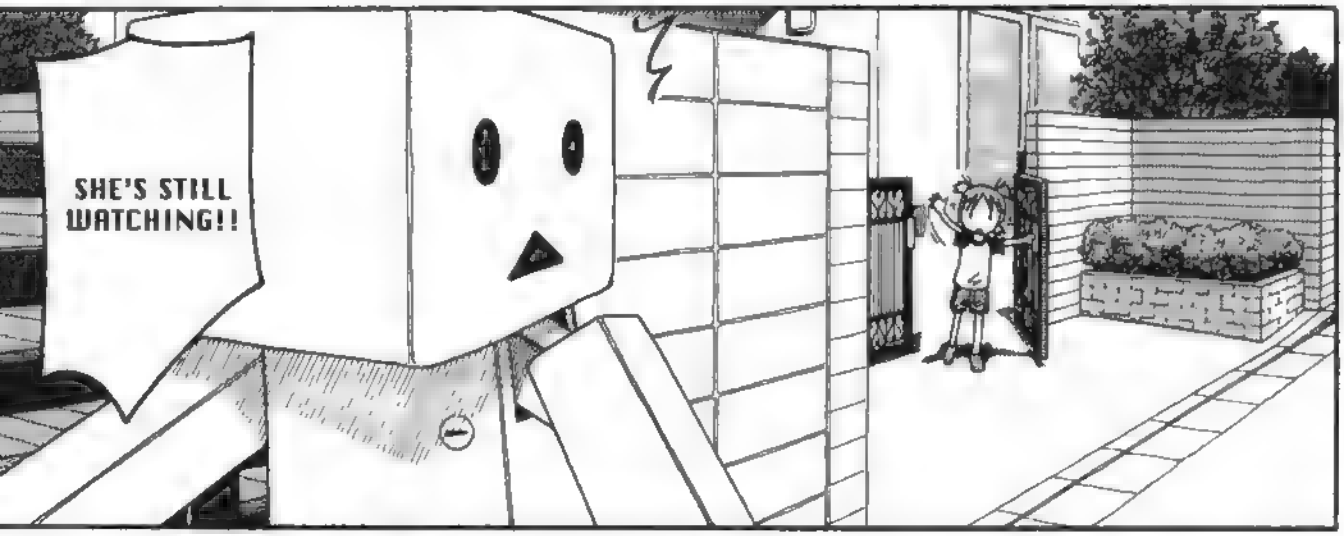

SEE YOU, OKAY? AGAIN, OKAY?
I WILL SEE YOU LATER.

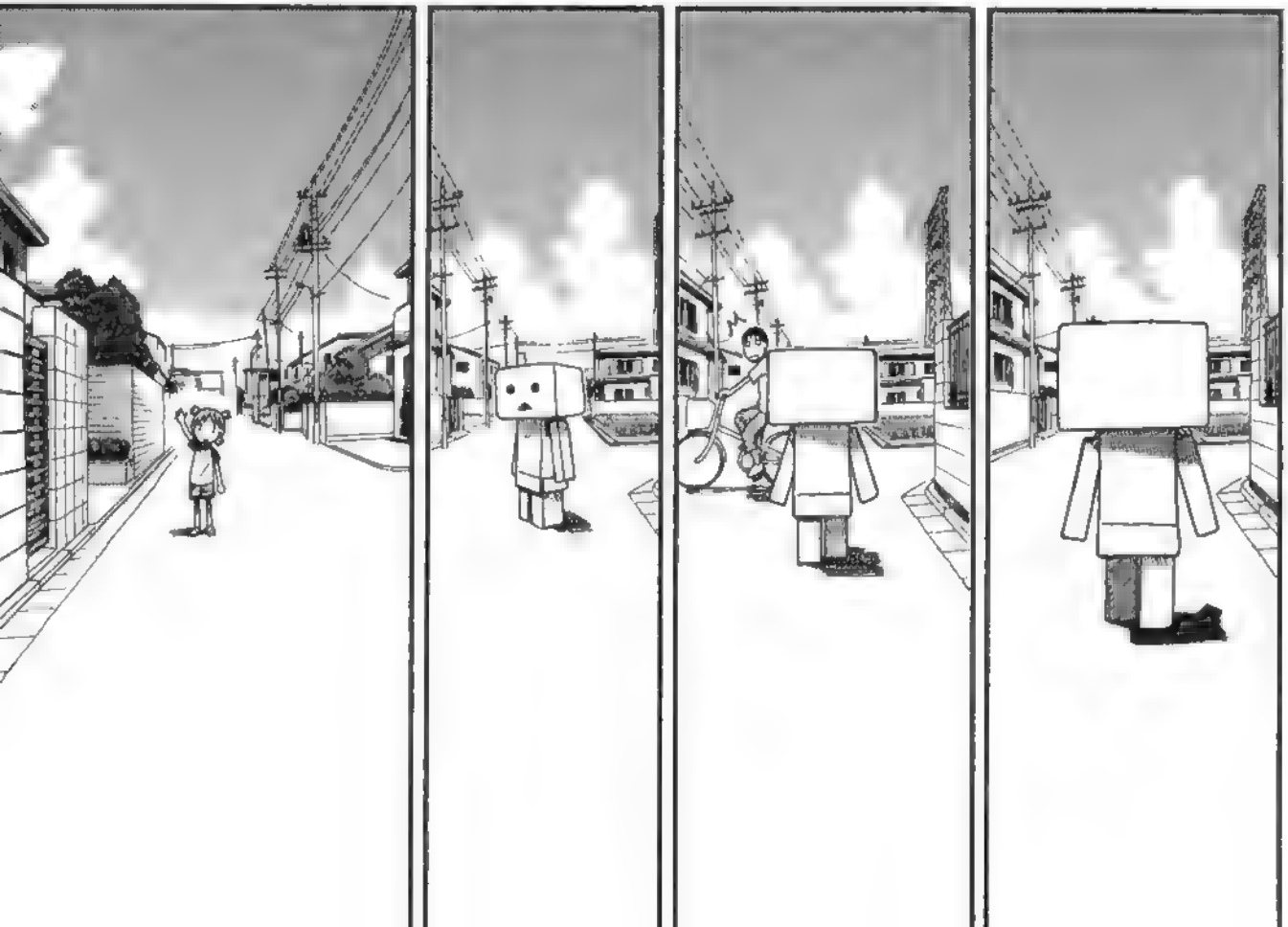

AH! YOU DO NOT HAVE TO SEE ME OFF.


GACHA (GCHAK)
PHEW...



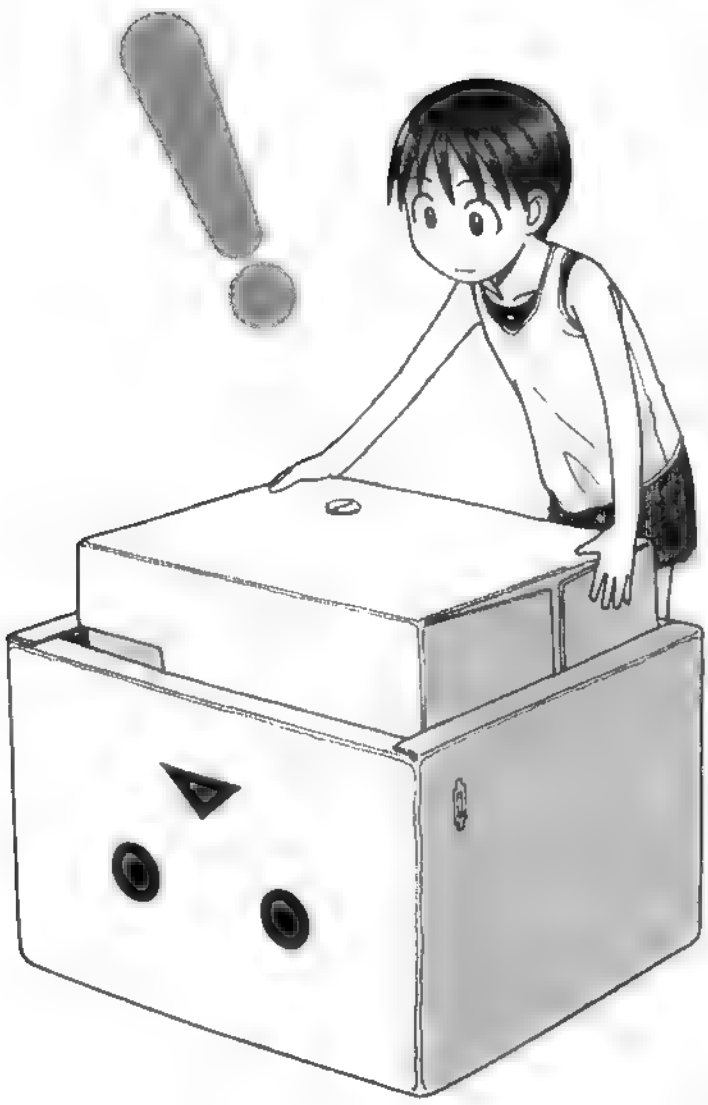

KIII
(CREEEEAK)


SHE'S STILL WATCHING!!



AH! IT'S MIURA!
'SUP?
IT WAS DANBO!
I JUST SAW A REALLY COOL-LOOKING ROBOT TAKE OFF!
LIKE, SHOOOM! IT WENT FLYING!
UM, THERE AREN'T ANY CREAM PUFFS LEFT, ARE THERE?
I KNEW IT FLIES!
AWESOME!
YEAH!

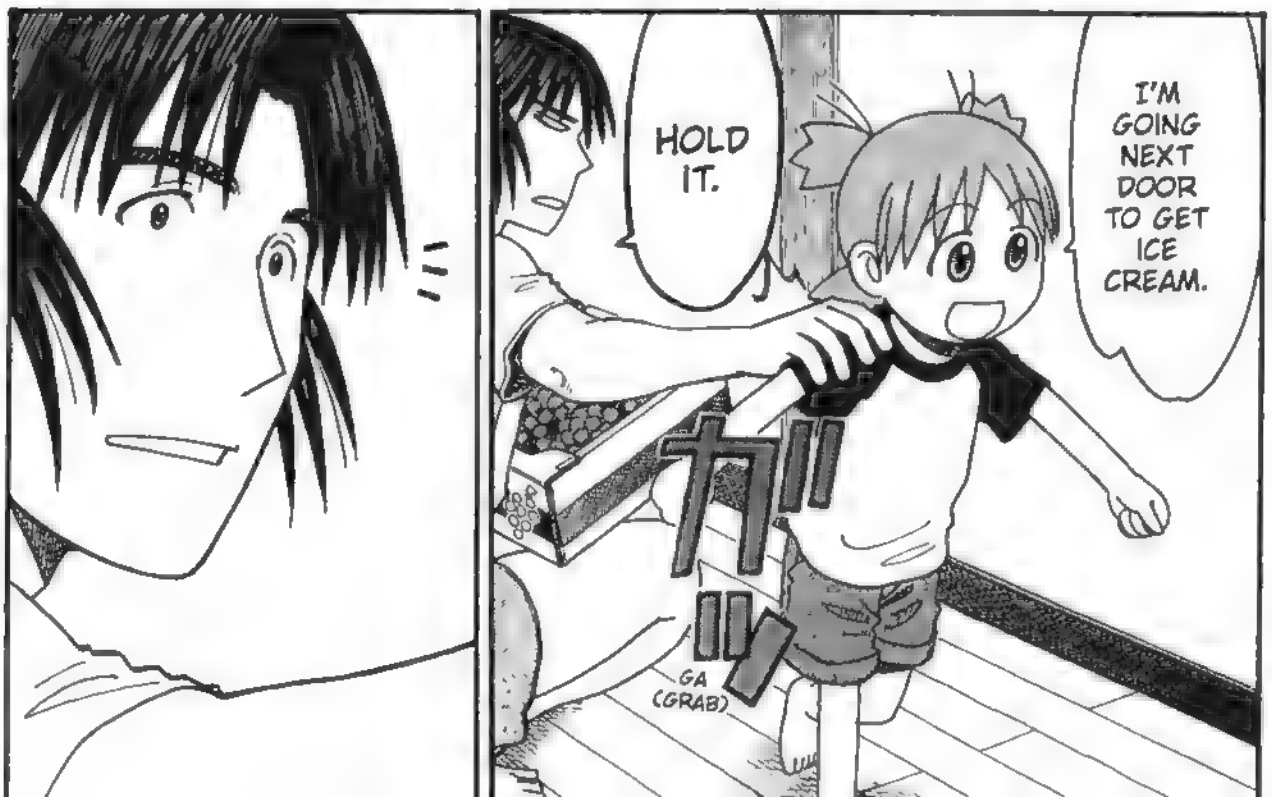
YOTSUBA&!



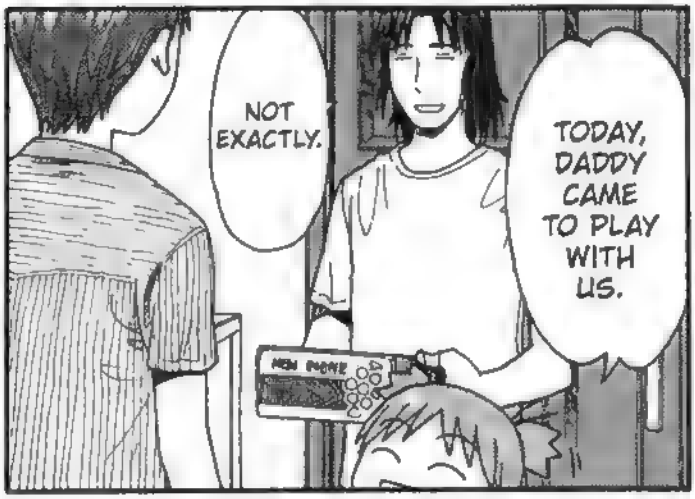
YOTSUBA& HELPING OUT #29

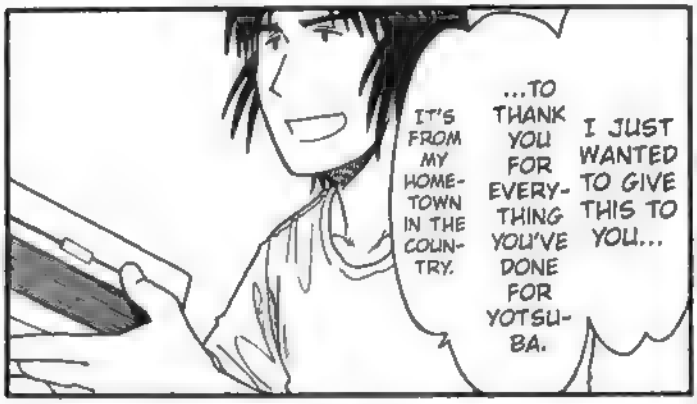
HMM?
THANK YOU VERY MUCH.
DA (TMP)
DA
DA
DA
YOU CAN HIDE IT, BUT I KNOW!!
I CAN SMELL IT!
IT'S ICE CREAM, RIGHT!?
WHAT ARE YOU DOING?
BIRI
BIRI (SHRED)
BIRI

BUT THESE ARE SEED-LESS.
DADDY, TAKE THE SKIN OFF!
BUT THEY TASTE GOOD!!
GRAPES ARE HARD TO EAT, RIGHT!?
IT'S GRAPES.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
ICE CREAM IS SEEDLESS TOO!!


HOLD IT.
I'M GOING NEXT DOOR TO GET ICE CREAM.
GA (GRAB)

HUH?
COME ON IN!
I'M HERE!


NOT EXACTLY.
TODAY, DADDY CAME TO PLAY WITH US.
NEW PHONE


IT'S FROM MY HOME-TOWN IN THE COUN-TRY.
...TO THANK YOU FOR EVERY-THING YOU'VE DONE FOR YOTSU-BA.
I JUST WANTED TO GIVE THIS TO YOU...

IT'S GRAPES! GRAPES!
THANK YOU.
OH, GOOD-NESS ...
NEW PHONE

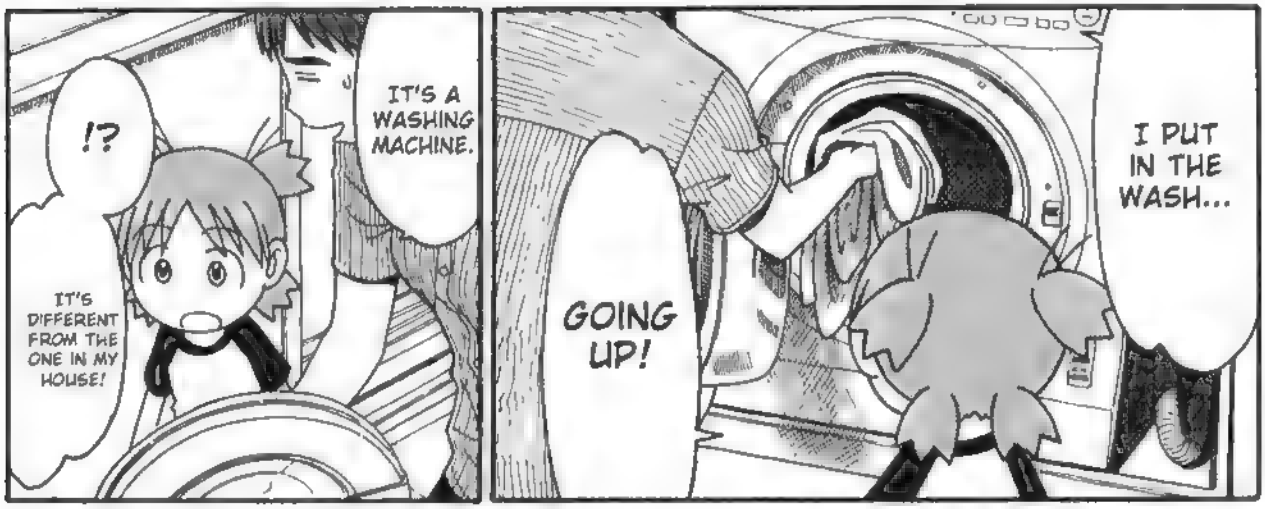
HELLO.
NEW PHONE

WE'RE GIVING THEM TO YOU BECAUSE GRAPES ARE HARD TO EAT.
THAT'S NOT IT!
YOU REALLY DIDN'T HAVE TO.
GRAND-MOM SENT THEM.
THIS ONE'S ALWAYS GETTING INTO TROUBLE.
SO I'M SURE SHE'S BEEN A BOTHER ...
OH, NO, IT'S OKAY. IT'S FUN.
AND SHE'S CUTE.
SQUAT DOWN, MOM! SQUAT DOWN!
YOU'VE GIVEN HER ICE CREAM AND WATER-MELON ...
...AND EVEN FED HER BREAK-FAST, SO...
AH-HA-HA-HA, IT'S OKAY.

AND BESIDES, YOU'VE TAKEN ENA FISHING AND TO SEE FIRE-WORKS.
I'M NOT BEING A BOTHER!
NO, REALLY, IT'S FINE.
ARE YOU SURE SHE ISN'T A BOTHER?
LIKE RIGHT NOW FOR EXAMPLE...
OH-HO...
I CAN DO ALMOST ANYTHING.
HMM...
OH-HO...
WHAT CAN YOU DO, YOTSUBA-CHAN?
THEN YOTSU-BA'LL HELP YOU OUT TODAY!

DON'T WORRY.
YOU BETTER BE A GOOD HELPER.
...ALL RIGHT.
PLEASE DON'T BE A BOTHER.
DADDY, YO-TSUBA'S GONNA HELP OUT.
I'M WORRIED.
WELL...
WHAT DO YOU DO?
SO, WHAT DO I DO TO HELP OUT, MOM?

AN ELEVATOR !!
BZZZZT.
WHERE'D THAT COME FROM?
WHAT DO YOU THINK?
.....
WHAT'S THIS?


IT'S A WASHING MACHINE.
!?
IT'S DIFFERENT FROM THE ONE IN MY HOUSE!
GOING UP!
I PUT IN THE WASH...

OHHHH!! IT'S GOING AROUND AND AROUND!
-WASSHA
-WASSHA (WHOO-SHA)

OHHH!
.. BY PUTTING THE SOAP IN HERE.
YOU CAN HELP ME OUT ...

SWITCH ON.
SWITCH ON!
SWITCH ON?

JUST LEAVE IT BE, AND IT'LL BE FINISHED.
OHHH! THAT'S ONE JOB DOWN!
WHAT'S NEXT!?
WATER CAME OUT!
BASHAAA (BWOOSH)
AND AROUND AND AROUND ...
SFX: GOUN (VWRRR) GOUN

IT'S NICE TODAY, SO I GUESS WE SHOULD HANG OUT THE BEDDING.
NEXT ...
GO AND GET THE BEDDING FROM THE GIRLS, OKAY?
OKAY!
SFX: DA (TMP) DA DA

ASAGI!!
ZZZZ
ENA!!
BIKU (JUMP)
BAN (BAM)

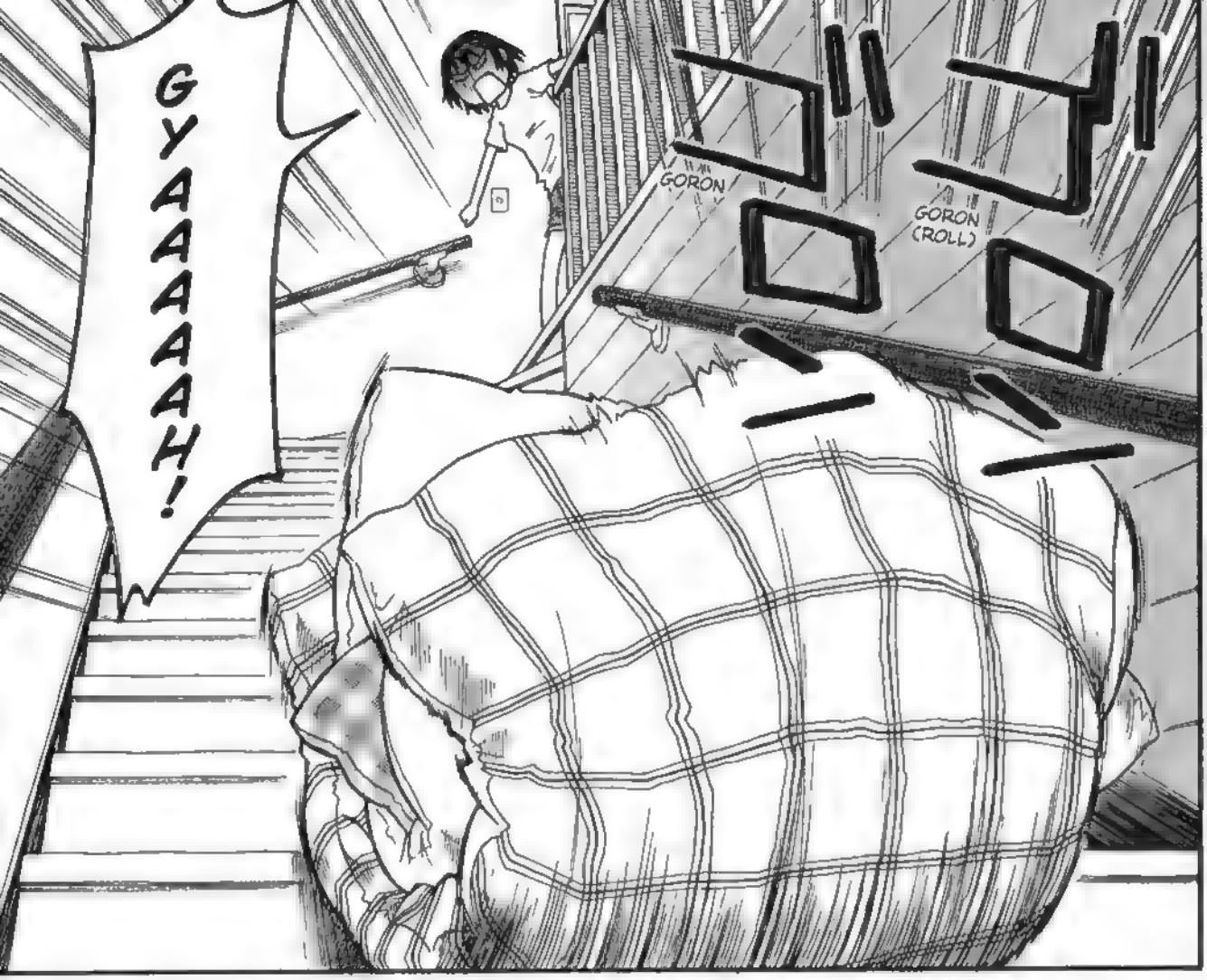
BIKU
(JUMP)
BAN
(BAM)
FUUKA!

WHA?
HUH?

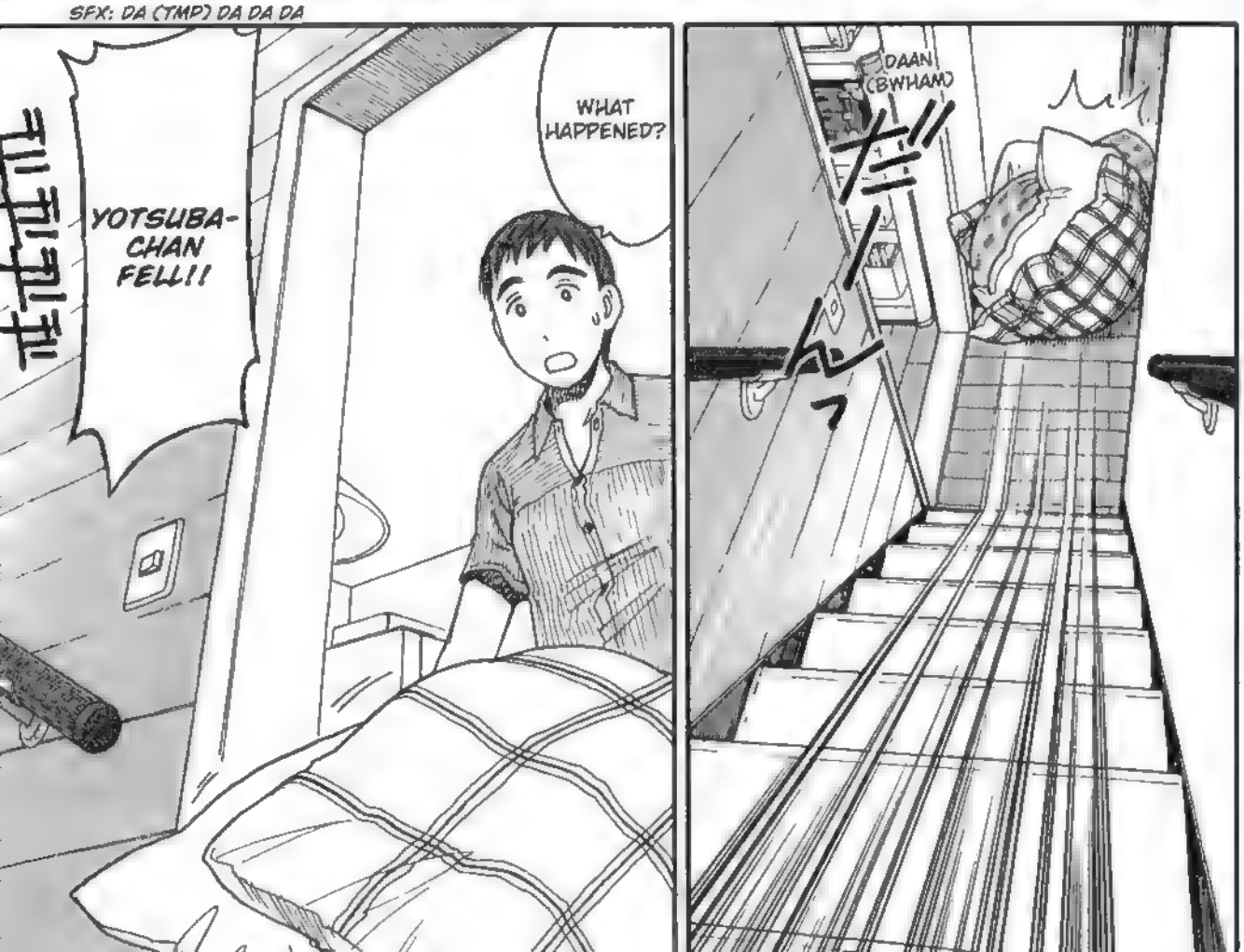
GA
(GSH)

GONNA
HANG
THEM
OUT!

WHAT
ARE YOU
DOING
WITH
THOSE?

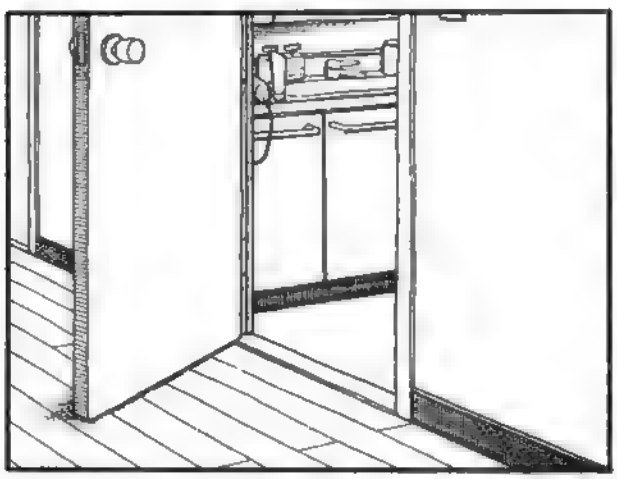


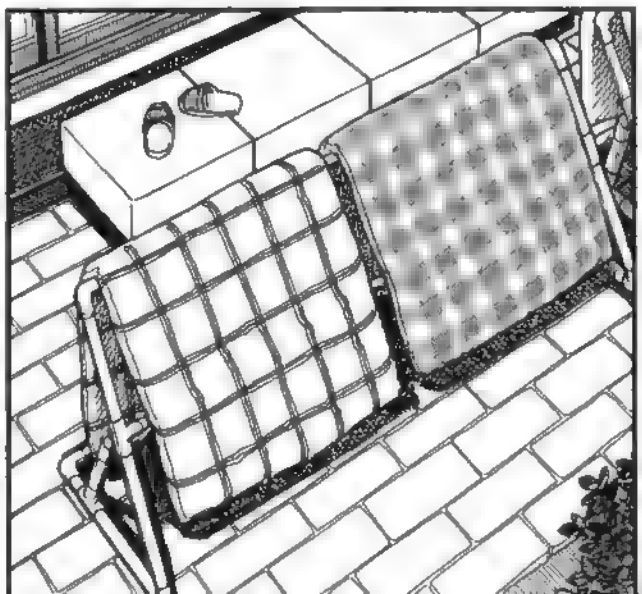
SFX: DA (TMP) DA DA DA



AH HA HA HA HA!
ARE YOU OKAY !?
AHHH.

OH NO, YOU DON'T !!
LET'S DO THAT AGAIN!





GOLIN
GOLIN
(VWRR)
THE WASH.
WHAT ARE YOU DOING, YOTSUBA-CHAN?
GOLIN
GOLIN
IT'S FUN!
HAVING FUN WATCH-ING?

HUH?
WHO'S THE PERSON WHO WILL DO ANY-THING!?
I'LL DO ANY-THING!
YOTSUBA'S HELPING OUT TODAY!

THAT WAS PLAYING?
OH YEAH! I HAVE TO HELP OUT!
THIS IS NO TIME TO PLAY!!

HUH? HMM...
WHAT SHOULD I DO TO HELP OUT!?
THE ANSWER: YOTSUBA!

WANT ME TO DO IT WITH YOU?
BUT I DON'T KNOW IF YOU CAN DO IT YOUR-SELF.
THAT'S GREAT!
OHH!
HOW ABOUT CLEANING THE BATH-TUB?
.....

I CAN DO IT MYSELF!!
IT'S OKAY!

HMMM HMM
GOSHI
GOSHI (SCRUB)
バス
マジックリン
WITH SCRUBBING BUBBLES, BATH MAGICLEAN!
HMM
BUSHU
BUSHU (BSSHT)
HAAA!
BUSHU
BUSHU
ZAAA (ZWSSSSHHH)
キュッ
KYU (SQUEAK)
止
HMM

UHHH...
FWAH!
FWAH!
GYAUGH!
GAN (BONK)
AH HA HA HA!
BUN
WAAAAAH!!
BUN (BWOOSH)

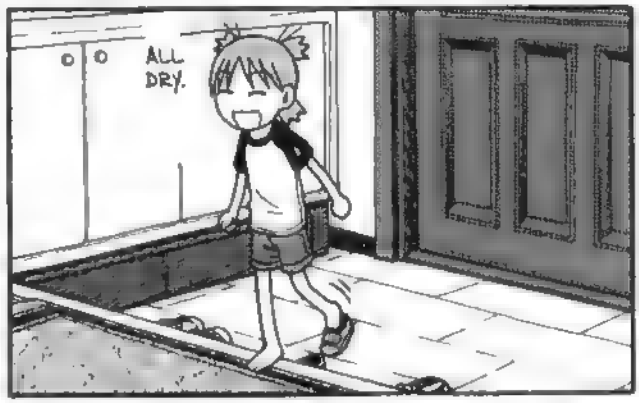
IT'S DONE.
ASAGI.

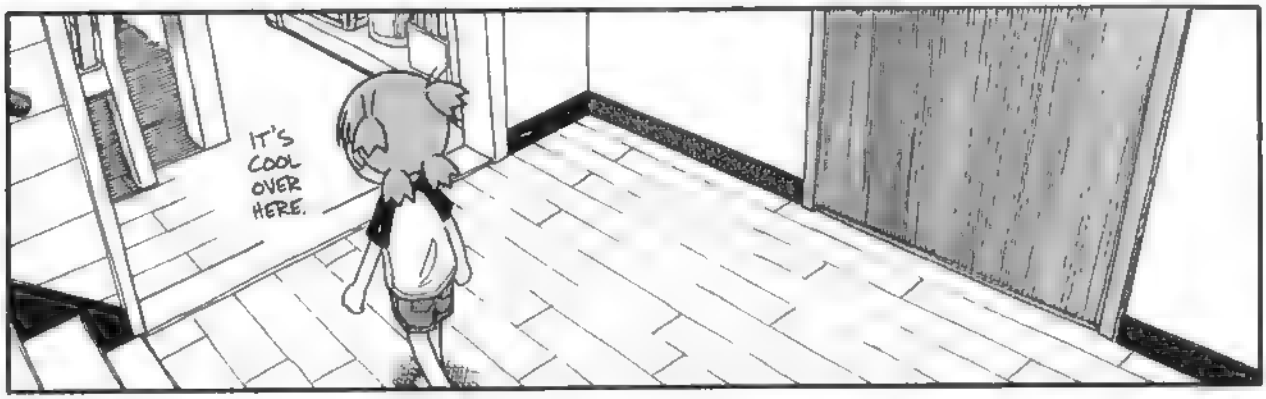
...OKAY.
I'M GONNA GO OUTSIDE AND DRY.

AHHHH...

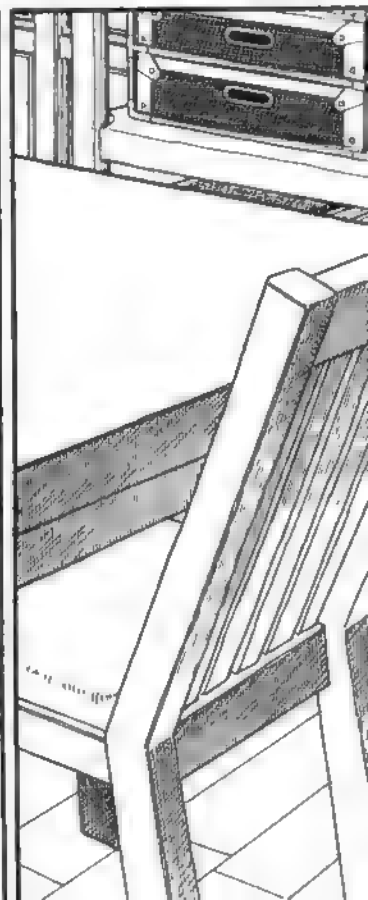
GOSHI (RUB)
ぐしぐし
GOSHI
ぐしぐし
I WORKED HARD.

GACHA (GCHAK)
ガチャ
AHHH...


ALL DRY.

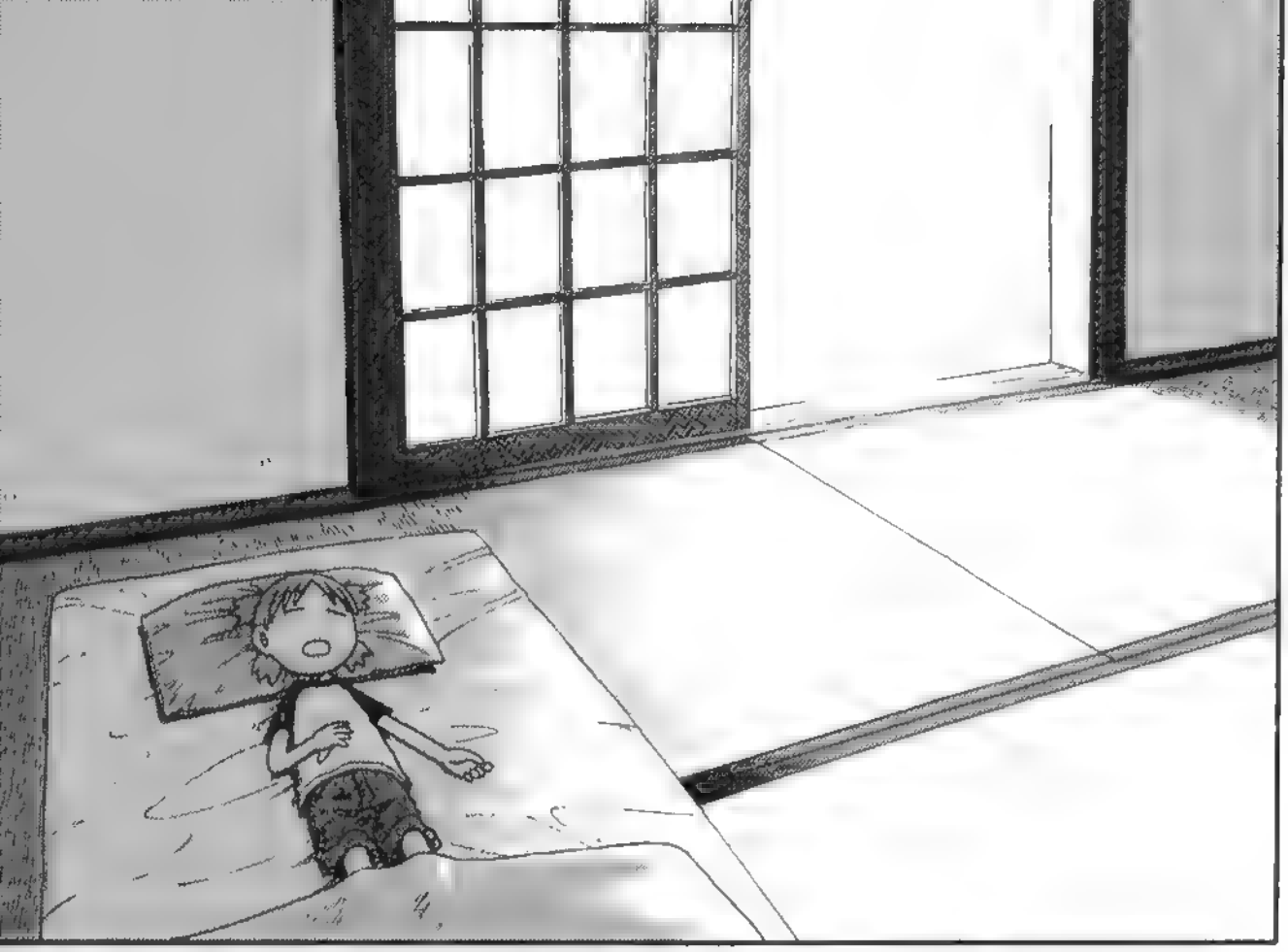

IT'S COOL OVER HERE.

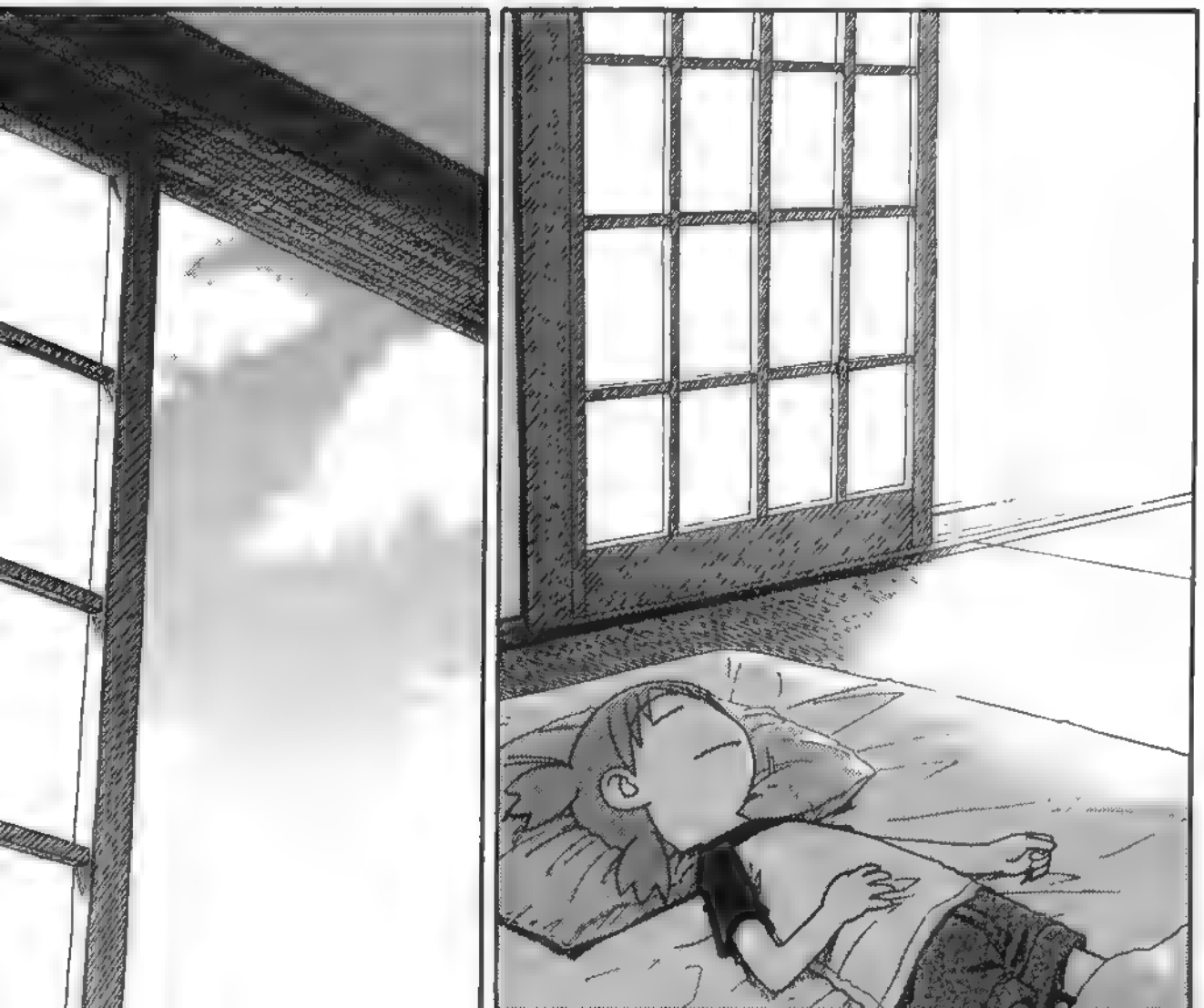
GACHO (GCHNK)
ガチョ

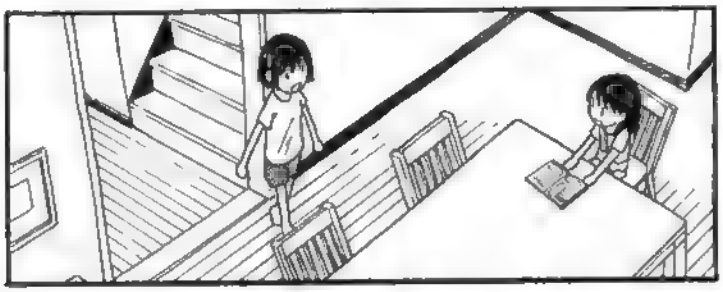


ZZZZ
!?

THERE.
ZZZZ...
WHY WAS SHE SLEEPING THERE?
ZULUU (DRAG)
OPEN THAT DOOR.
OH MY, SHE FELL ASLEEP?







*-ONEECHAN: AN HONORIFIC SUFFIX USED TO REFER TO AN OLDER SISTER OR AN UNRELATED YOUNG WOMAN WHO IS OLDER THAN THE SPEAKER.

I'LL HELP OUT!
SO YOU DON'T WANT ANY?
BAN (BAM)
GOOD MORNING. WOULD YOU LIKE SOME GRAPES?

PUT IT IN YOUR MOUTH AND BITE DOWN.
THESE ONES ARE EASY.

LET'S EAT.
YOTSUBA-CHAN BROUGHT THESE OVER.
HUH ...
GRAPES ARE HARD TO EAT, RIGHT?

MMM.
OHHH!

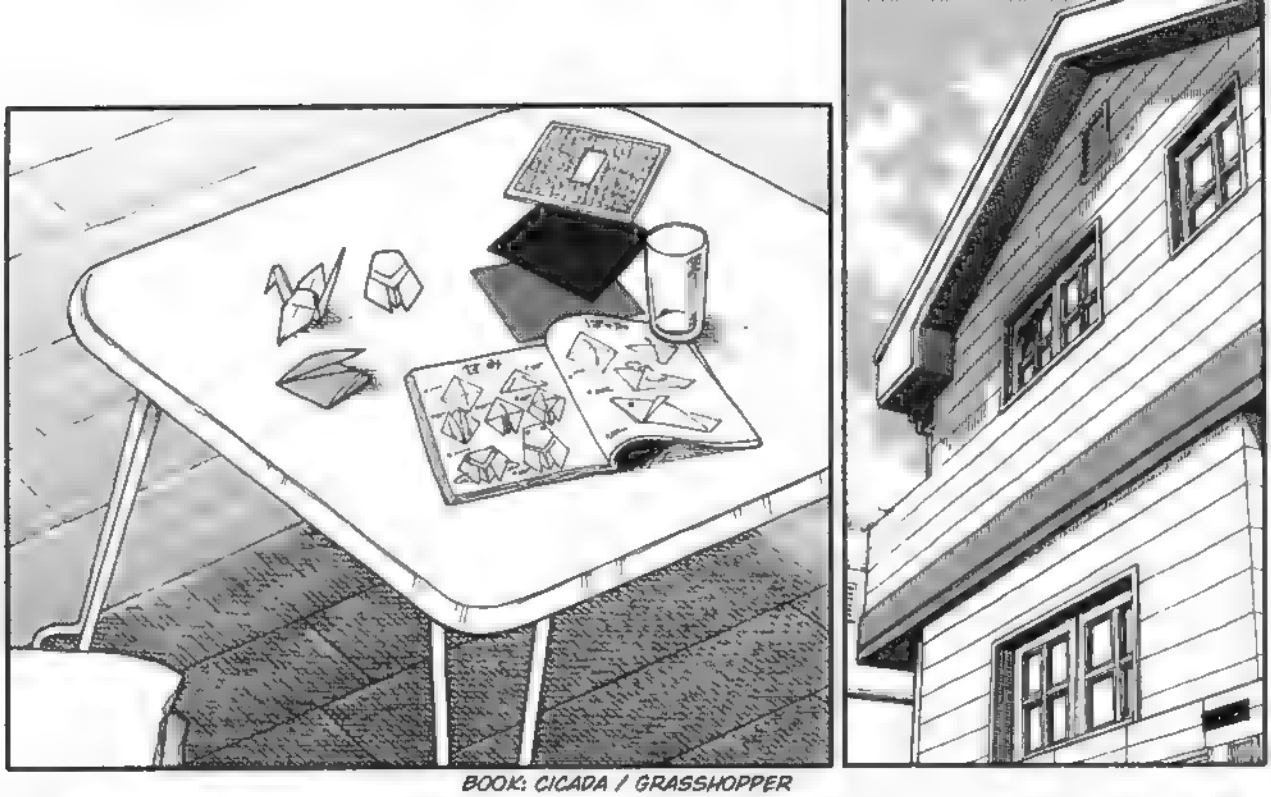
LET ME TRY! YOU SNOOZE, YOU LOSE! READY, GO!

SFX: DA (TMP) DA DA DA DA DA

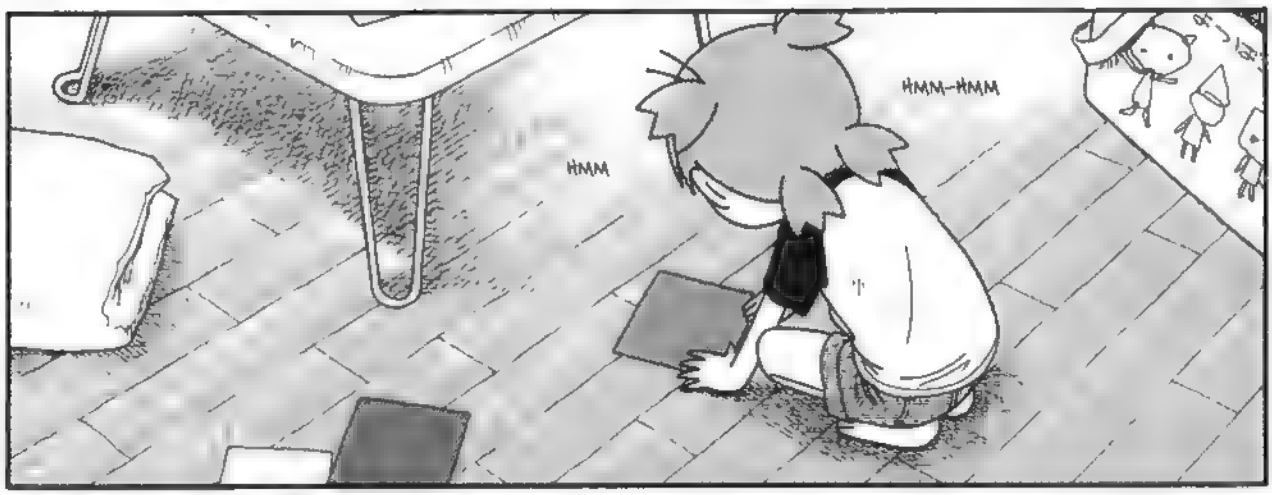
YOTSUBA&!

YOTSUBA&! YANDA

#30



BOOK: CICADA / GRASSHOPPER



BOX: YOTSUBOX

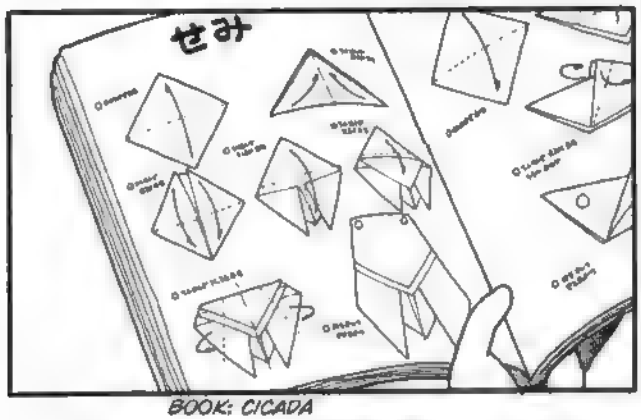
DONE!
!!
JAAN
(TADAAA)

AH-HA-
HA-HA-
HA-HA!
WHAT IS
THIS!?

YOTSUBA,
I'M RUNNING
TO THE
CONVENIENCE
STORE.
WE
RAN
OUT
OF
TEA
?
WHAT
IS IT?

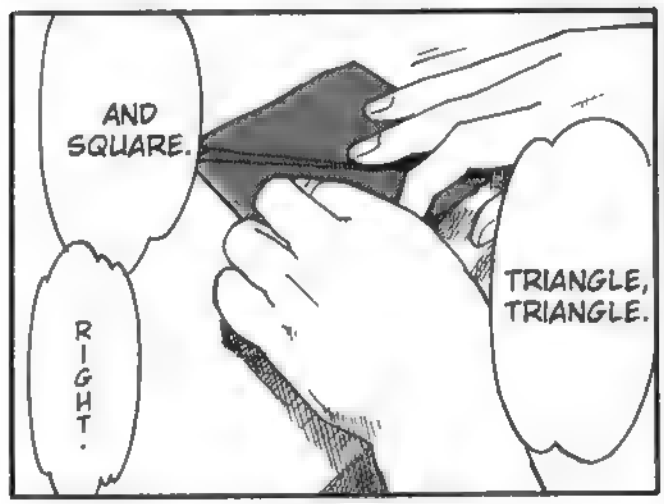
THIS ONE! THIS ONE!
HN? WHICH ONE?

DADDY! SHOW ME THIS AGAIN!
I'LL BE BACK IN A MINUTE, SO WATCH THE HOUSE.


せみ

BOOK: CICADA

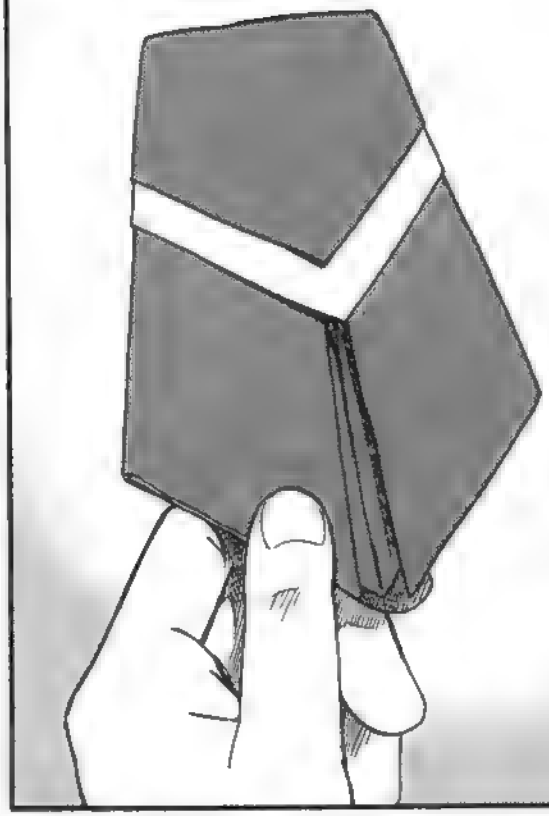
HMMM.


AND SQUARE.
RIGHT.
TRIANGLE, TRIANGLE.

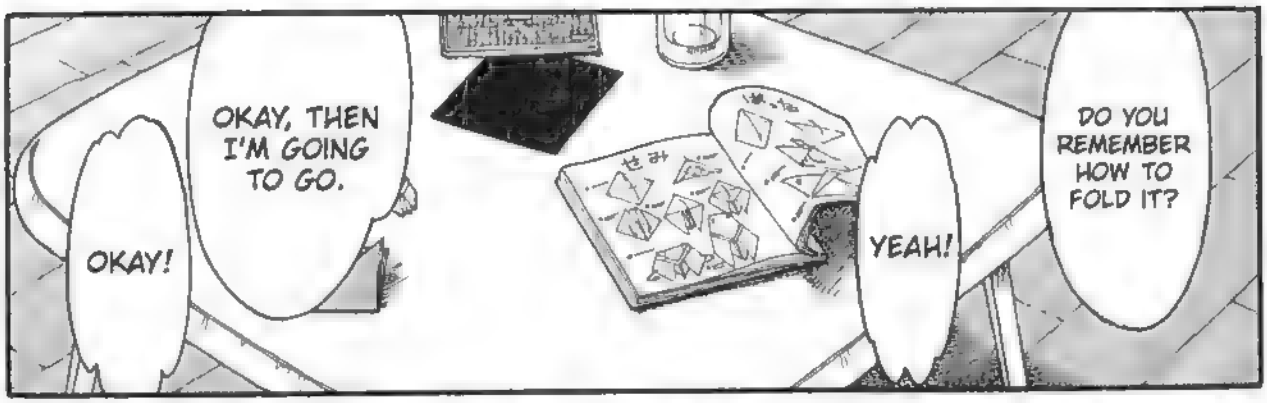
TRIANGLE.

BOOK: GRASSHOPPER BOX: YOTSUBOX

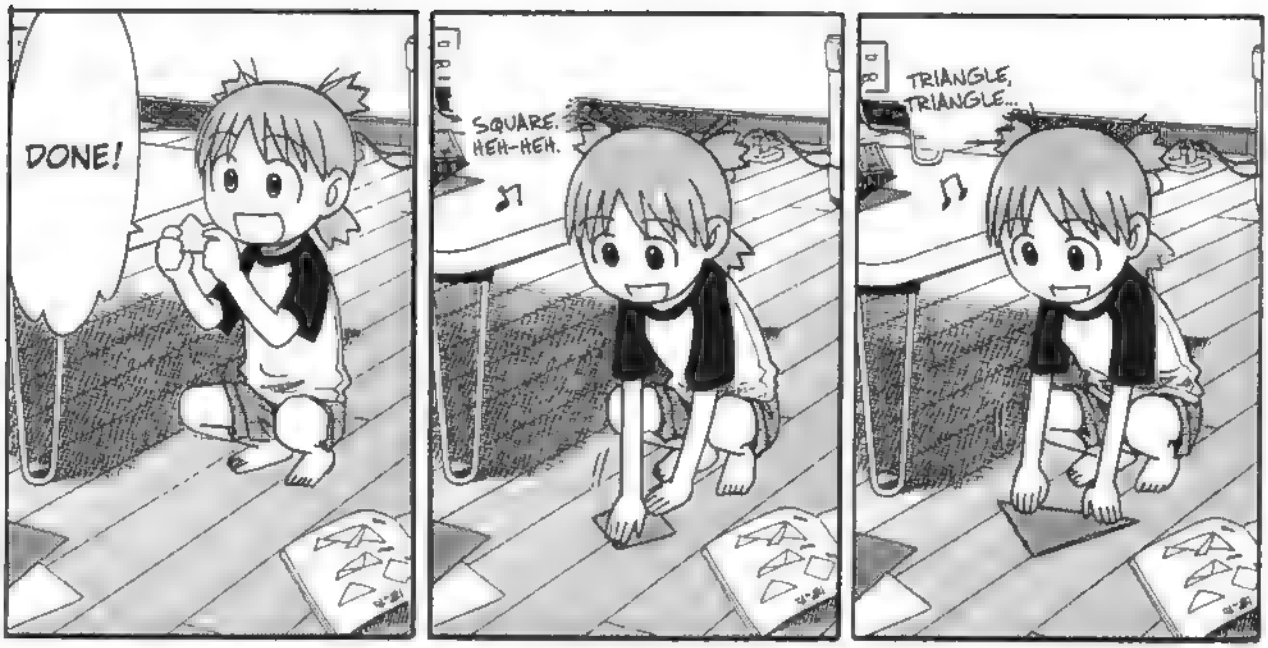
IT'S A CICADA! IT LOOKS ONLY LIKE A CICADA!
OHHH!
THERE, FINISHED.

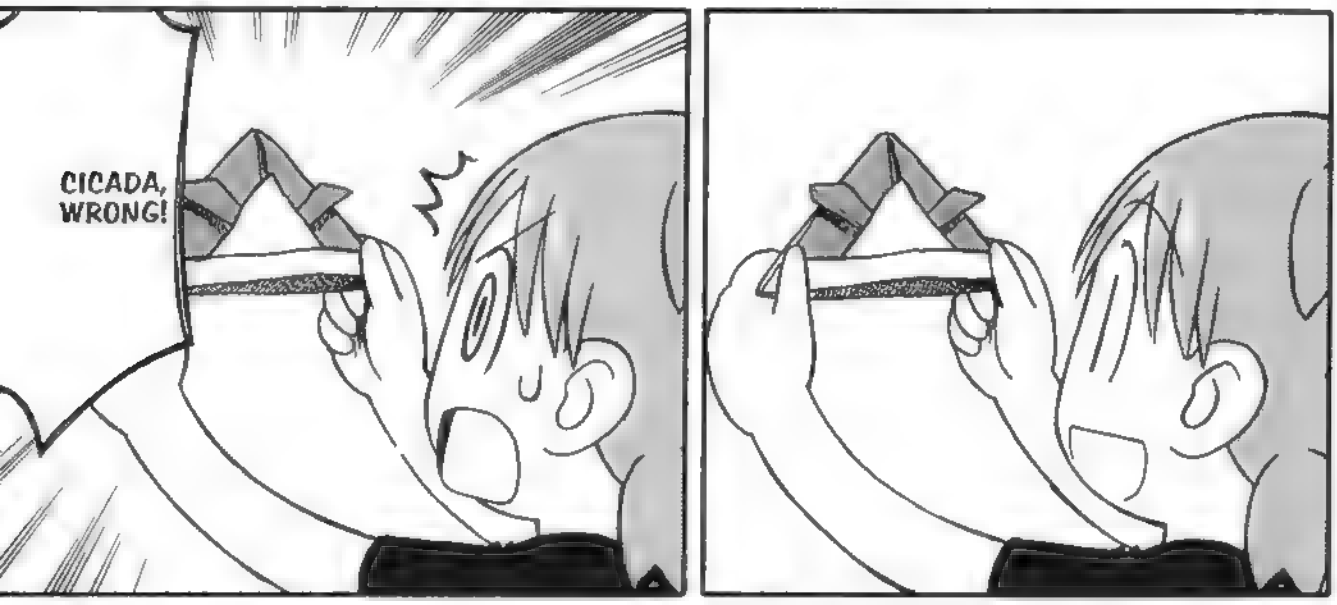


OKAY, NOW YOTSUBA TOO!
WOW...
DADDY'S AWESOME.

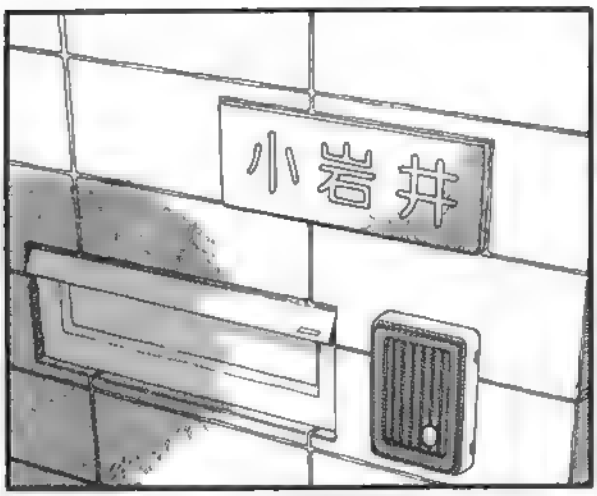

OKAY!
OKAY, THEN I'M GOING TO GO.
YEAH!
DO YOU REMEMBER HOW TO FOLD IT?

ROGER!!
WATCH THE HOUSE FOR ME.

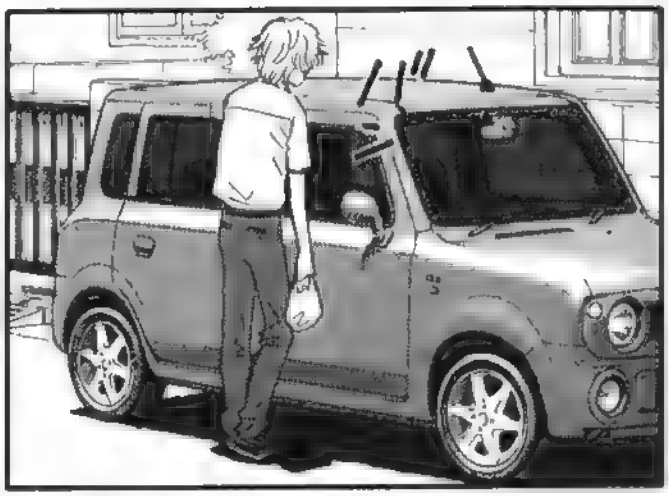




SFX: BUUUN (VROOOM)



SIGN: KOIWAI



SFX: BAN (SLAM)

OH YEAH...
YOU'RE ... UHH ...
OH?
? WHO ARE YOU?
AH-HA!
DANDE-LION-CHAN!
... WRONG.
YOU HAVE SOME SORT OF HAPPY-SOUNDING NAME.
A GRASS OR A FLOWER ...
UHH... THEN HE WOULD BE...
...YOUR DAD?
IT'S YOTSUBA. YOTSUBA.
OH, THAT'S IT.
YOU GOT YO-TSUBA'S NAME WRONG ...
STRANG-ER...

?
THEN COULD YOU GET HIM FOR ME?
I HAVE DADDY HERE.
?
WRONG. HE'S NOT HERE NOW.
DADDY'S NOT HERE.
YOU JUST SAID HE WAS.
SFX: KIII (CREEEAK)
NO!
IT'S HOT OUT HERE.
THEN I'LL JUST WAIT FOR HIM INSIDE.
DADDY'S OUT RIGHT NOW.
IT'S OKAY. JUST TELL HIM YASUDA'S HERE.

DADDY'S ONLY FRIEND IS JUMBO!
THAT'S A LIE!
I'M YOUR DAD'S FRIEND.
IT'S OKAY.

PLEASE LET ME IN.

NO!

THAT CAN'T BE TRUE...

YEAH.

WANT SOME CANDY?
...

.....

GACHA (GCHAK)
EXCUSE ME...
!
AH.
PORO (PLOP)
DON'T GO IN!!
BAN (BWHAM)
GYAAAAH!!

BA (BWSH)
DON'T GO IN! DON'T GO IN!
OWWW! THAT HURT, YOU LITTLE BRAT!
OH. KOIWAI-SAN.

I GET PAID ON THE 30TH.
I DON'T HAVE THE MONEY.
GO TO A RESTAURANT.
IT'S MY LUNCH.

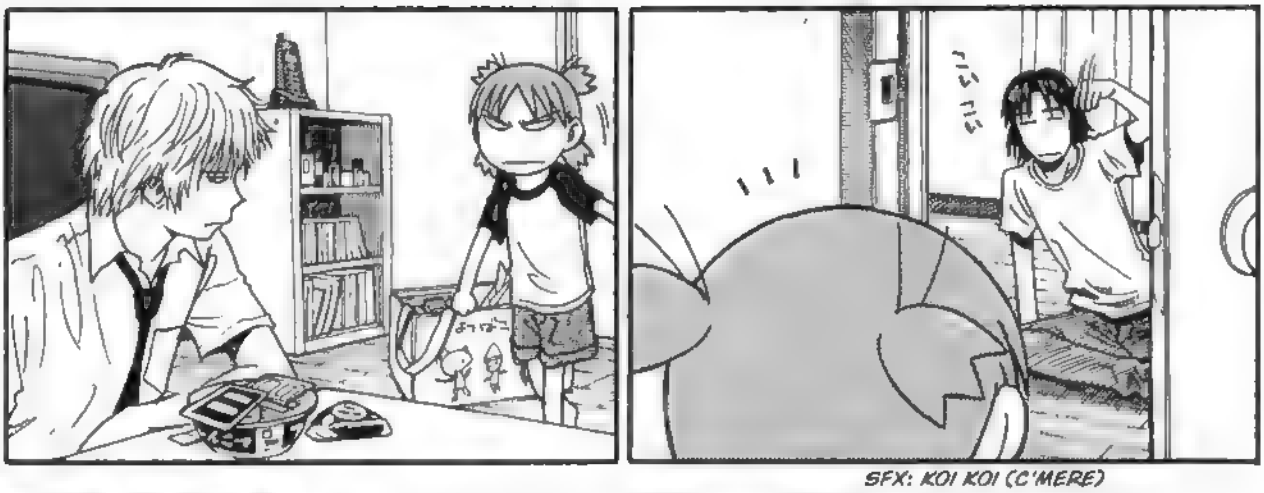
WHY ARE YOU EATING INSTANT RAMEN IN MY HOUSE?
WHO CARES ABOUT THAT?
I LIKE TO WAIT SIX MINUTES INSTEAD OF FOUR SO THAT IT GETS ALL NICE AND GLOPPY.
IT TAKES WILL-POWER.

OVER IN OONISHI.
WHERE ARE YOU LIVING NOW?

SO, ANYWAY ...
HMM.

I'M RENTING.
DID YOU BUY THIS HOUSE?
ARE YOU MAKING GOOD MONEY YET?

SAY SOMETHING TO HER.
HOW ARE YOU RAISING HER?
YOUR BRAT HAS THE WRONG IDEA ABOUT ME. SHE THINKS I'M A BAD PERSON.



BOX: YOTSUBOX

SHOW ME THAT CANDY I JUST GAVE YOU.
HA-HA-HA... LOOKS LIKE SOMEONE HATES ME.
GET OUT OF HERE, YANDA!!
GET OUT !!
!
BA (YOINK)
AAAAAAH!!
NO MORE CANDY FOR YOU.

DERO (SPLRT)
OH, IT'S BEEN SIX MINUTES.
LOOKS GOOD.
BUT IT TASTES SOOOOO GOOD.
YUP, THAT'S RIGHT.
INSTANT RAMEN IS BAD FOR YOU!
SO YOU ONLY EAT ONE A WEEK!
RIGHT !?

WANT SOME?
... YEAH.
DO YOU LIKE INSTANT RAMEN, YOTSUBA?
... YEAH.
!?
NOT GIVING YOU ANY!
DADDY, YOTSUBA'S HUNGRY TOO!
LUNCH! I WANT LUNCH!
OKAY, I'LL GO MAKE IT.
I'M GONNA CHOW DOWN!

PACKAGE: CHOCOLATE AND VANILLA

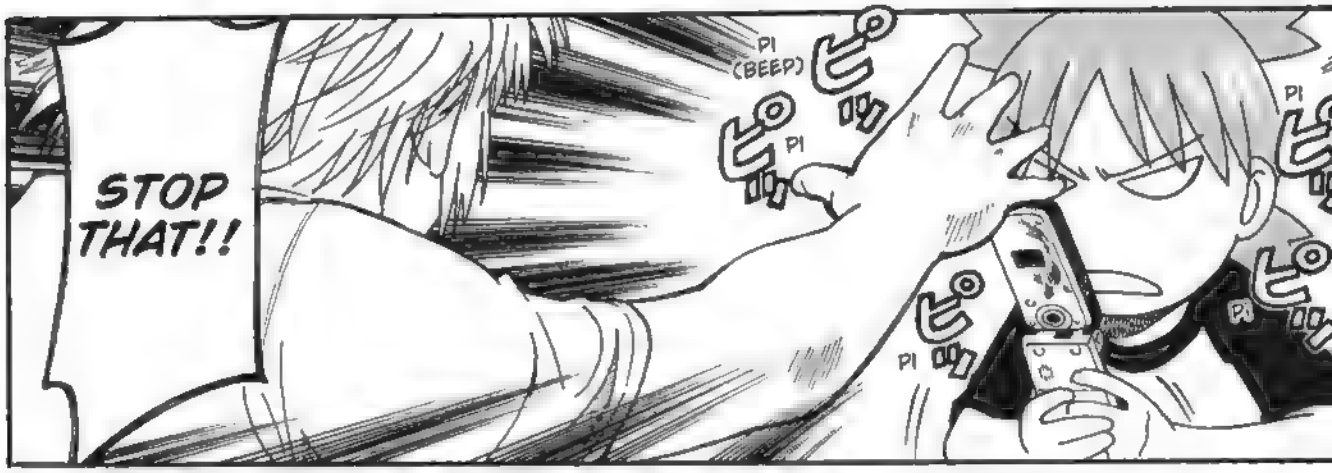
SFX: NGU (MUNCH) NGU NGU

GA
GA
GA (GRARGH)
YOU ARE TOO KIND.

YASUDA SPEAKING.
AHH, YES. WHY, YES...

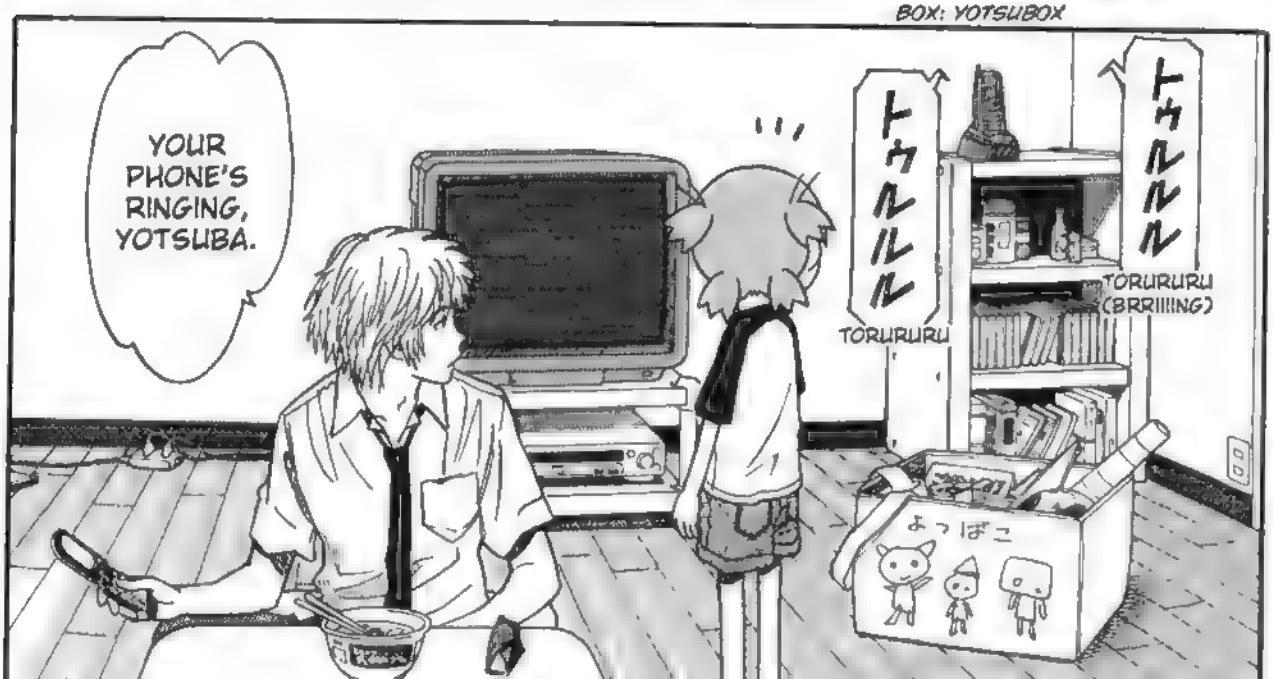
OH.

WHA !?
MORON!! MORON!! MORON!!
!?
BA (SNATCH)


STOP THAT!!
PI (BEEP)
ピ
ピッ
PI

SHIIII (BEEEEP)
SHIIII
SHIIII
HELLO !?

BOX: YOTSUBOX



KACHA
(KCHAK)
カチャ
HELLO?
DAD'S MAKING LUNCH!
GOTTA PICK IT UP.
MORON!
MORON!
YOTSUBA'S A MOOOROOON!

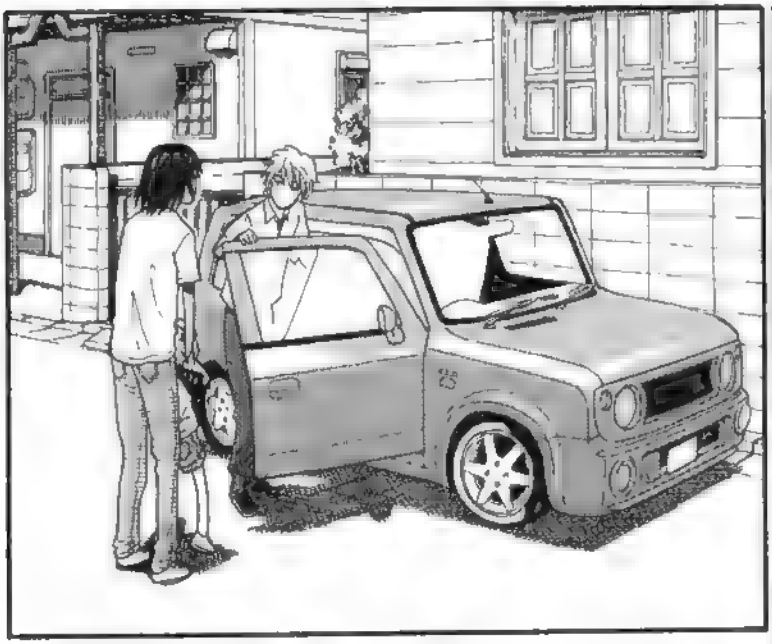
BU (SPLOOSH)
POOP!!
SHE FELL FOR IT!
SHE FELL FOR IT!

DON'T SAY "POOP" WHEN PEOPLE ARE TRYING TO EAT.
POOP!!
POOP!!
POOP!!

!?
THIS POOP IS DELI-CIOUS!!
THIS POOP IS DELI-CIOUS!!
POOP-EATER!!
YANDA'S EATING POOP!!
EEEW! EEEW!

YOU'VE ACTUALLY EATEN POOP!?
WHAT!?
LIAR!! POOP'S NOT YUMMY!!

GYAAAA (GRAAAAH)
GYAAAA
THEY'RE BOTH KIDS...



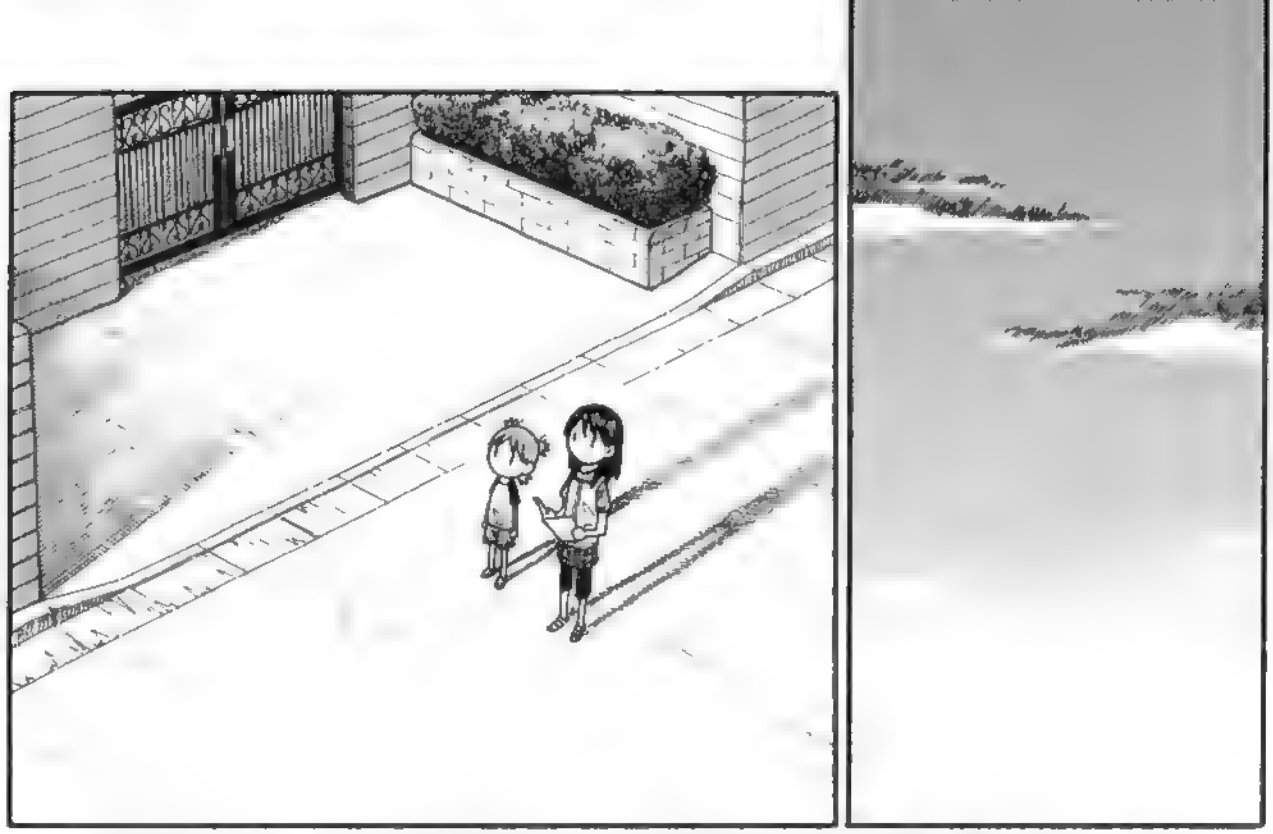
DON'T BE BACK! DON'T BE BACK, YANDA!
OKAY, WELL, I'LL BE BACK TO EAT AGAIN.
THURS-DAY... I THINK.
OH YEAH, WHEN DOES JUMBO-SAN HAVE OFF?
SEE YA LATER.
I DIDN'T GIVE IT TO YOU!! GIVE IT BACK!!
OH YEAH. THANKS FOR GIVING ME THE ICE CREAM, YOTSUBA.
KII (SCREE)
DON'T BE BACK!! DON'T BE BACK!!
SEE YA LATER!

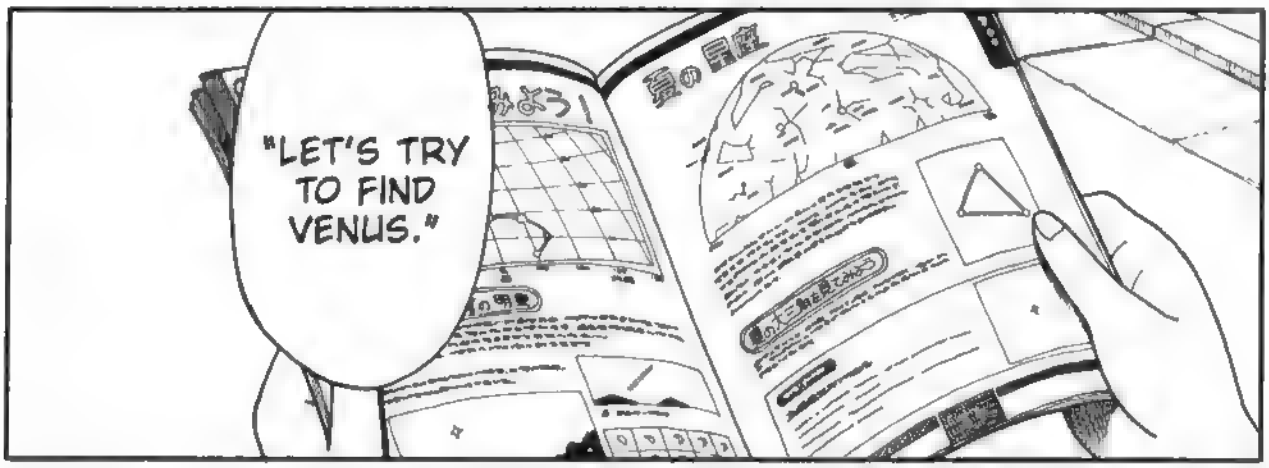
GRAAAAH!!
!
MORON!
SFX: BATA (FLAIL) BATA
AH!
BA (BWSH)
DON'T EVER COME BACK AGAIN!!

YOTSUBA&!

YOTSUBA& STARS

#31





BOOK: SUMMER CONSTELLATIONS

THE FIRST STAR TO APPEAR IS VENUS.
VENUS IS SHOWY!
I DON'T THINK I CAN?
IT'S OKAY.
UMM...

WHERE WILL IT BE?

WHAT ARE YOU DOING, YOTSUBA?

OHHH ...
STAR-GAZING, HUH?

JUMBO IS FROM VENUS!
BECAUSE HE'S SO BIG!
HA! HA!
OOH! JUMBO SHOWED UP!

DO YOU LIKE STARS, ENA-CHAN?
MY CLASS WENT TO THE PLANETARIUM, AND I THOUGHT IT WAS REALLY PRETTY.
I SEE.
UH-HUH, UH-HUH.
...OKAY.

LET'S GO!!

!?
WE'RE GOING!?

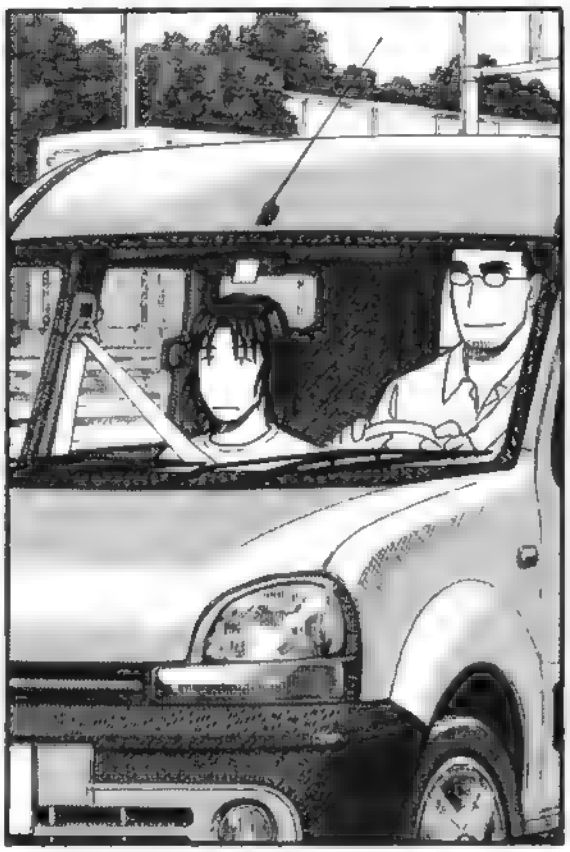
!?
TO VENUS!?

LET'S GO STAR-GAZING.
NO!
YEAH!
I KNOW! NASA!?
!
UUMM, CLOSE BUT NOT QUITE.
IF YOU GO A LITTLE BIT MORE TOWARD THE MOUNTAIN, YOU CAN SEE THE STARS A LOT BETTER THAN YOU CAN HERE.
HN?
WILL WE BE ABLE TO SEE ALL OF THE CONSTELLATIONS IN THIS BOOK?
HUH? NAHA?

AAH, SUMMER HOME-WORK, HUH?
CYGNUS, LYRA...
"LET'S SEE THE SUMMER TRIANGLE."
"LET'S FIND THE NORTH STAR."
SURE, WE CAN SEE ALL OF THESE.
RIGHT NOW!?
RIGHT NOW! IT'S PRETTY CLEAR.
OH, CAN MIURA-CHAN COME TOO?
I'LL GO ASK MY MOM.
SURE. IN FACT, THAT'S JUST WHAT I WANT.
I'M GOING TO GO GET THINGS READY.
AH.

FEELING SPONTA-NEOUS AGAIN, HUH?
HOW FAR ARE WE GOING?

NO CLUE
YOU REMEMBER SUCH-AND-SUCH NATURAL PARK?
WE TOOK A FIELD TRIP THERE WHEN WE WERE KIDS.
ABOUT AN HOUR.



HUH? YOU'RE ACTUALLY DOING THAT, ENA?
ALL OF THEM!
MIURA-CHAN, YOU STILL HAVEN'T WORKED ON THIS YET, HAVE YOU?
HE SAID WE CAN SEE ALL OF THESE!

SO YOU DON'T REALLY HAVE TO DO IT.
IT'S NOT LIKE YOU HAVE TO HAND ANY-THING IN.
IT ONLY SAYS "LET'S SEE" WHATEVER, RIGHT?
HUH?

YUP, IT IS.
IT'S WRITTEN RIGHT THERE!
IT SAYS "LET'S SEE."

UH... OKAY...
WE HAVE TO SEE IT!
SO WE HAVE TO SEE IT!

...BUT...
OKAY, I CAN UNDERSTAND THIS IS FOR YOUR SUMMER HOMEWORK...

HUH?
BUT I AM THE STARS!

...WE SEEM TO HAVE A RATHER BIG KID TAGGING ALONG.
IT'S CRAMPED

WHAT IS THIS KID TALKING ABOUT?
THAT'S ME, FUUKA.
A SCENT ON THE BREEZE.

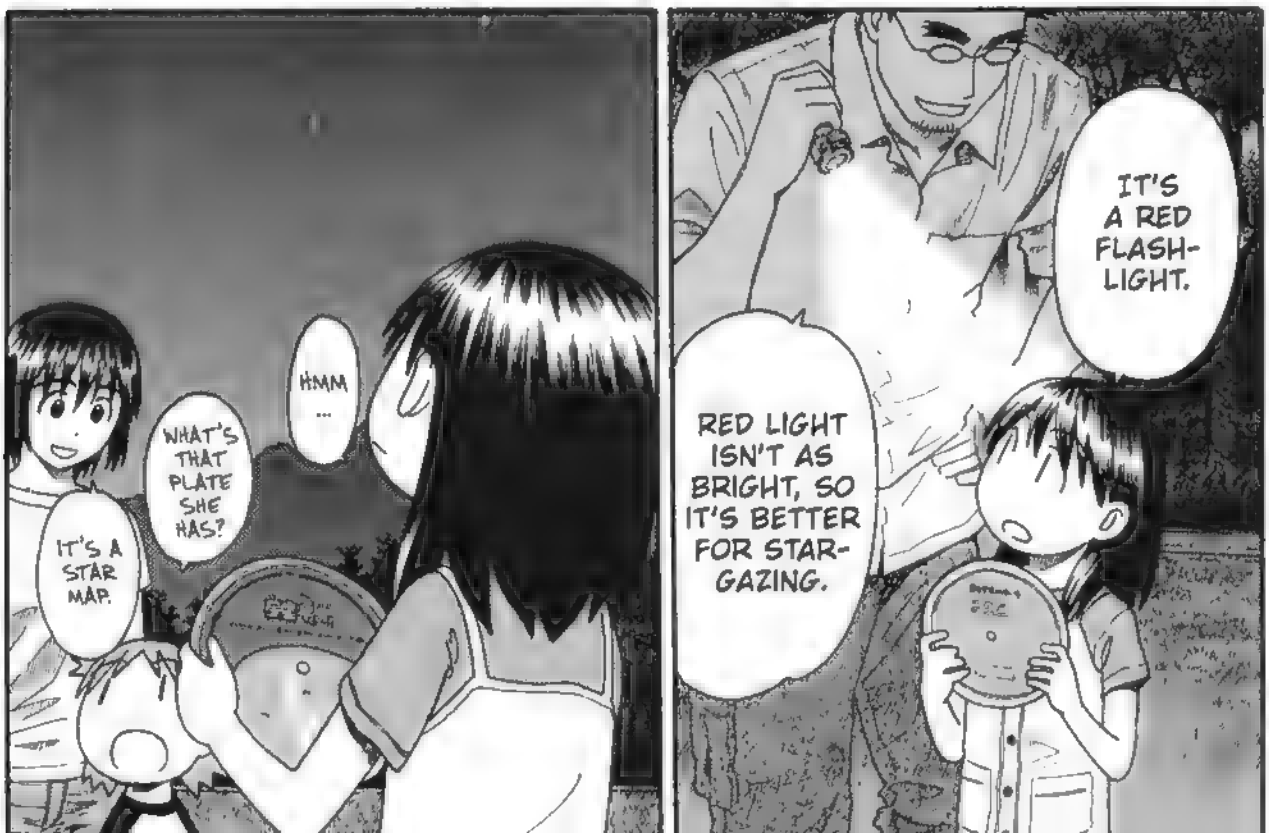
THE STARS ...
THE UNIVERSE ...
ROMANCE ...
DREAMS ...

*A MNEMONIC DEVICE FOR REMEMBERING THE ORDER OF THE PLANETS IN THE SOLAR SYSTEM: MERCURY, VENUS, EARTH, MARS, JUPITER, SATURN, URANUS, NEPTUNE, AND PLUTO (BEFORE THE LATTER WAS DEMOTED TO "DWARF PLANET").

WHY DO SO MANY COME OUT IN THE PARK?
WAOA, I NEVER KNEW THERE ARE SO MANY STARS.
WOOOW! WE CAN SEE SO MANY FROM HERE!

DO YOU SEE ANY CONSTELLATIONS YOU RECOGNIZE?
UMM...
OH, I CAN'T SEE.
YUP, WE'VE GOT A PRETTY GOOD VIEW HERE.
THERE'S STILL A LITTLE LIGHT FROM THE CITY, THOUGH, SO THE STARS LOW IN THE SKY ARE STILL HARD TO SEE.
BUT I CAN SEE A WHOLE LOT MORE THAN BACK AT THE HOUSE!
WOW!

ぱっ
PA (PWOOF)


IT'S A RED FLASH-LIGHT.
RED LIGHT ISN'T AS BRIGHT, SO IT'S BETTER FOR STAR-GAZING.
HMM...
WHAT'S THAT PLATE SHE HAS?
IT'S A STAR MAP.

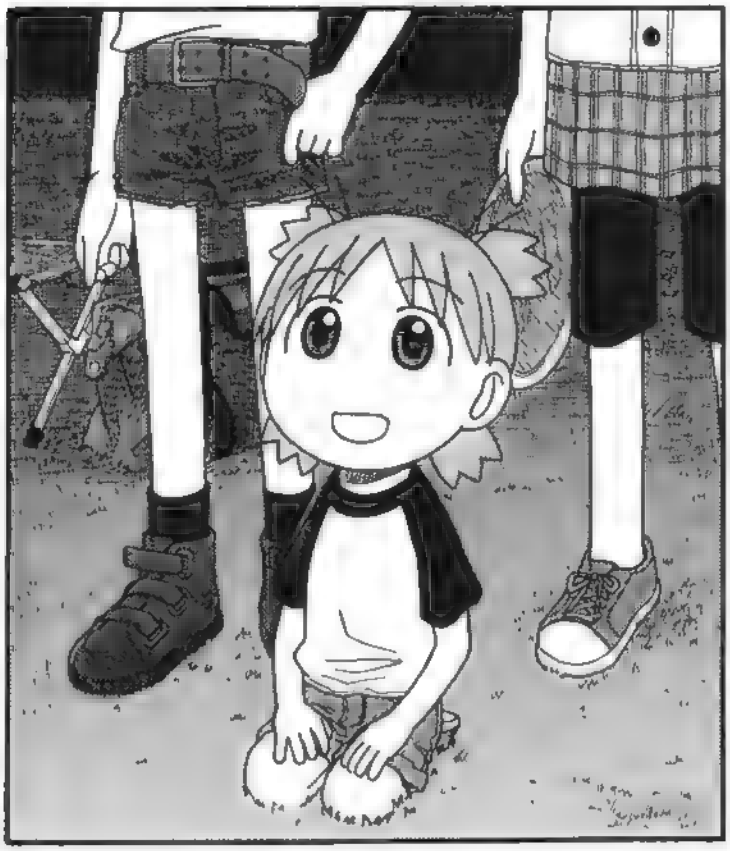
USE YOUR HEART-STRINGS!
JUST DO THAT, AND...
VIRGO'S NOT OVER THERE.
LOOK! VIRGO!
THERE'RE SO MANY STARS, I CAN'T TELL WHICH IS WHICH.
THERE'RE NO LINES LIKE AT THE PLANETA-RIUM.

WHAT'S THAT!?
A BEAM !?
IT'S JUST A FLASH-LIGHT. I TOOK OFF THE RED FILTER.
ぱっ
PA (PWOOF)
THAT CROSS STRAIGHT ABOVE US IS CYGNUS.
!

JUMBO BEAM!
TURN IT ON AGAIN!
TURN IT ON!

CAPRI-
CORN.
SAGIT-
TARIUS.
HUH?
AQUILA.
LYRA.
HUH?

HUH?
THOSE
ARE
FUNNY
WORDS.



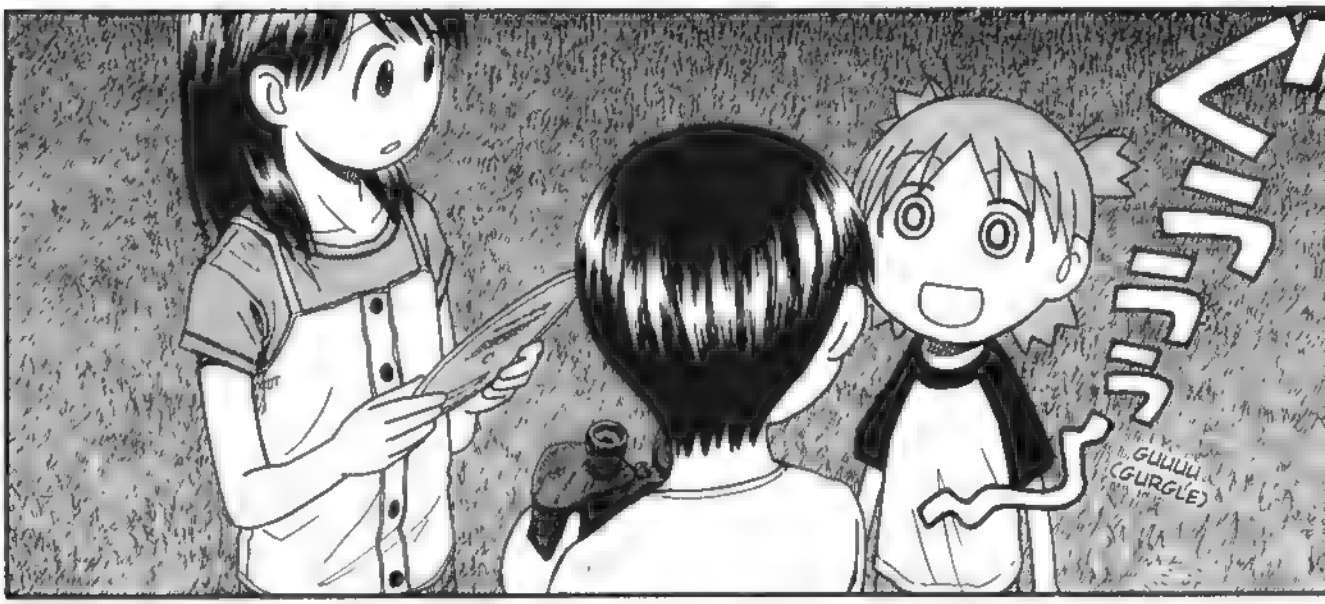
THEY'RE
CONSTEL-
LATIONS.
OH,
OKAY.

*SEIZA: IN JAPANESE, THIS WORD FOR "CONSTELLATION" IS PRONOUNCED THE SAME AS THE NAME FOR THE TRADITIONAL JAPANESE WAY OF SITTING. YOTSUBA MISTAKES ONE FOR THE OTHER!

THE MILKY WAY'S COOL.
!?
HEY, WHAT ARE THOSE!?
BIN-OCULARS. THEY'RE JUMBO-SAN'S.

WHOA...
PRETTY, HUH?

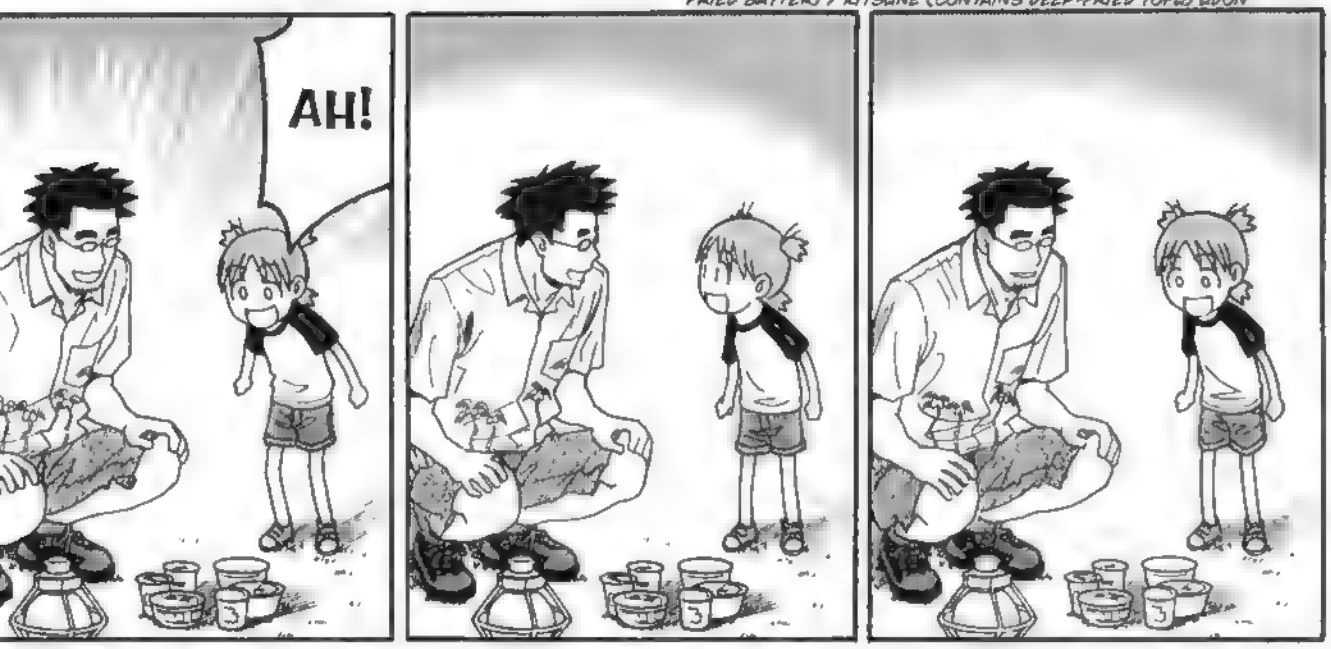
YOTSUBA WANNA...

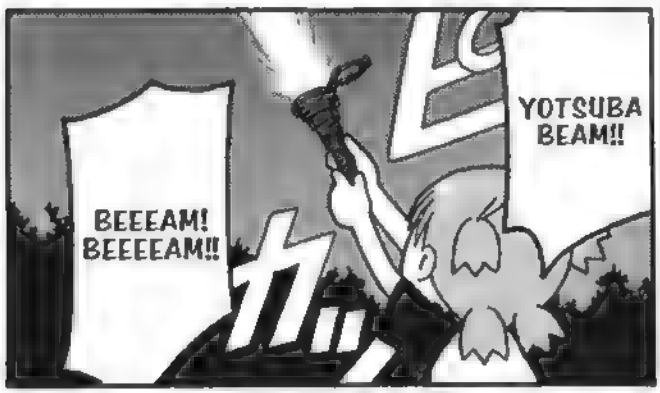

GUUUU (GURGLE)

WHAT DID YOU BUY, JUMBO!?
GIMME SOME-THING.
SURE.
I'VE GOT PLENTY. IT'S A FEAST.

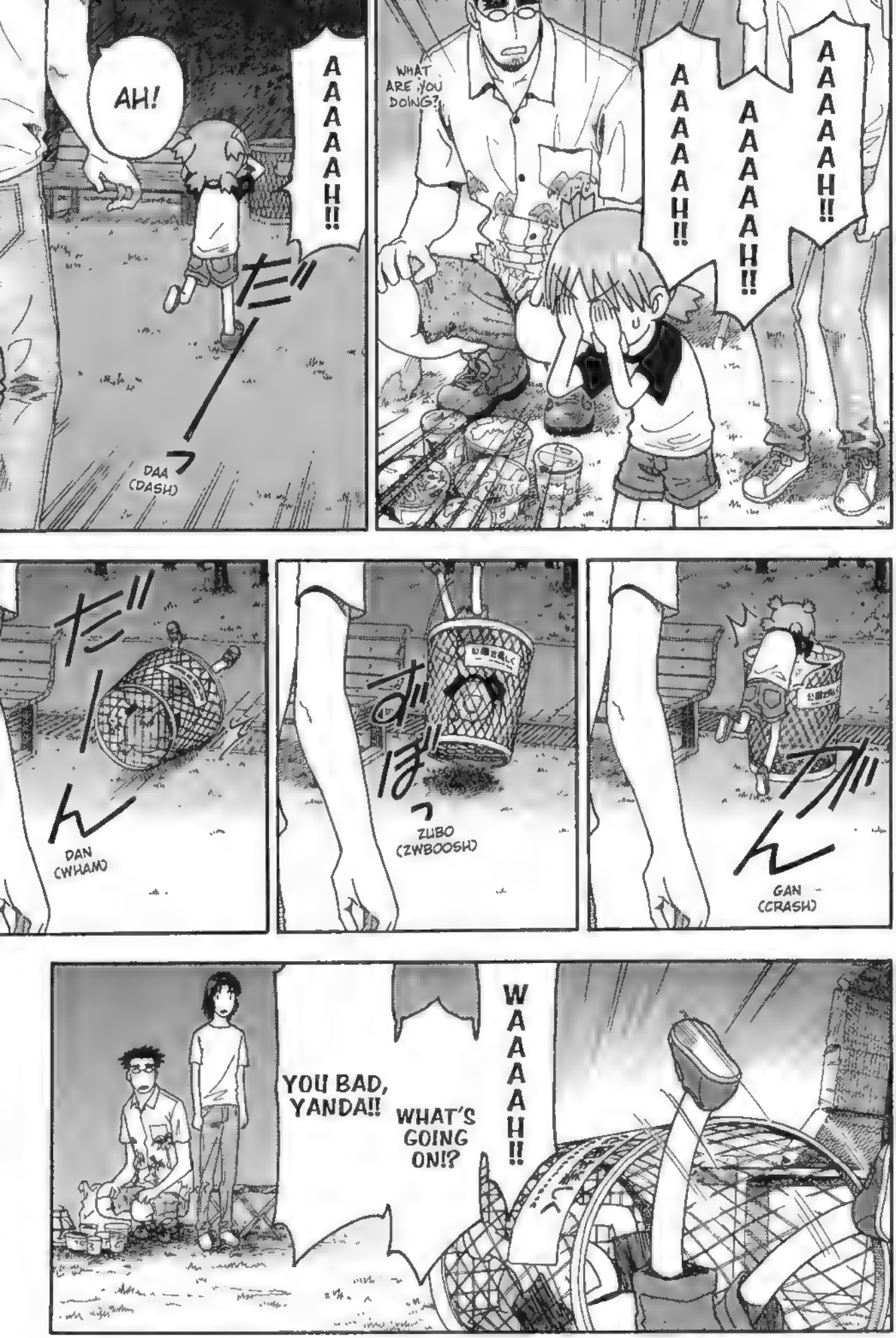
DADDY, I'M HUNGRY!
OKAY.
JUMBO BOUGHT SOME FOOD AT THE CONVENIENCE STORE ON THE WAY.

CONTAINERS: PORK KIMCHI / TANUKI (CONTAINS PIECES OF DEEP-FRIED BATTER) / KITSUNE (CONTAINS DEEP-FRIED TOFU) UDON





SFX: PIKA (FLICKER)


AH!
AAAAAH!!
DAA (DASH)
WHAT ARE YOU DOING?
AAAAAH!!
AAAAAH!!
AAAAAH!!
DAN (WHAM)
ZUBO (ZWBOOSH)
GAN (CRASH)
YOU BAD, YANDA!!
WHAT'S GOING ON!?
WAAAAH!!

IT'S KINDA NEAT, ISN'T IT?
THE LANTERN TOO.
HUH, YOU USE THIS TO BOIL THE WATER?
WOW...
BUT IT CAN ONLY BOIL ENOUGH FOR TWO AT A TIME, SO WE'LL HAVE TO TAKE TURNS.

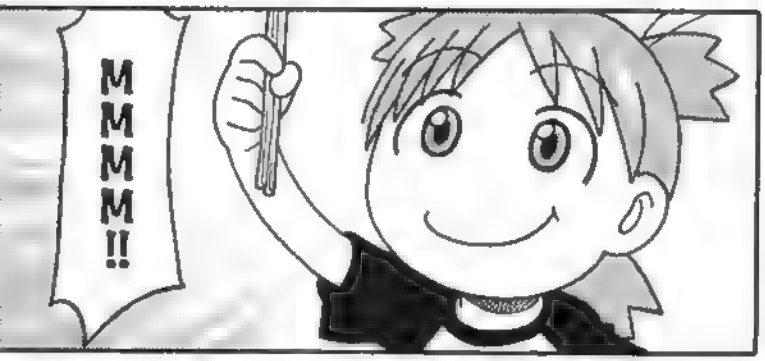
YOU'RE TRYING TO ACT LIKE A BIG SISTER ABOUT SOMETHING LIKE THIS?
ONEE-CHAN* CAN WAIT UNTIL LATER.
YOTSUBA-CHAN, MIURA-CHAN, YOU CAN GO FIRST.

*ONEE-CHAN: NOUN FORM OF THE -ONEECHAN HONORIFIC. HERE, HOWEVER, FUUKA IS USING IT IN TALKING ABOUT HERSELF, AND IT COMES ACROSS AS A LITTLE SELF-IMPORTANT AND CONDESCENDING.

YOTSUBA AND MIURA, YOURS ARE DONE.
OHHH!

ZUZUU (SLURRP)
ず～

TIME TO EAT!
SORRY ABOUT EATING BEFORE YOU GUYS.


MMMM!!

EATING OUTSIDE AT NIGHT LIKE THIS IS NICE, ISN'T IT?
THEN WHY DON'T WE DO THIS ONCE IN A WHILE?
WE COULD GO CAMPING OR SOMETHING.
OR BARBEQUE.

YUMMY!!

HUH. THEN YOU KNOW A LOT ABOUT ASTRON-OMY?
YUP, I DO.
A PRETTY GOOD ONE TOO.

YOU HAVE A TELE-SCOPE?
WOW!
I THINK I'LL BRING MY TELESCOPE NEXT TIME.

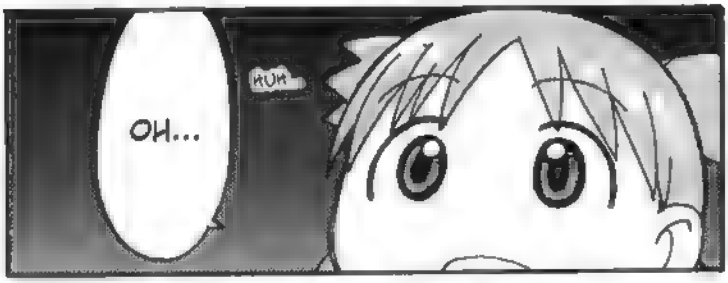
I KNOW ABOUT HAWAII TOO.
WELL.
I KNOW MORE THAN JUST FISHING AND ASTRONOMY.
!?
WHAT DO YOU MEAN?
ARE YOU AN IDIOT?
I'M NOT AN IDIOT!!
I'M HAWAIIAN!! ALOHAAA!!
UH...
HAAA-HA-HA-HAAA!!
IN FACT, I WENT TO HAWAII JUST THE OTHER DAY!!
JUST FOR A DAY, THOUGH!
HAWAII ISN'T JUST YOURS ANY-MORE!!
NOW I'M HAWAIIAN TOO!!
ALOOO-HAAAA!!

*-SAN: A POLITE HONORIFIC SUFFIX THAT IS THE EQUIVALENT OF "MR.," "MRS.," OR "MISS."

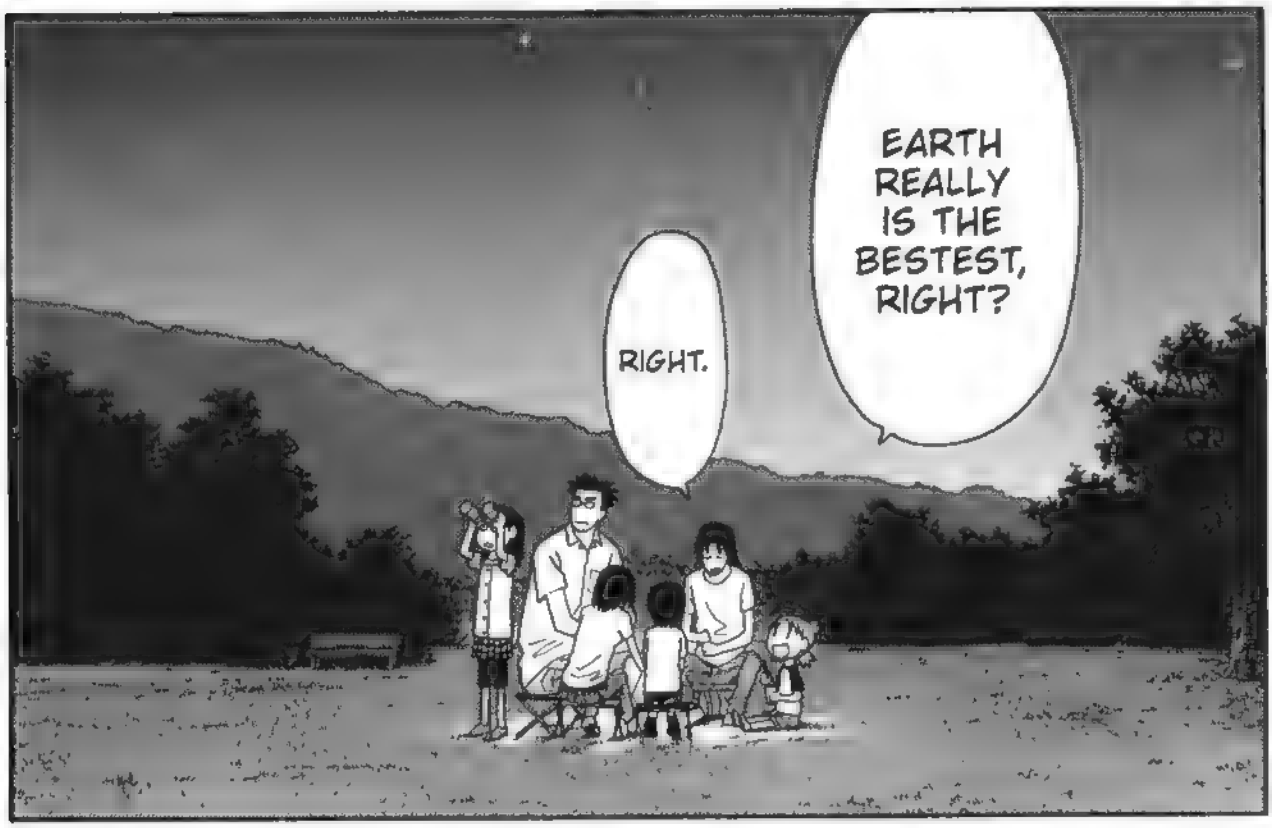
HOW WOULD I POSSIBLY ...
HUH !?
DID YOU GO TO THE MOON, DADDY?
THE MOON !?
OHHHHHH!!
OF COURSE I HAVE.
...OH...
AND DARK!
IT WASN'T ALL THAT GREAT.
AHHHH ...
HOW WAS IT!?
HOW WAS IT LIKE!?
IT WAS COLD!

HOW WAS IT!?
HMM ...
THE AIR WAS THIN!
AND THE ONLY THING TO EAT WAS OCTOPUS.

WHAT ABOUT MARS!? DID YOU GO TO MARS!?
YEAH, I SURE DID.
OHHHHHH!!
YOU'VE BEEN TO MARS TOO!?

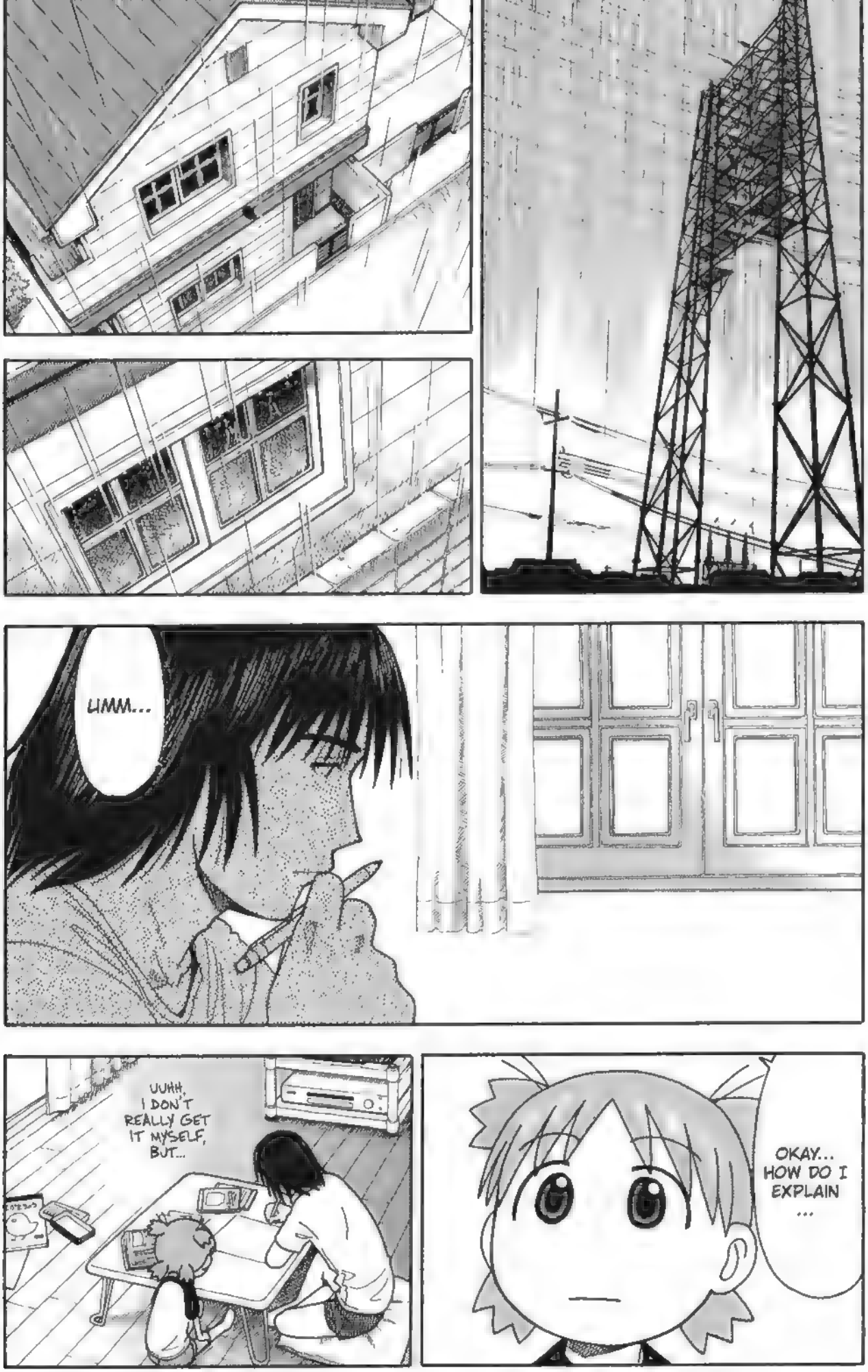

OH...
HUH

ZUU
ZU (SLUURRP)


EARTH REALLY IS THE BESTEST, RIGHT?
RIGHT.

YOTSUBA&!

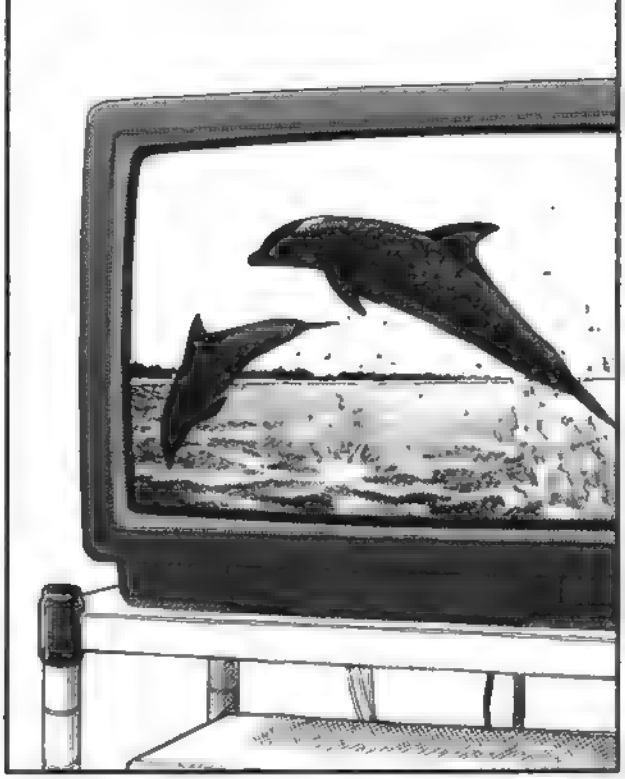
YOTSUBA&! #32


UMM...
UUHH, I DON'T REALLY GET IT MYSELF, BUT...
OKAY... HOW DO I EXPLAIN ...

GIIII (SQUEEEAAK)
AND IF YOU CONNECT THEM WITH LINES...
SEE?
THERE ARE STARS THAT LOOK LIKE THIS, RIGHT?
DOESN'T IT LOOK LIKE A SWAN?
IT'S CYGNUS, THE SWAN.
IT REALLY DOESN'T, DOES IT!?
NO.

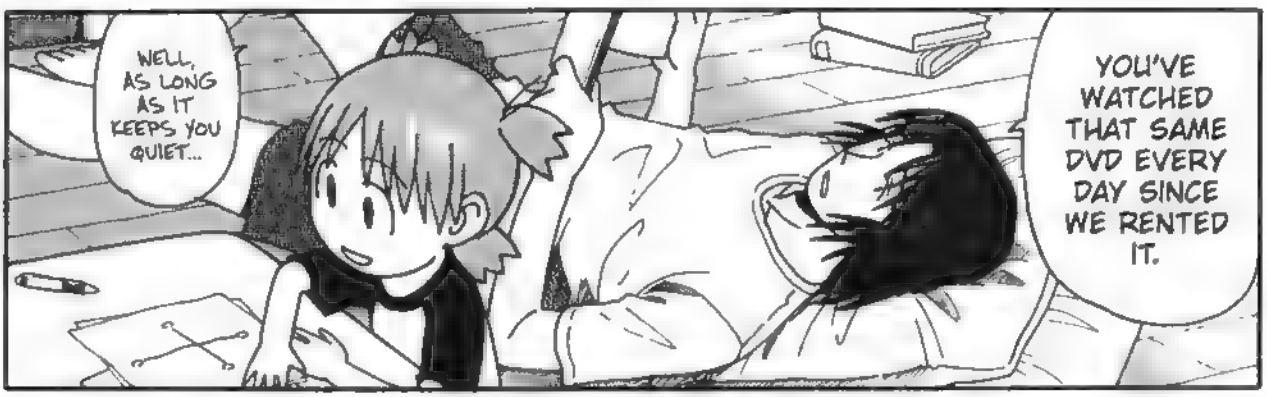
WELL, IT WAS A LONG TIME AGO.
PEOPLE BACK IN THE OLD DAYS WERE KINDA STRANGE.
UMM...
BUT PEOPLE BACK IN THE OLD DAYS THOUGHT IT LOOKED LIKE A SWAN.
NOPE.
WE CAN'T SEE ANY STARS TODAY.

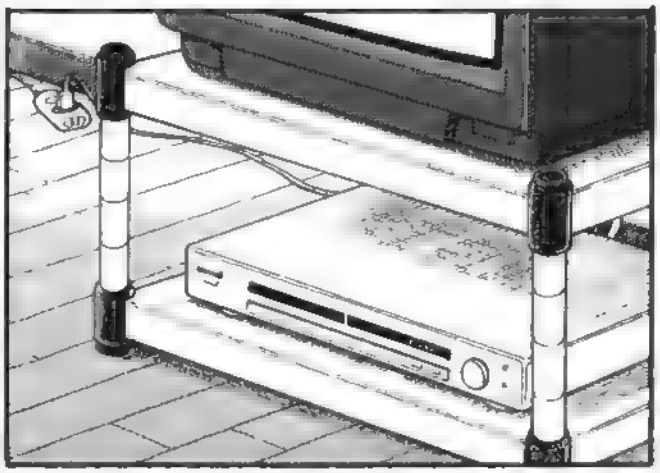
WHY AREN'T WE GOING ON ANY ERRANDS!?
WHA!? WHY NOT!?
WE'RE NOT GOING ON ANY ERRANDS TODAY EITHER.
PARA (FLIP)
180
5
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE!!
'COS IT'S RAINING.
GRRR...
HUH!? YOU DON'T UNDER-STAND!?

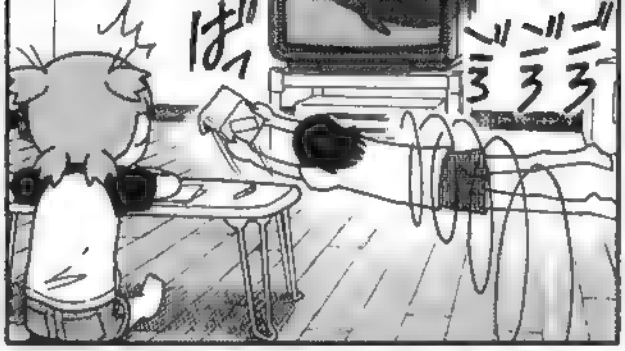


SFX: PECHIN (WHAP)

DISC: DOLPHINS



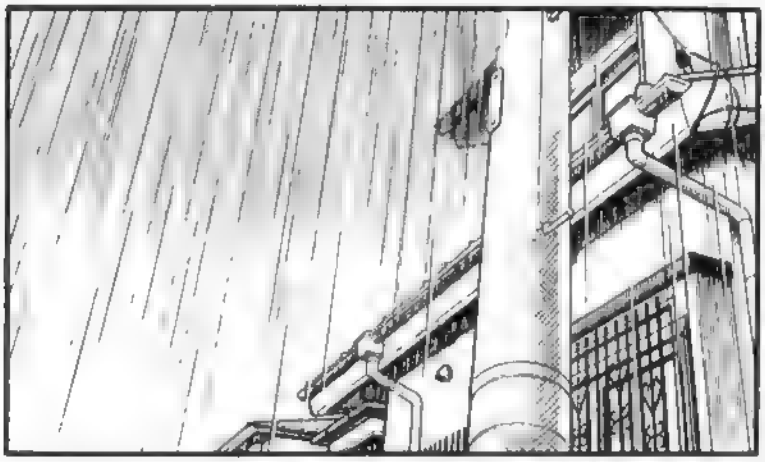




SFX: BA (SNATCH) SFX: GORO (ROLL) GORO GORO

I'M NOT BUYING ANYTHING
WHY'D YOU CHANGE WHAT YOU WERE GOING TO SAY?
THE DVD'S DUE BACK TODAY.
WHAT ARE WE—
WHAT ARE YOU GONNA BUY FOR ME!?

ぼ〃ん
BON
(BWOOF)



ALL RIGHT, LET'S GO.
OHHHH!!

ばしゃ
BASSHA
BASSHA
(SPLASH)
ばしゃ

*TSUKUTSUKU BOUSHI: A SPECIES OF CICADA SO-CALLED FOR THE SOUND THEY MAKE.

SO CICADAS ARE ON THE SAME LEVEL AS FAIRIES?
YOU HAVE A STRANGE WAY OF THINKING.
STOP WAVING YOUR UMBRELLA AROUND. HOLD IT RIGHT.

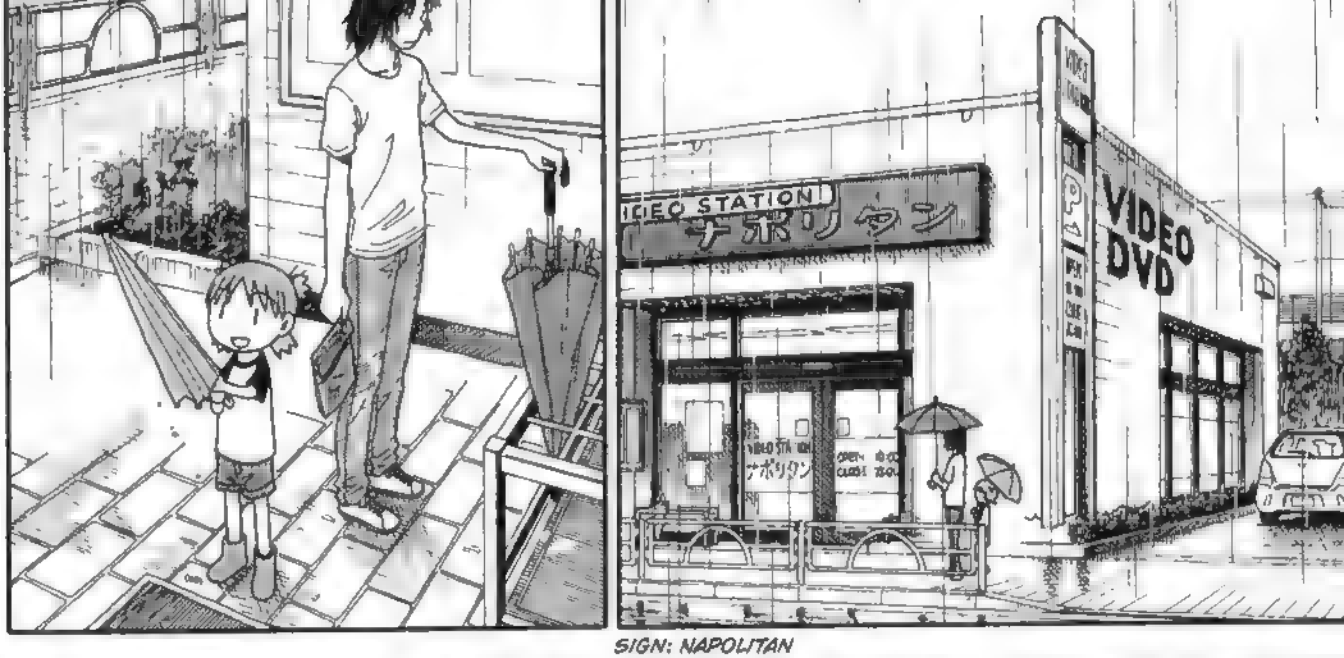
DADDY! THIS IS A PRETTY GOOD PUDDLE!
HUH...
SO THERE'RE GOOD PUDDLES AND BAD PUDDLES?
ZAPPU
ZAPPU (ZWPOOSH)

WHAT ABOUT THAT ONE?
HUH, THAT'S IMPRESSIVE.
YUP.
ONCE YOU GET AS GOOD AS YOTSUBA, YOU KNOW.

BASSHA
BASSHA
WOW...
ONLY AMATEUR GET EXCITED ABOUT A PUDDLE LIKE THIS!
...NOPE, NO GOOD.
BASHA (SPLASH)

SFX: BASHA BASHA BASHA

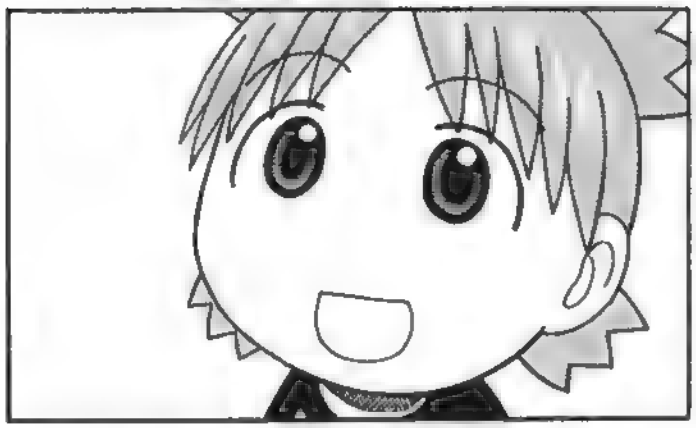
SFX: PASHA (SPLISH) PASHA



SIGN: NAPOLITAN

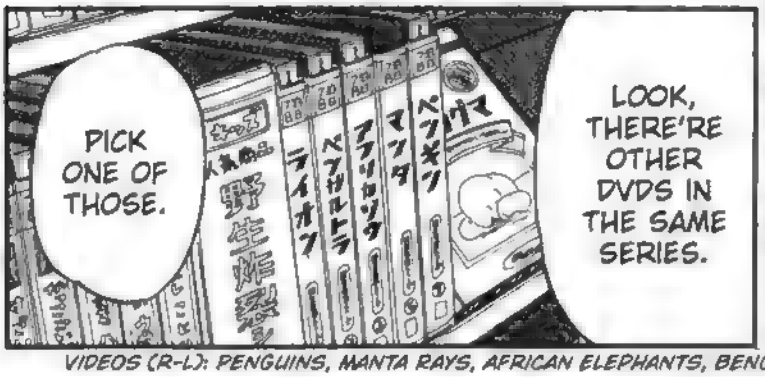
SIGN: DVD & VIDEO RENTAL ½ OFF (EXCEPT NEW RELEASES) ONE WEEK RENTAL 8/15-8/31

SIGN: KIDS' VIDEOS



SIGN (TOP): KIDS' VIDEOS (BOTTOM): VARIOUS ANIMALS

VIDEO: EXTREME DOLPHINS



VIDEOS (R-L): PENGUINS, MANTA RAYS, AFRICAN ELEPHANTS, BENGAL TIGERS, LIONS

VIDEO: EXTREME PENGUINS

SIGN: NEW RELEASES

APRON: NAPOLITAN

BEFORE WHEN DADDY RENTED A MOVIE HERE...
...HE SAID IT WAS STINKIN' BORING!

SHE SAID IT'S FUN.
RIGHT?

I'M SORRY.
NOT AT ALL.

HERE. THIS TIME HOLD IT RIGHT.
WHERE ARE WE GOING NEXT?

THANK YOU VERY MUCH!

NO, YOU HOLD TIGHT TO YOUR UMBRELLA.
WANT YOTSUBA TO HOLD THAT FOR YOU?
ON THE WAY!
ON THE WAY!
AND MAYBE WE'LL STOP AT THE BOOK-STORE ON THE WAY.
NEXT, WE'RE GOING SHOPPING FOR DINNER.

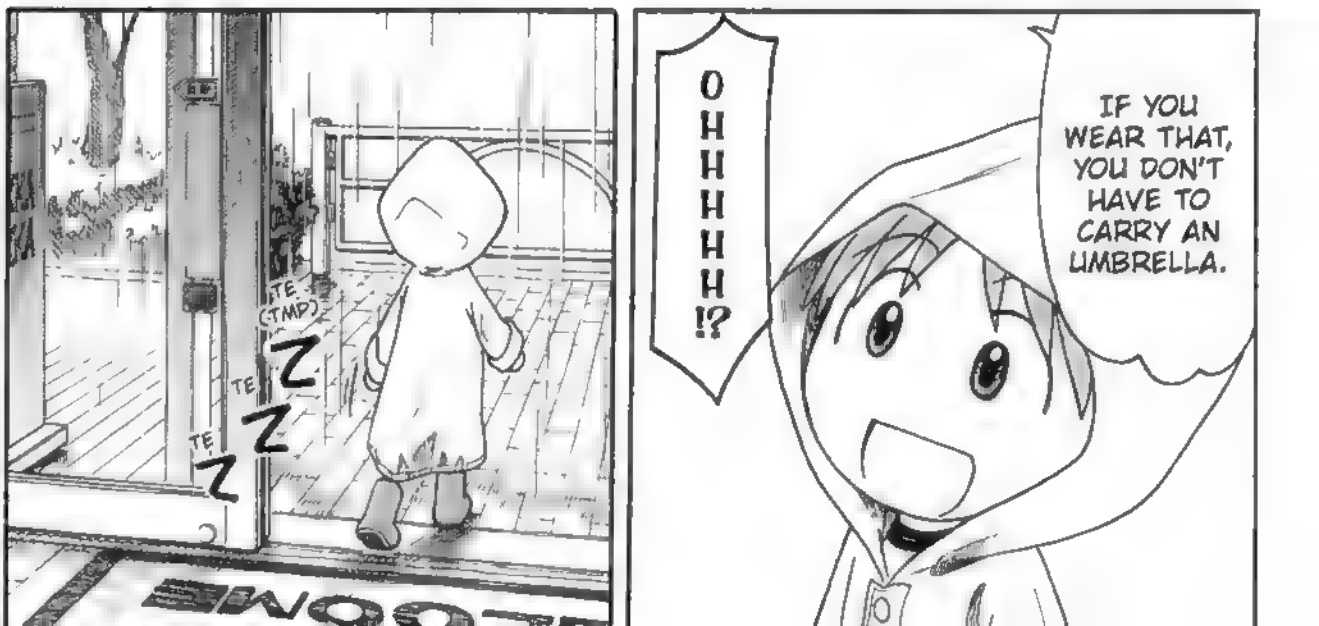
WHAT ARE YOU GOING TO BUY?
?
YOTSUBA, THERE'S SOMETHING WE NEED TO GET AT THAT STORE OVER THERE.

AH-HA... THAT'S IT!

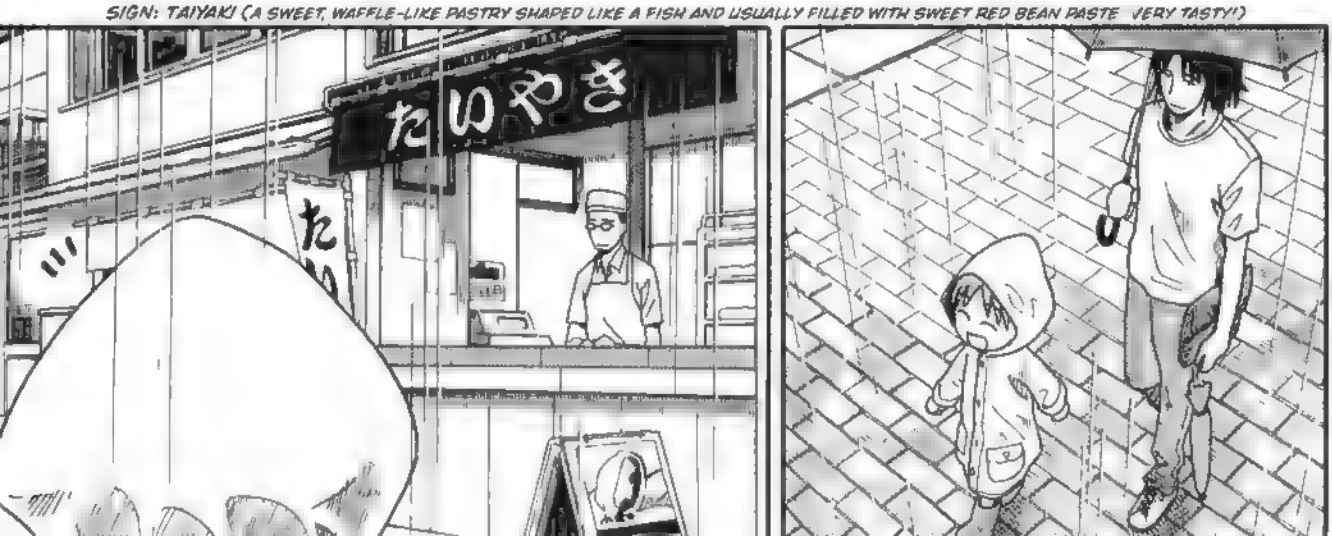
WHAT IS IT!?

SOME-THING FOR YOU— SOME-THING GOOD.

IT'S A RAIN COAT.
THE SLEEVES ARE TOO LONG, SO I'LL FOLD THEM.
RAIN COAT!


IF YOU WEAR THAT, YOU DON'T HAVE TO CARRY AN UMBRELLA.
OHHHHH!?
TE (TMP)
TE
TE

SIGN: TAIYAKI (A SWEET, WAFFLE-LIKE PASTRY SHAPED LIKE A FISH AND USUALLY FILLED WITH SWEET RED BEAN PASTE. VERY TASTY!)



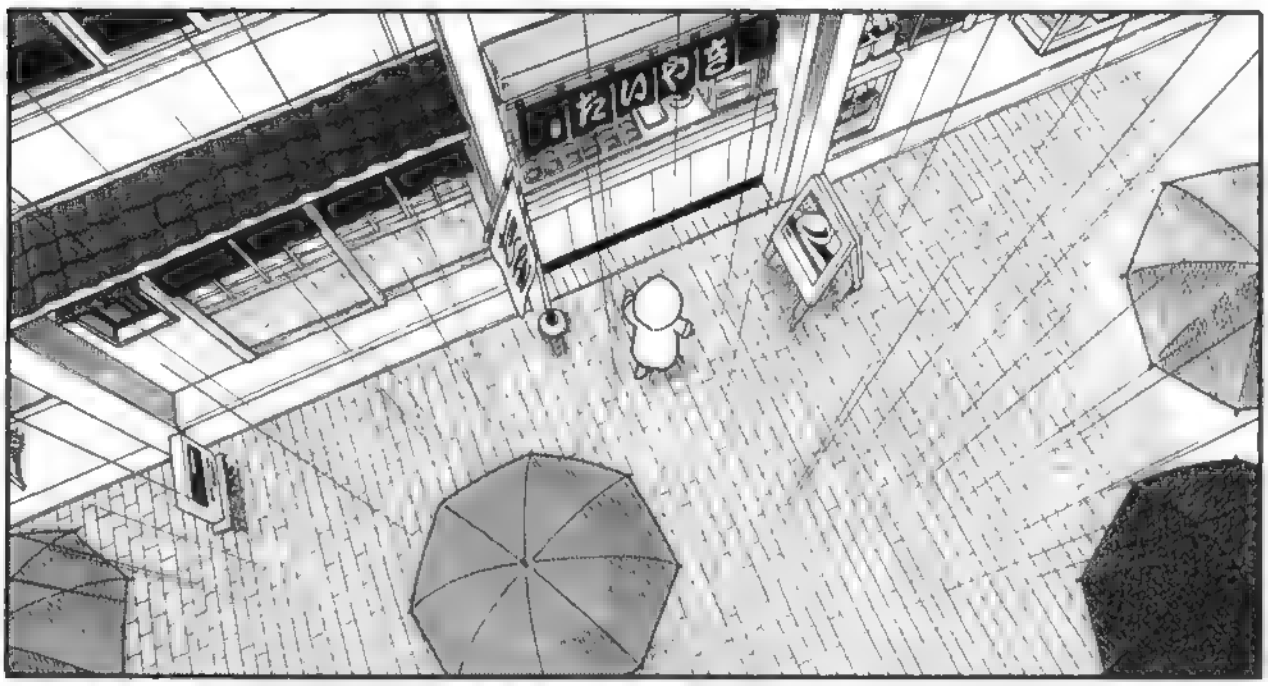
.....
WHAT, DO YOU LIKE TAIYAKI?
HN? YEAH, THERE IS.
DAD, THERE'S A TAIYAKI STORE.

WOW, YOTSUBA ...
WHA!? YOU'VE NEVER HAD TAIYAKI !?
YO-TSUBA NEVER HAD TAIYAKI BEFORE.

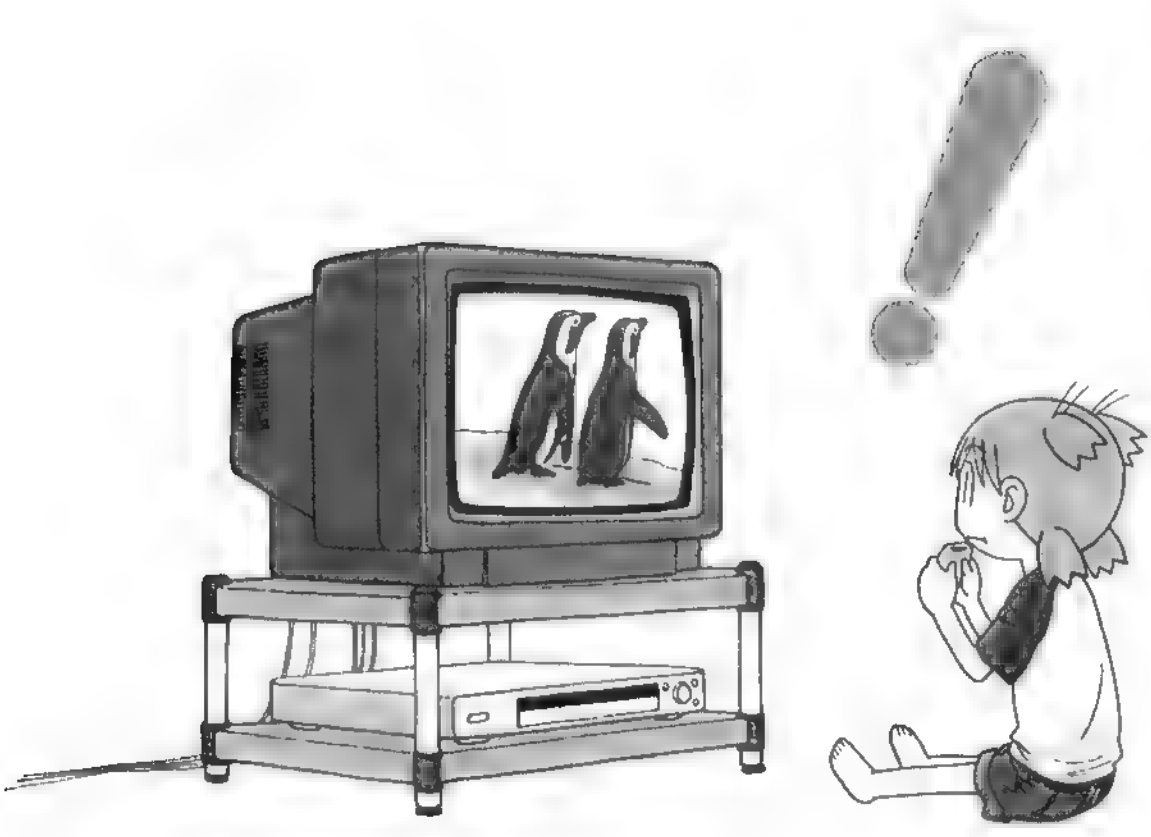
EVERYONE'S ALREADY EATING IT. AND I MEAN EVERYONE!
!?
YO-TSUBA'S LATE!?
IS TAIYAKI POPULAR!?
IS IT "IN"!?
!
YOU ARE SO BEHIND THE TIMES.

EXCUSE ME.
HUH?
DA (DASH)
HAVE YOU EVER EATEN TAIYAKI?
? TAIYAKI?
YEAH, I HAVE.
EXCUSE ME.
HN?
THANKS.
?

SIGN: TAIYAKI



YOTSUBA&!

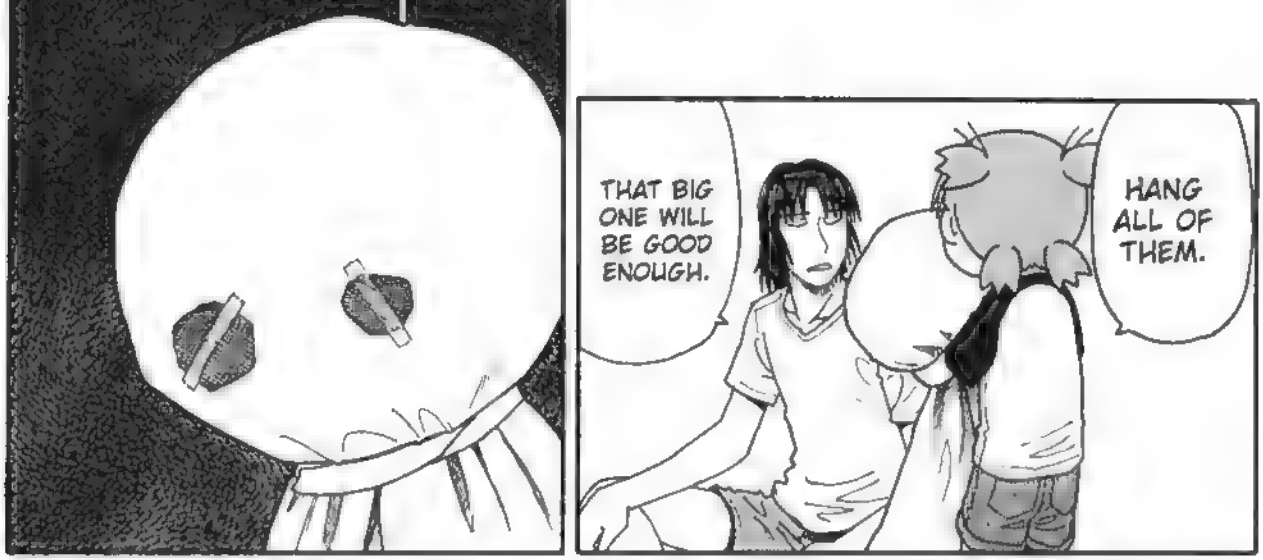


MISTER WEATHER-MAN!
WILL IT BE SUNNY TOMORROW?
SUNNY WILL BE GOOD.
SUNNY IS GOOD!
YEAH!
YOU WANT IT TO BE SUNNY TOMOR-ROW?
THEN WHY DON'T YOU MAKE A TERUTERU BOUZU* TO MAKE IT STOP RAINING ?
OH! GOOD IDEA!
I CAN DO THAT!

*TERUTERU BOUZU. LITERALLY, "SHINY, SHINY MONK." IT'S A DOLL MADE OUT OF PAPER AND WHITE CLOTH USED PRIMARILY BY CHILDREN AS A CHARM TO CHASE AWAY INCLEMENT WEATHER.

OH?
WHOA! THAT ONE'S HUGE!!

GEEZ!!
THAT'S CREEPY !!


THAT BIG ONE WILL BE GOOD ENOUGH.
HANG ALL OF THEM.

WHAT RELIGION IS THAT?
PLEASE MAKE IT SUNNY TOMORROW.

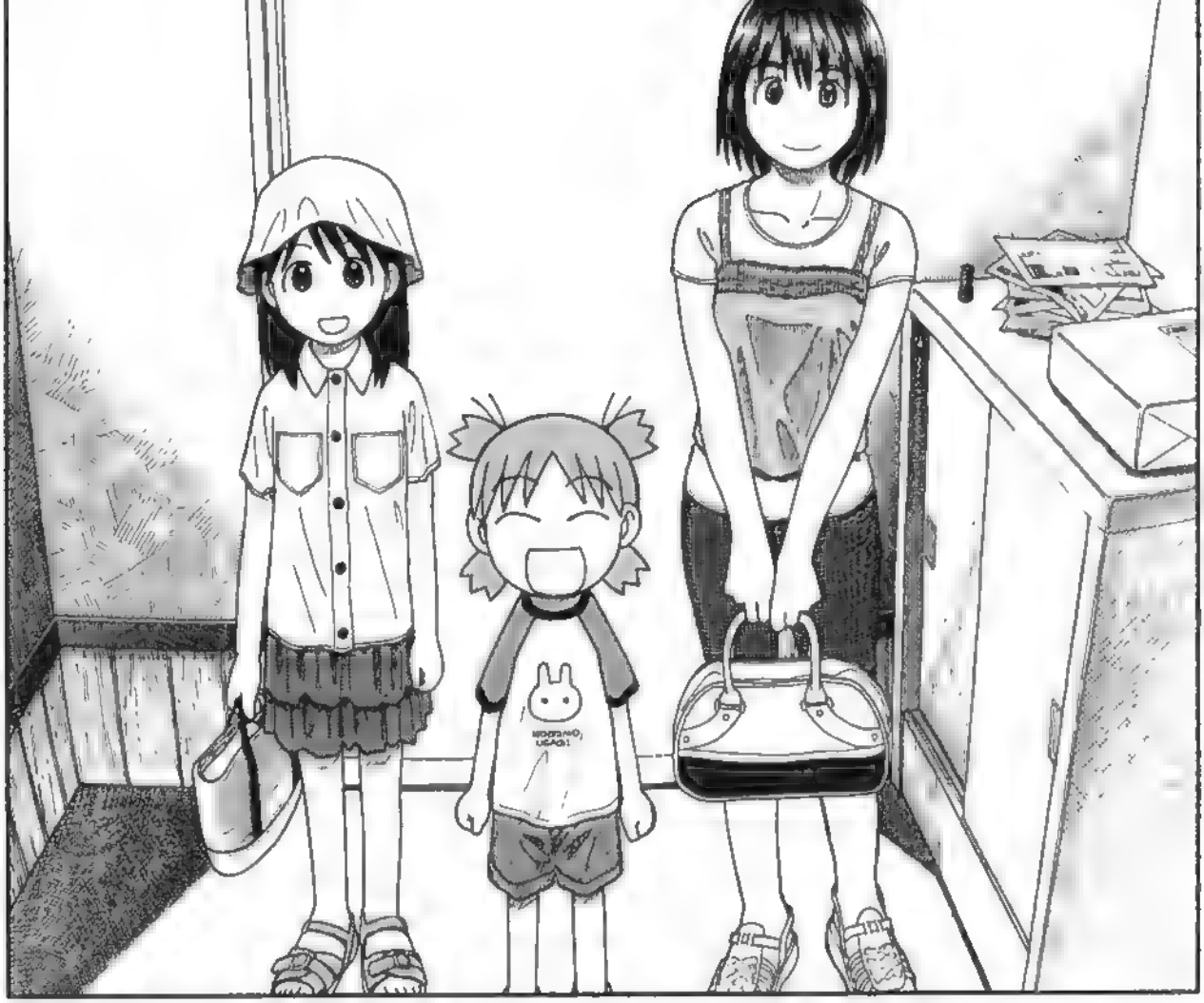
YOTSUBA&
A SUNNY DAY
#33

I'LL GO GET THEM!
YEAH, IT'S PROBABLY THE LAST OF THE SUMMER HEAT.
DADDY, IT'S REALLY SUNNY!!
AND REALLY HOT!!

ガチャ
GACHA (GCHAK)
GO AND GET WHO? OR WHAT?

HUH?

?



.....
UHH, YOTSUBA-SAN?
WHAT EXACTLY IS ABOUT TO HAPPEN HERE?
WE GO TOGETHER!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT !?
YOU KNOW, THE BEACH!
GO?
WHERE?
YO-TSUBA-CHAN SAID...
...YOU WERE ABOUT TO GO TO THE BEACH...
...AND SHE INVITED US TO COME TOO.
WHA !?
HUH?
?
?
I NEVER SAID WE WERE GOING TO THE BEACH.
WHAT'S GOING ON HERE, YOTSUBA?
?

AH!
AAAHHH!!
YOU SAID WE'D GO TO THE BEACH AND SEE LOTS OF JELLYFISH.
WHA!? NO I DIDN'T !?
I NEVER SAID ANY-THING LIKE THAT!
BUT DADDY SAID YESTERDAY WE GO TO THE BEACH.
I SAID WE COULDN'T GO TO THE BEACH RIGHT NOW BECAUSE THERE ARE A LOT OF JELLYFISH!
NO! NO!
?
?
?
UHHH...
.....
HUH...?
I JUST TOLD YOU WE'RE NOT GOING!
LET'S GO TO THE BEACH...

WE ARE NOT GOING.
THE B—
WE'RE NOT GOING.
THE BEACH ...
WE AIN'T GOING.
THE BEACH.

WAAAAAAAH!!
WAAAAAAAH!!
WAAAAAAAH!!
WAAAAAAAH!!

BUD... YOU ZAID WE GWO TO DA DEACH.
YOU ZAID WE GWO TO DA DEACH!
NO, I DIDN'T.
HYOOOO (HWOOOO)

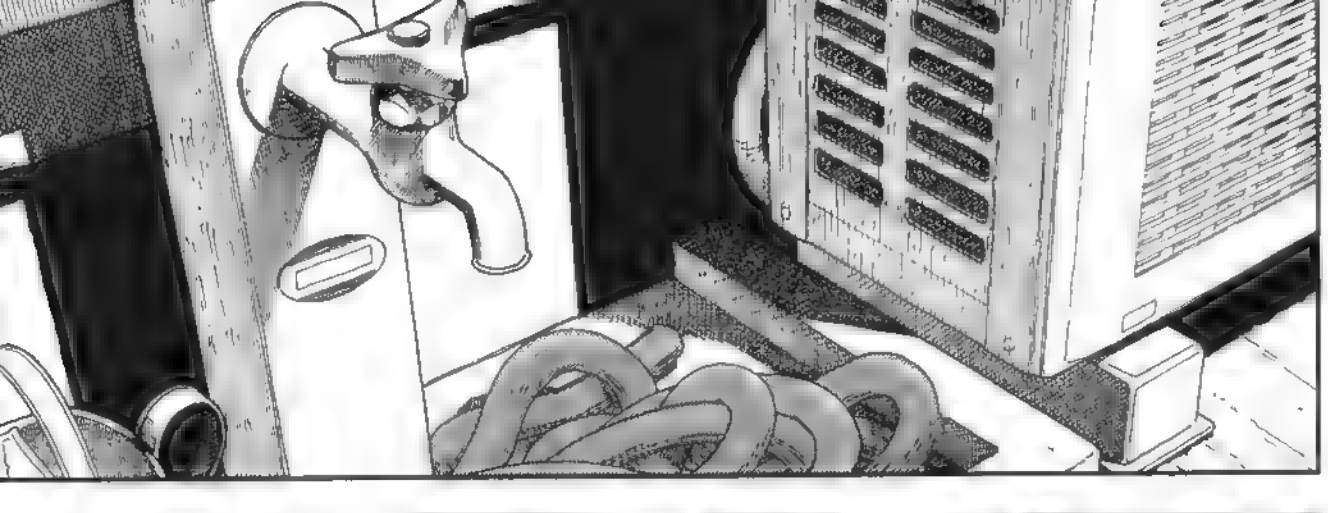
BWAAAA-
AAAAAAA-
AAAHHH!!!

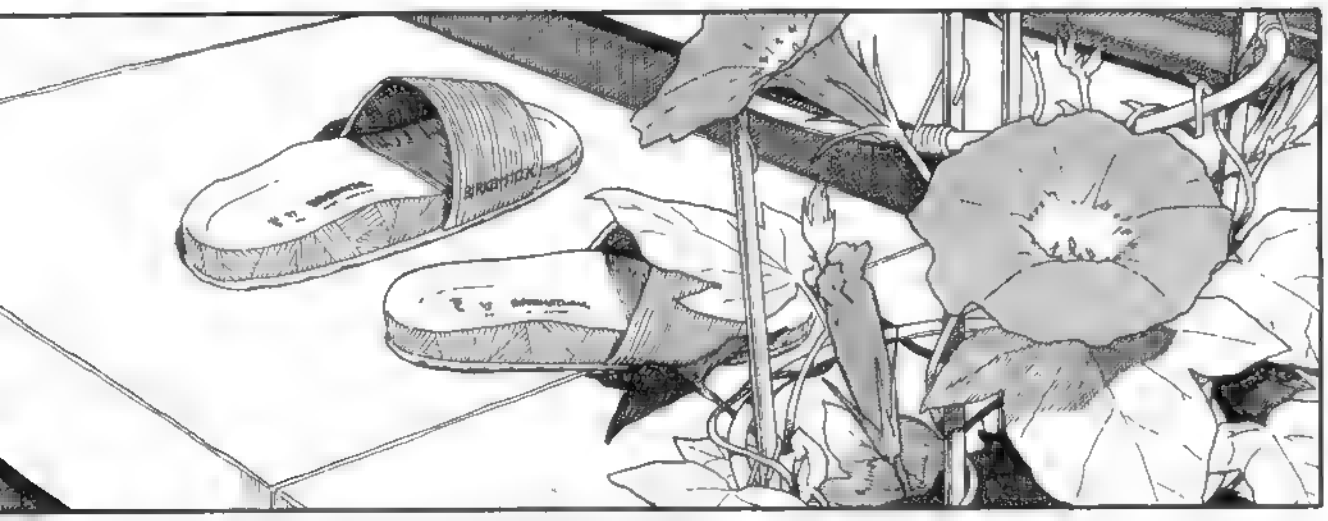
WHAT'S THE POINT IN DOING SOME-THING LIKE THAT!?
LISTEN, YOTSUBA-CHAN.
WHY DON'T WE DRAW TOGETHER INSTEAD?

SORRY ABOUT ALL THIS.
NO BIG DEAL.
BWAAAH!

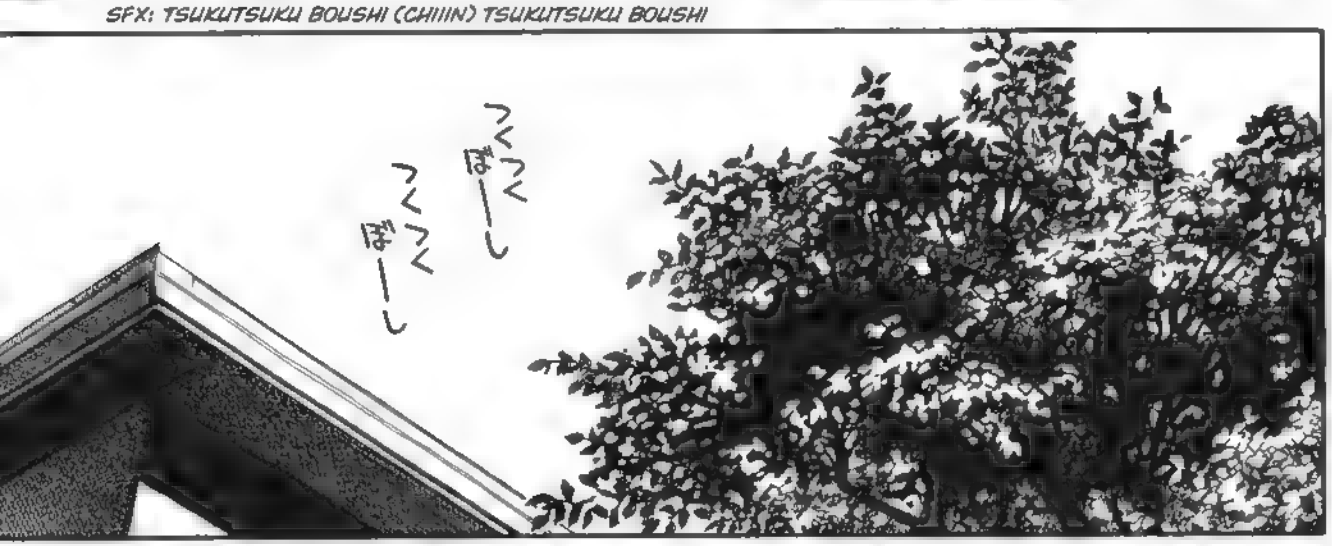
UUUM...
BWAAAAAH!!
UGH, BE QUIET.
YOU CAN CRY ALL YOU WANT, BUT WE'RE STILL NOT GOING.

IT SURE IS HOT TODAY, THOUGH.





SFX: TSUKUTSUKU BOUSHI (CHIIIN) TSUKUTSUKU BOUSHI



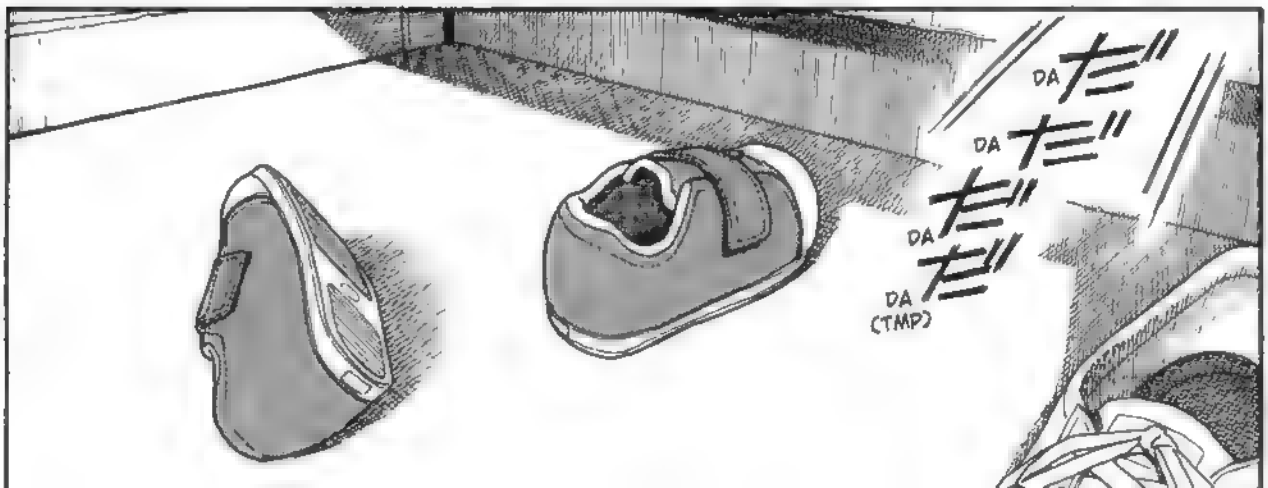
SFX: TSUKUTSUKU BOUSHI TSUKUTSUKU BOUSHI

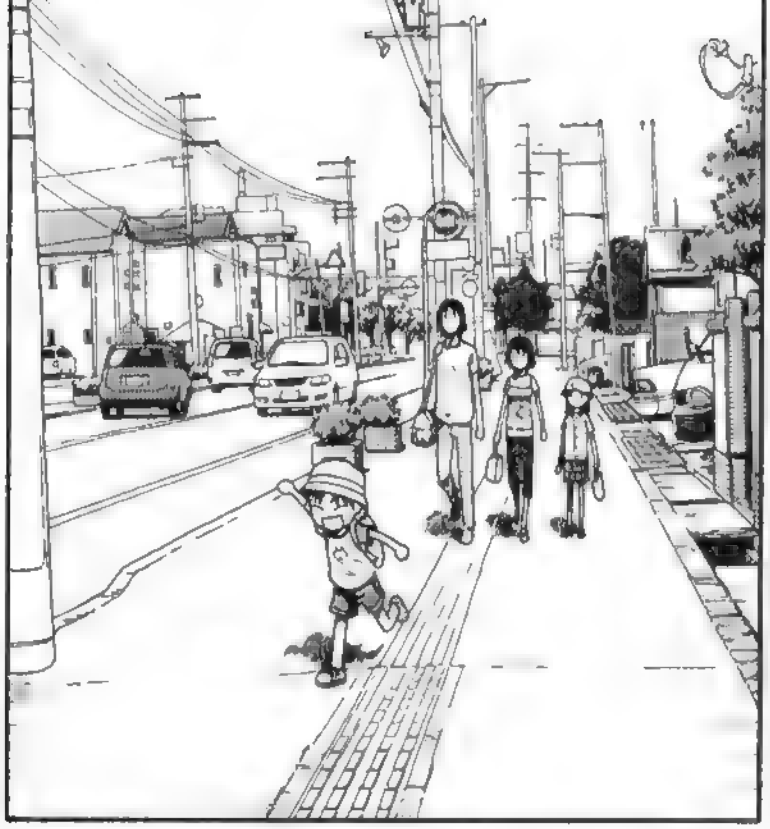
LET'S GO TO THE BEACH.

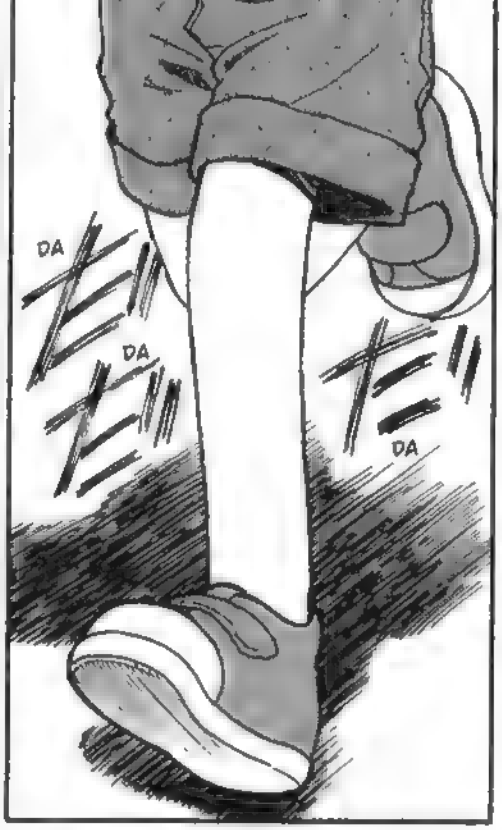
MOVE IT.
HURRY UP AND GET READY, YOTSUBA.

IT'S HOT.
AND AUGUST IS ALMOST OVER.

HE SAID WE'RE GOING TO THE BEACH!
HEAR THAT, YOTSUBA-CHAN? YOU HAVE TO GET READY!

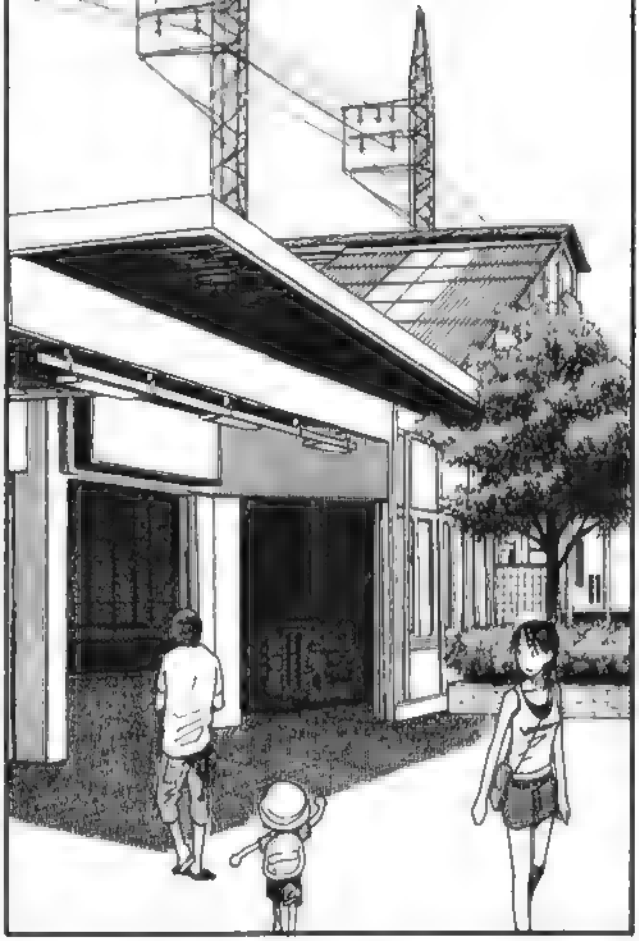

DA
DA
DA
DA
(TMP)

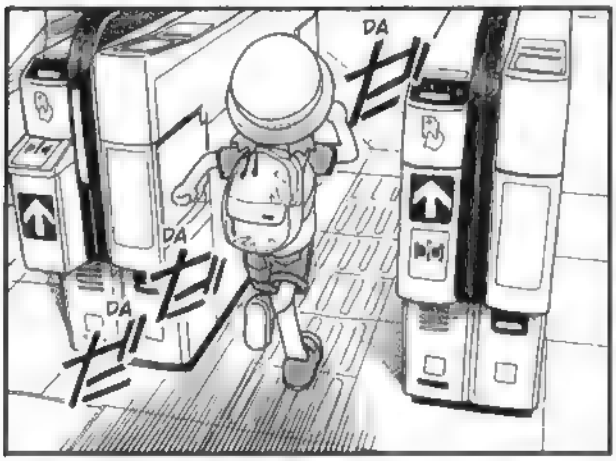


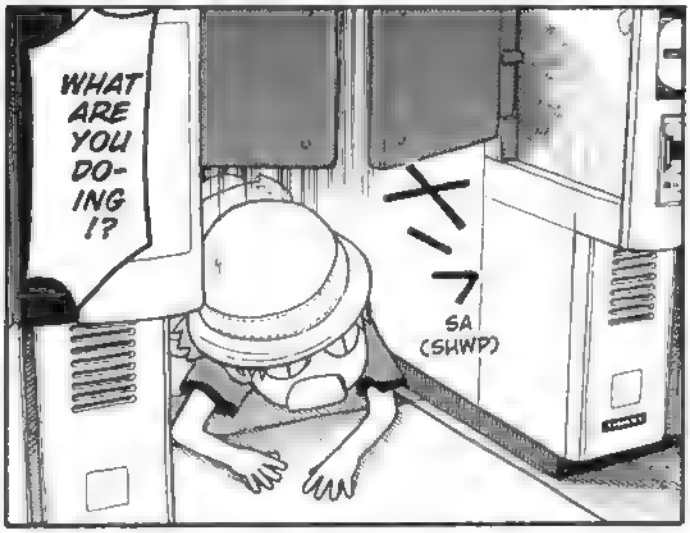


*OBON: A JAPANESE SUMMER HOLIDAY DURING WHICH ONE'S ANCESTORS ARE HONORED. BECAUSE OF THE FAMILIAL NATURE OF THE HOLIDAY, IT IS COMMON TO REUNITE WITH EXTENDED FAMILY MEMBERS.

DA
DA
DA
(TMP)




DA
DA
DA


WHAT ARE YOU DOING!?
SA
(SHWP)

GYAAAH!!
BAN
(BAM)

HEY!!
DA-
(DASH)

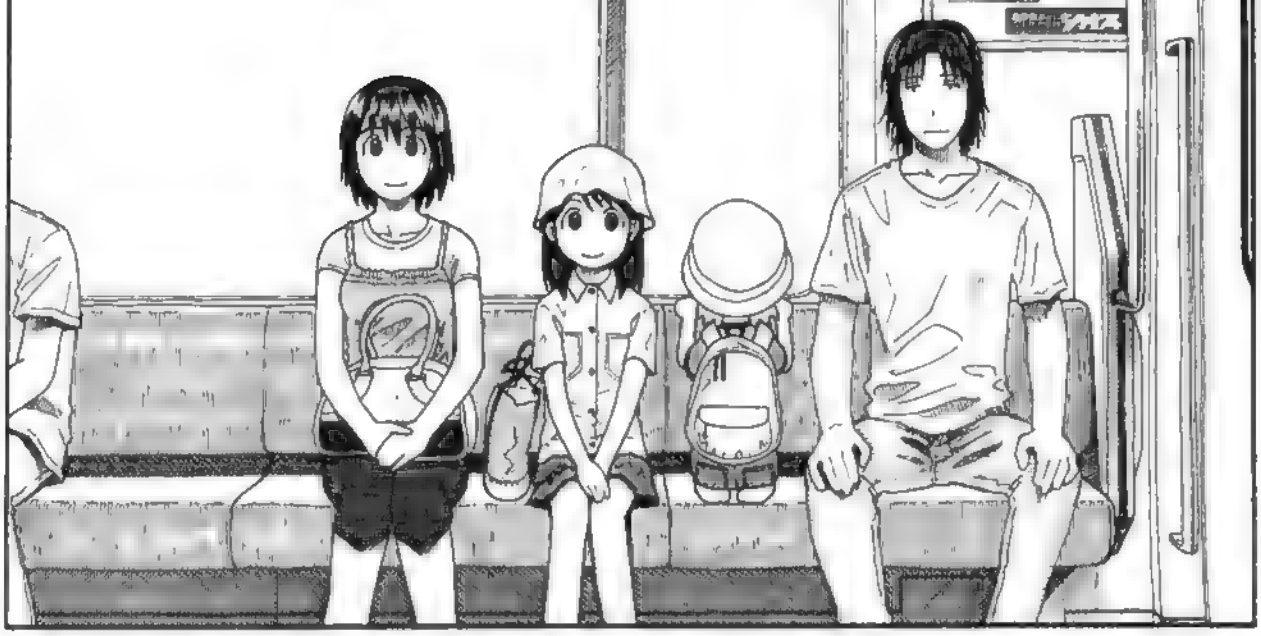
OKAY.
DON'T RUN ANY-MORE.
IT'S DANGER-OUS.

CHILDREN HAVE TO GO IN WITH AN ADULT.
OOHH...

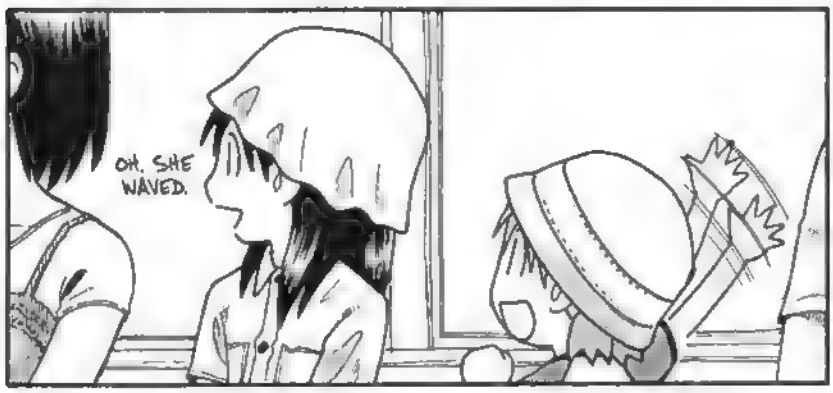
AH.

DA (DASH)
EVERY-ONE RUN!!
THE TRAIN'S HERE!

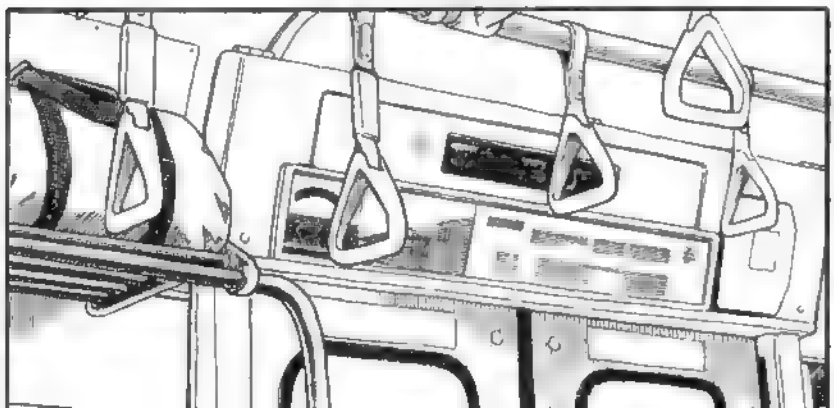
AH HA HA HA!
AH HA HA HA!



THIS TRAIN GO TO THE BEACH?
UMM ...
WE CHANGE TRAINS.

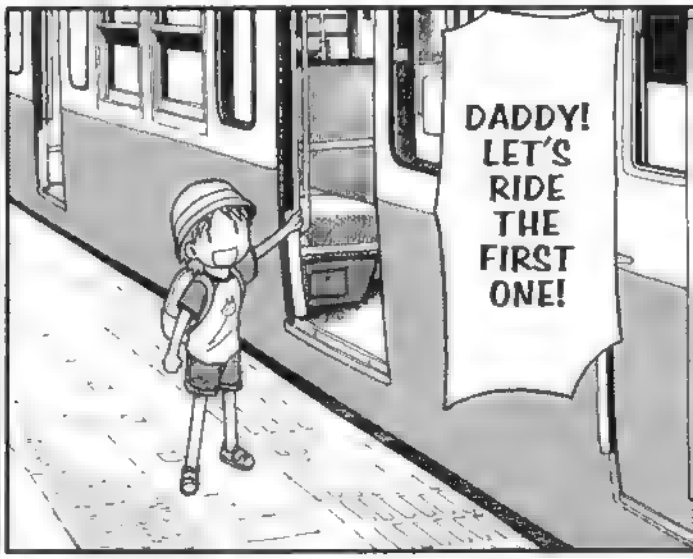

OH. SHE WAVED.

WE'LL CHANGE TRAINS ONCE.
OH! IT'S AN OLD LADY.



I COULDN'T REACH IT.
I COULDN'T REACH IT.
GET OFF AT THE NEXT STATION.
THAT'S WHERE WE CHANGE TRAINS.
OHHH!

OH! THIS TIME IT'S FRIEND SEATS!


DADDY! LET'S RIDE THE FIRST ONE!

I'LL PUT THE SNACKS HERE. GO AHEAD AND EAT IF YOU WANT.
OHH! HOW THOUGHT-FUL!

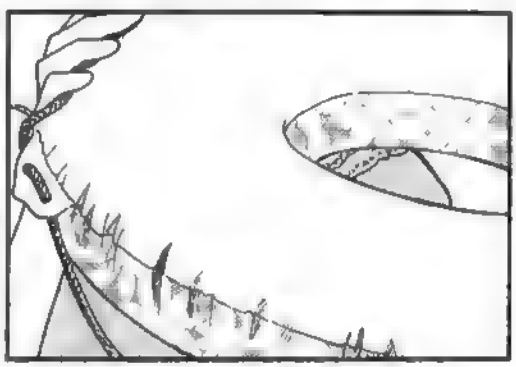
SING?
SING SMALL TOO!
OKAY.
BE QUIET! TALK SMALL!
SNOOORE

YOU'RE BEING LOUD.
GET WHAT READY?
THERE'S SOMETHING ELSE I HAVE TO GET READY!
OH!

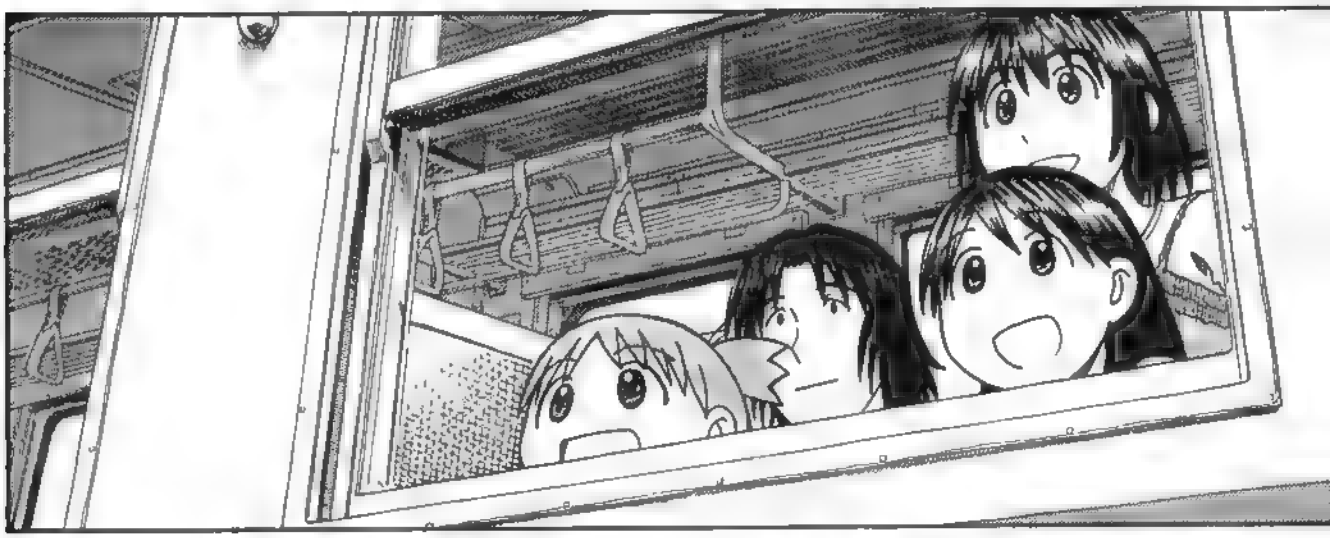
HUH? ME?
BLOW IT UP FOR ME!
IT WON'T BLOW UP!

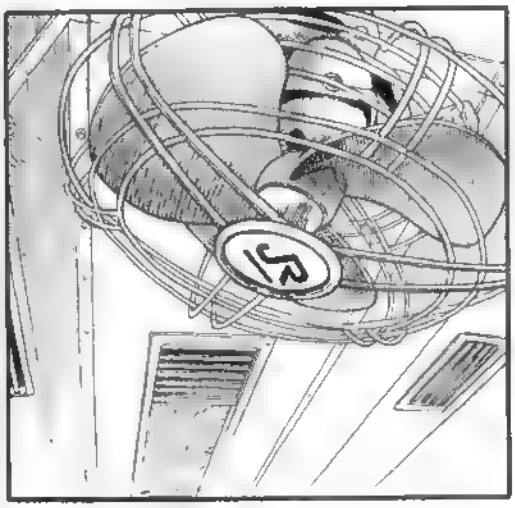
PUUU 130
PUUU (FFFFT) 130
IT'S TOO SOON FOR THAT.

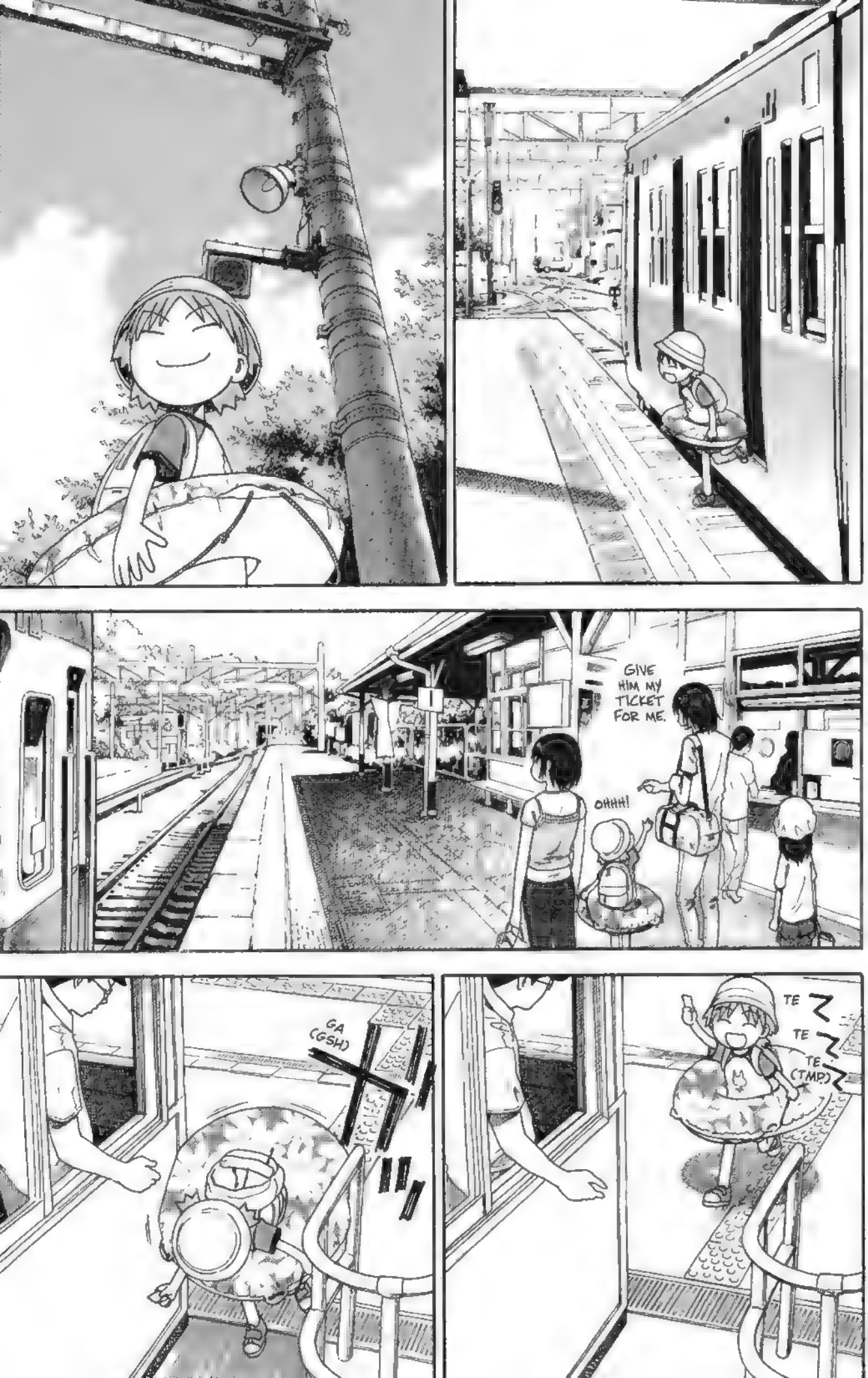
GETTING AHEAD OF YOURSELF, AREN'T YOU?

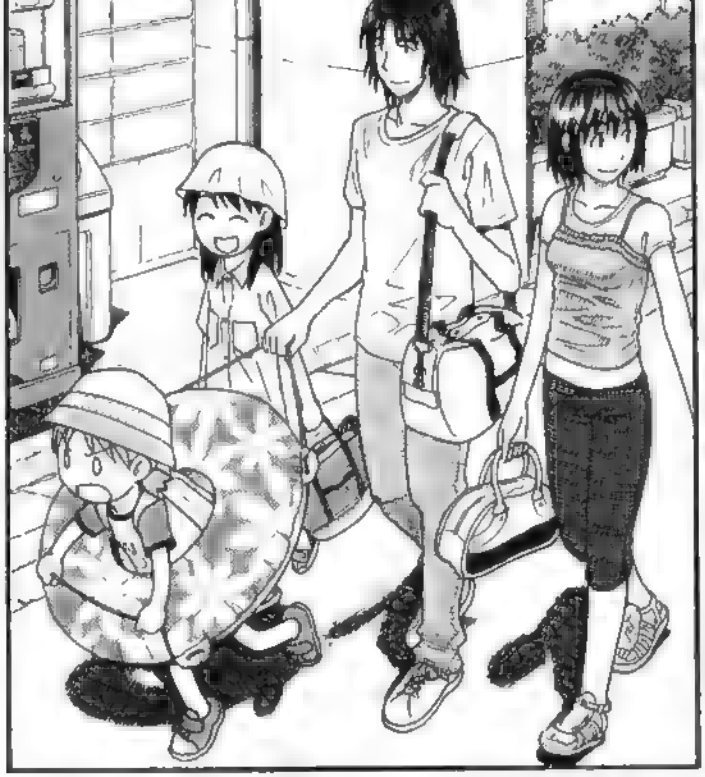


AH!
I JUST SAW THE OCEAN!
REALLY !?
I CAN'T SEE IT.
THERE !!
I CAN'T SEE IT! I CAN'T SEE IT!
WE'LL BE SEEING PLENTY OF IT SOON, ANYWAY.
THE OCEAN!!
OHH...
AH!

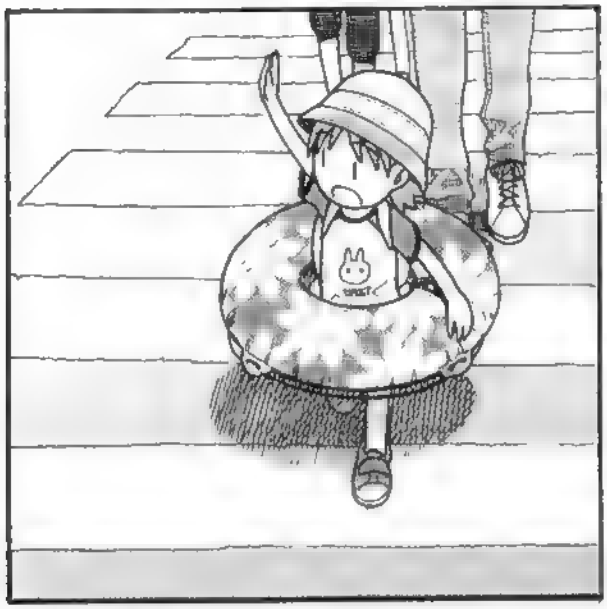


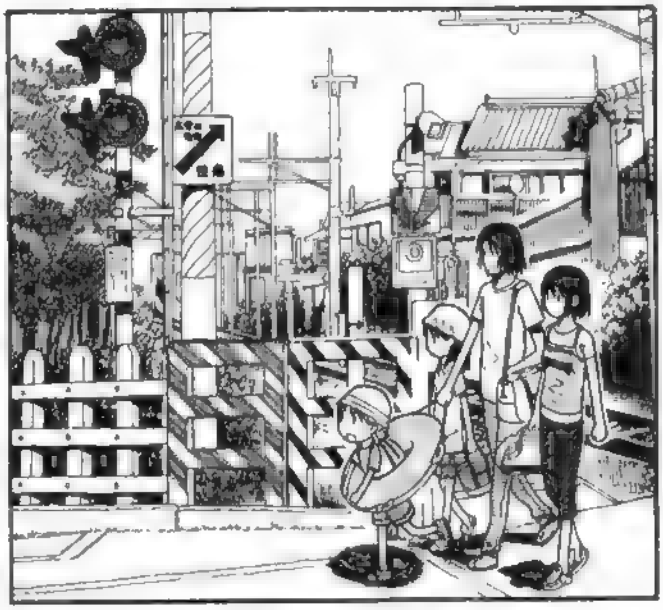


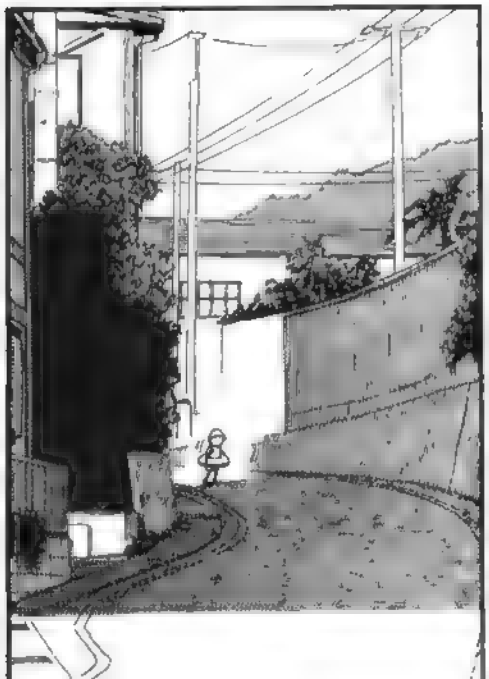

GIVE HIM MY TICKET FOR ME.
OHHH!
GA (GSH)
TE
TE
TE (TMP.)



THE BEACH!
WHERE'S THE BEACH!?
江田浦駅
EDAURA STATION



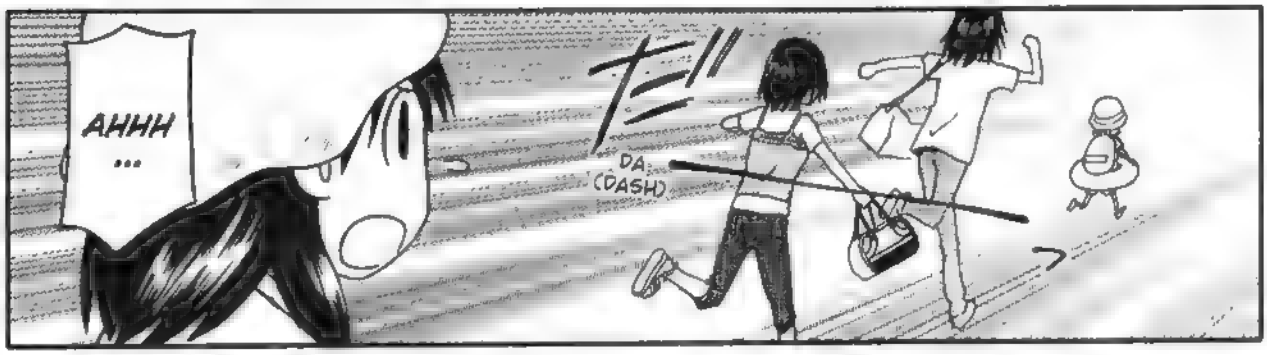


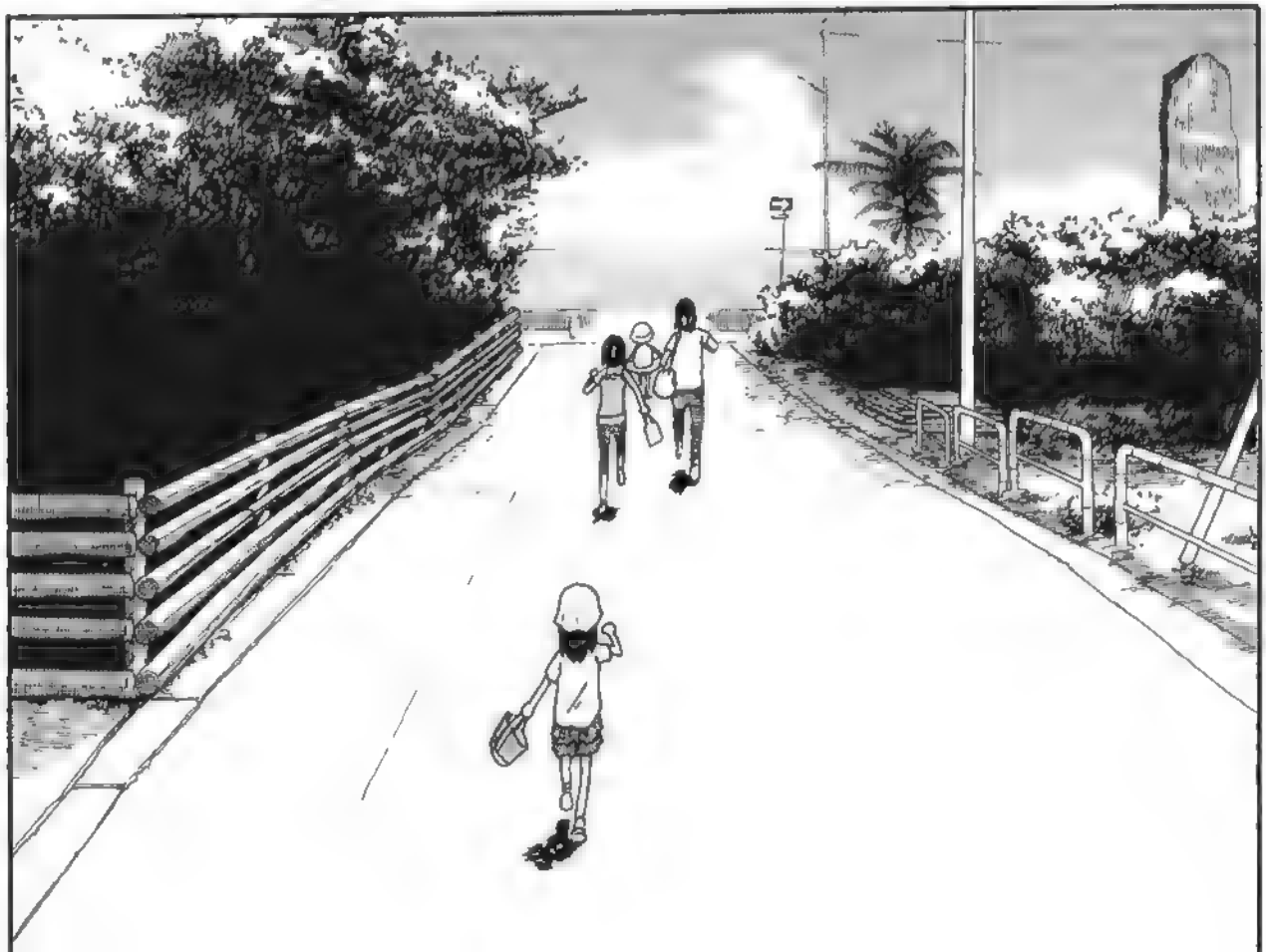


IT'S PROBABLY NOT TOO FAR AFTER WE TURN HERE.
江田浦海水浴
EDAURA BATHING PLAC
これより
50M
P

IT'S THE BEACH!!
AH!
DON'T RUN, YOTSUBA-CHAN, IT'S DANGEROUS!

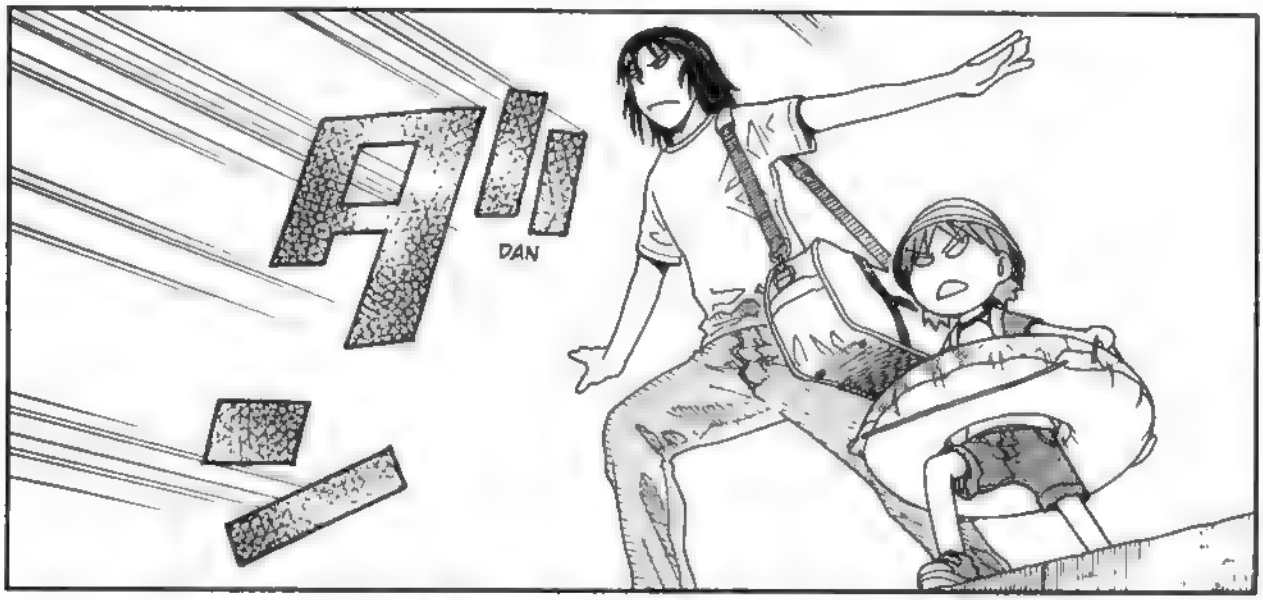
THE BEACH !!
THEN I'M RUN-NING TOO!
HEY! YOU OLD MAN ...!!
THE BEACH !!

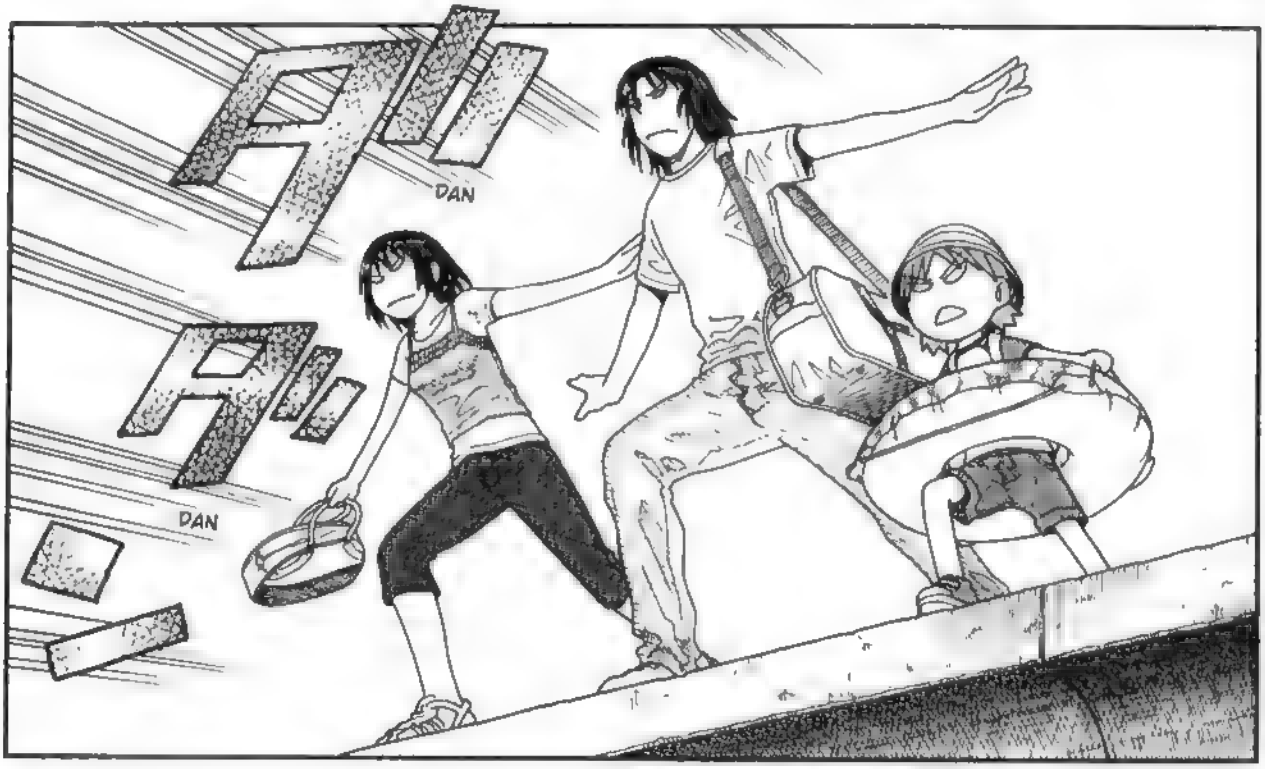

AHHH ...
DA (DASH)



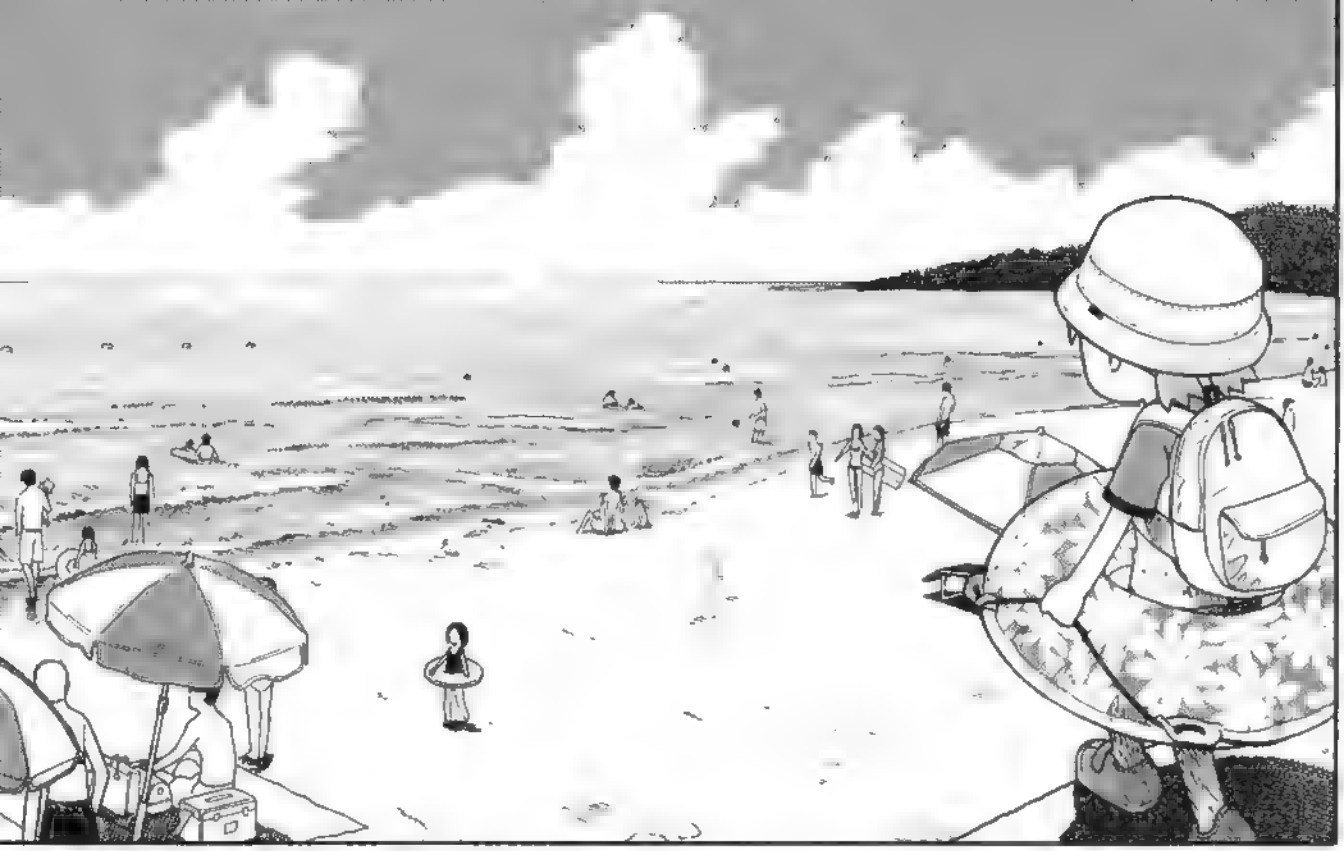
YOTSUBA&!

DAN
(THD)

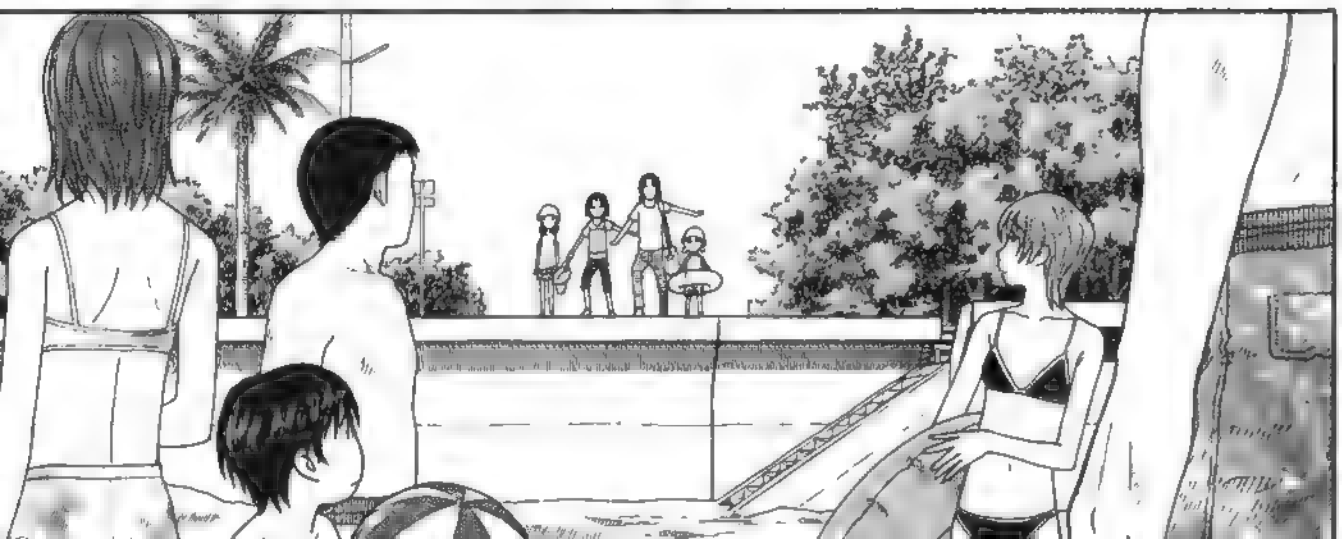

DAN

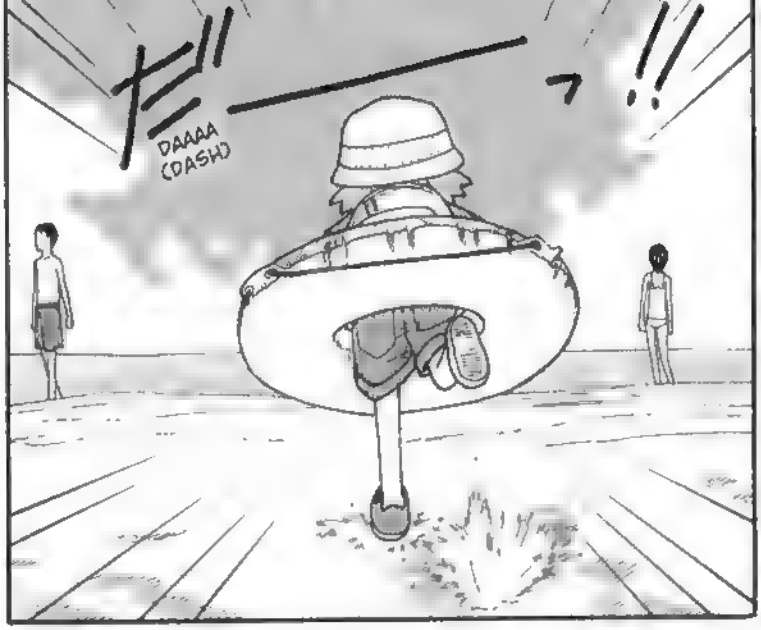

DAN
DAN

YOTSUBA&
THE BEACH
#34



AHHHHHH!!




DAAAA
(DASH)

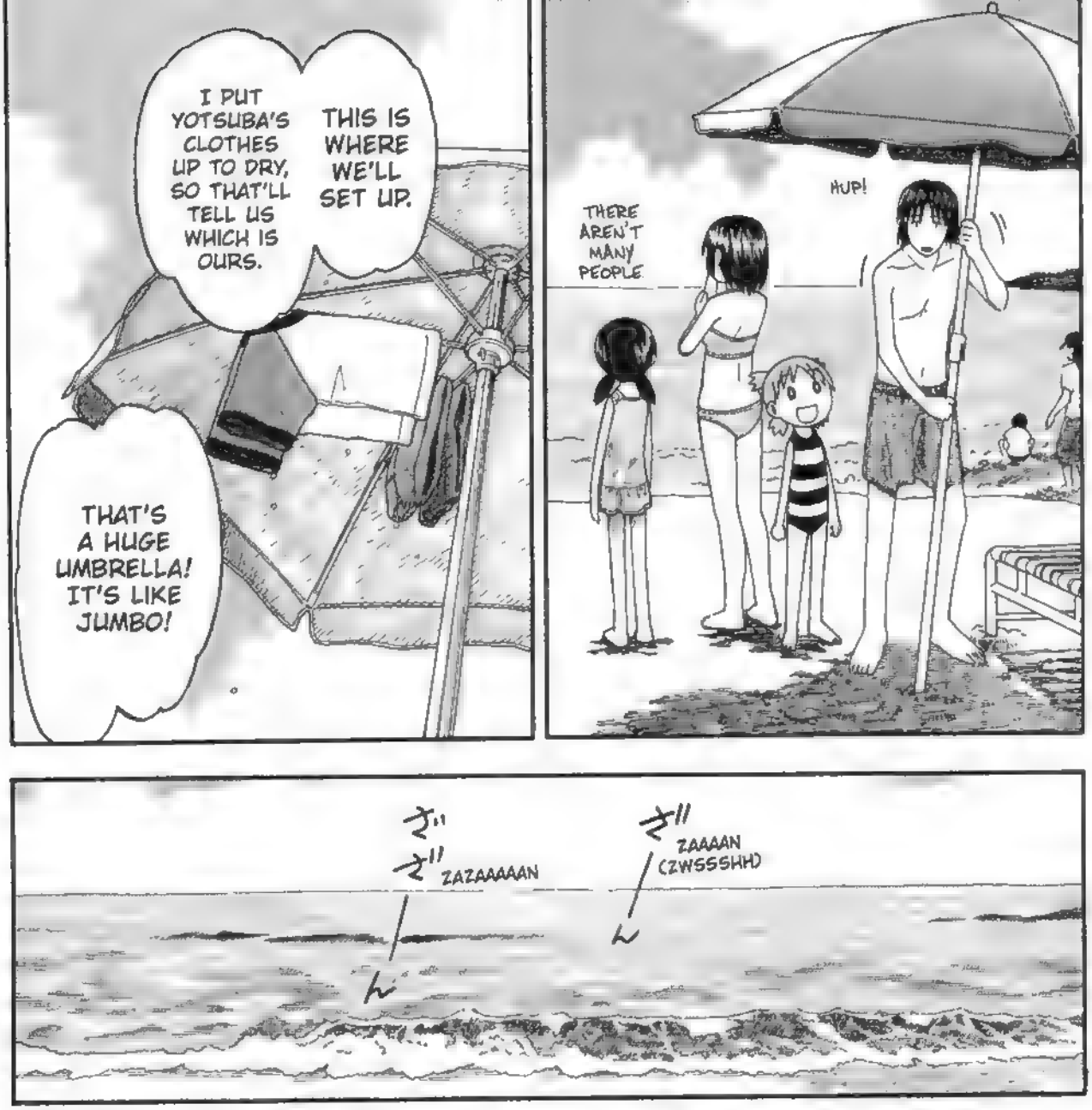
DA
DA
DA
DA
(TMP)

ZABU
(SPLOOSH)
ZABU

BASSHA
BASSHA
(SPLASH)

GET BACK HERE, YOTSUBA !!
AAAAAH!!
AAAAAH!!
BAAAAN
(BWOOOOSH)

I KINDA GOT CONFUSED.
TAKE YOUR CLOTHES OFF AFTER YOU GO INTO THE CHANGING ROOM!
GO SWIMMING AFTER YOU CHANGE INTO YOUR SWIMSUIT.


THIS IS WHERE WE'LL SET UP.
I PUT YOTSUBA'S CLOTHES UP TO DRY, SO THAT'LL TELL US WHICH IS OURS.
THAT'S A HUGE UMBRELLA! IT'S LIKE JUMBO!
HUP!
THERE AREN'T MANY PEOPLE

ZAZAAAAAN
ZAAAAN (ZWSSSHH)

LET'S GO ON IN!
ALL RIGHT, LET'S GO ON IN!

BASHA (SPLASH)
BASHA
HYAAAH!!
HYAAH!
AH HA HA HA!
WHOA! IT'S COLD!
WHOA!!
ZUPAN (ZWPSSH)
WAH!
ZUAAAA (ZWSSSH)

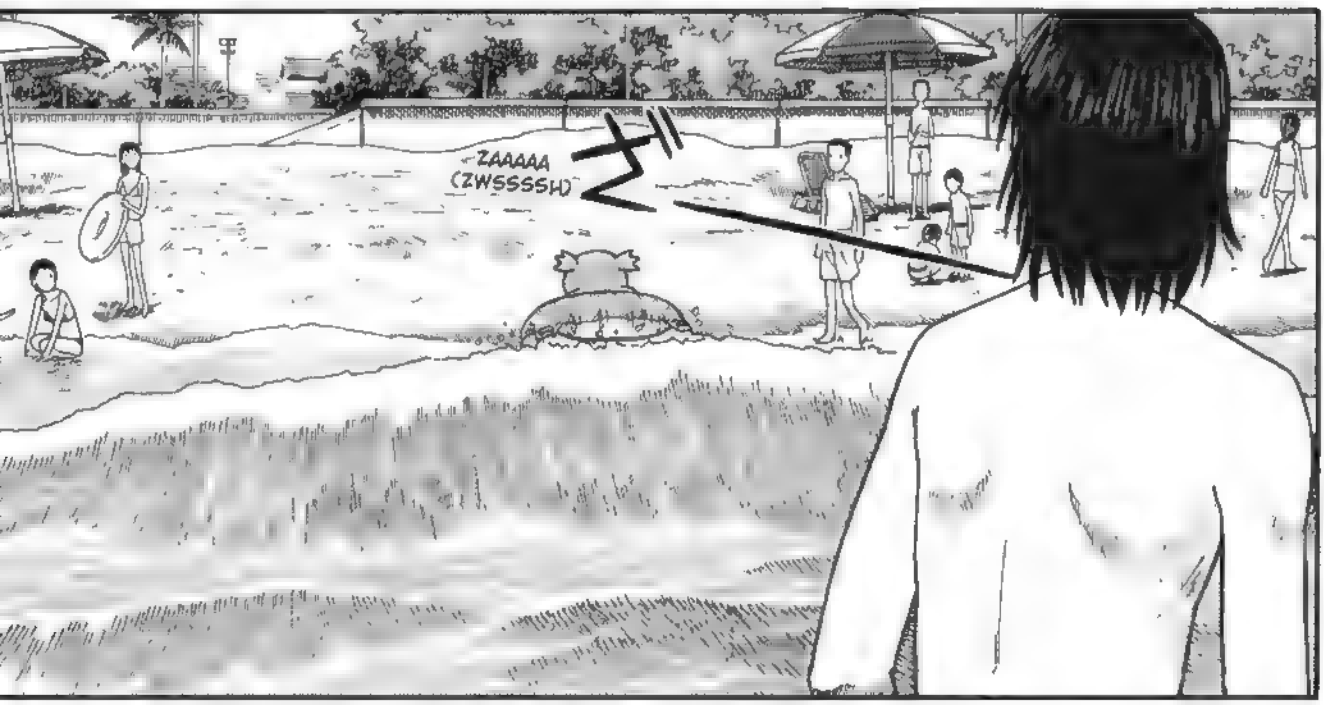
WOOOW!!
THAT WAS A PRETTY BIG WAVE, HUH?
GYAAAAAH!!

AH HA HA HA!
SHE FLIPPED UPSIDE DOWN!
THIS ISN'T SOME-THING TO LAUGH ABOUT!!

AH HA HA HA HA HA!
ZUBO (ZWBSH)
ずぼっ
OHHH! THE OCEAN IS HUGE!
YOU HAVE TO BE CAREFUL. THE WAVES ARE BIG.
ARE YOU OKAY, YOTSUBA-CHAN!?

YEAH! CAUSE YOU CAN'T SWIM, RIGHT, DADDY?
I WAS TALKING ABOUT YOU.
IT'S SAFER THAT WAY.
IT STAYS SHALLOW PRETTY FAR OUT. EVEN YOTSUBA CAN PROBABLY STILL REACH.
IT'S STILL SHALLOW. I CAN REACH THE BOTTOM.
HERE COMES ANOTHER BIG ONE!
AH!
GO GET HELP.
IF DADDY DROWN, I'LL SAVE YOU.
DAAAAN (DWSSSSHH)

OH.
WAAAH!
PWAH!!
BWAH!!


ZAAAAA
(ZWSSSSH)

SHE RODE THE WAVE!
WOW! WOW!
ZAAAAN (ZWSSSSH)
C-COULD THIS BE THE LEGENDARY BIG WAVE!?
OH! HERE IT COMES!
I HAVE MY PRIDE AS A FELLOW SWIM-TUBE SURFER ...
A TUBE-FER!!
I'M NOT GONNA LET HER SHOW ME UP!

NOW THAT I THINK ABOUT IT, IT'S ALREADY THE 30TH ...
YOTSUBA-CHAN, REAL PROS PLAY RIGHT AT THE EDGE OF THE WATER.
BECAUSE IT'S SAFE.
I SEE...
WOW ...
YOU'VE REALLY GOT IT TOGETHER, ENA-CHAN.
HAVE YOU TWO GIRLS FINISHED YOUR HOME-WORK?
YUP, I'M ALREADY DONE.
JUST MY DIARY LEFT.
I'VE FINISHED MINE TOO.
WHA !?

I THOUGHT YOU WERE THE KIND OF GIRL WHO DOESN'T DO WELL IN SCHOOL.
I STAND CORRECTED.
WHA!?
APOLOGIZE!!
SORRY!!
HUH?
THERE'S NOTHING TO APOLOGIZE FOR.
WHY ARE YOU APOLOGIZING?
?

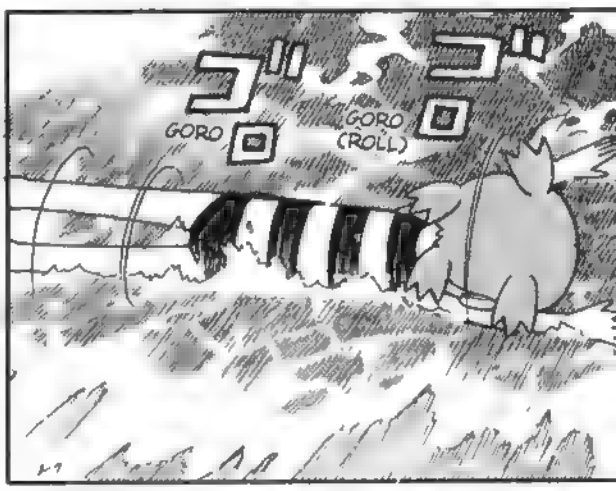
WHAT ARE YOU DOING, ANYWAY?
WITH YOUR HANDS DUG IN THE SAND...
.....

A GAME WHERE YOU DIG YOUR HANDS IN THE SAND SO THAT EVEN IF A BIG WAVE COMES ALONG YOU DON'T GET SWEPT AWAY!?
OHHHHHHH!!
IT'S A GAME WHERE YOU DIG YOUR HANDS IN THE SAND SO THAT EVEN IF A BIG WAVE COMES ALONG YOU DON'T GET SWEPT AWAY.

DOESN'T SEEM LIKE A SMART GAME TO ME.
OHHHH!!
SEE? I DIDN'T GET SWEPT AWAY.
ZABAN (ZWBSSH)
IT'S COMING, IT'S COMING ...
AH ...
IS A WAVE COMING?
IT'S A BIG ONE!
DABA (BWSSSH)

!

ZABA (ZWBSSH)


GORO
GORO (ROLL)

AH, WAVE IS AWESOME!
YOU'RE AWESOME.

YO-TSUBA-CHAN!!
WHOOOA! SHE'S AT THE MERCY OF MOTHER NATURE!

I WANNA SEE A JELLY-FISH!
I THINK I TOUCHED ONE WHEN I WAS SWIMMING, THOUGH.
I DON'T SEE ANY.
OH YEAH, THE JELLY-FISH.
DO YOU KNOW ABOUT JELLYFISH, YOTSUBA-CHAN?
DADDY SAID JELLYFISH STAB YOU.
THEY PROBABLY HAVE A HORN.
SOUNDS PAINFUL.
WHAT ARE YOU LOOKING FOR, ENA?
JELLY-FISH!?
NO.

I'M COLLECTING PRETTY SHELLS LIKE THESE.
I'M GOING TO TAKE THEM HOME WITH ME.
OHH.
WHAT A GIRLISH THING TO DO.
TO DO, RIGHT !?
I'LL DO IT TOO.
YOTSUBA TOO!
WOW!

NO GOOD!
IT'S NICE AND ROUND!
ENA! IS THIS A GOOD ONE!?
THIS IS HARD.
OHHH...
LOOK, IT HAS A BIG HOLE IN IT. LOOK FOR SHELLS THAT AREN'T BROKEN!

HASHI
(SNATCH)
はし
NYO
(PEEK)
にょ
SOMEONE'S
IN THERE!
EEEK!
BA
(TOSS)

HELMET CRAB!?
HERMIT CRAB.
THEY'RE CALLED THAT BECAUSE THEY GO AROUND TAKING EMPTY SHELLS AND LIVING IN THEM.
OH.
IT'S A HERMIT CRAB.
WHEN DO THEY GIVE IT BACK!?
...I DON'T THINK THEY EVER GIVE THE SHELL BACK.
GIVE IT BACK!
WHO DO THEY TAKE THEM FROM!?
UH..... SHELL-FISH?
HE'S CUTE, THOUGH! I LIKE HIM!
HE'S ROUND AND ROUND.

WHAT!?
YOTSUBA, I FOUND A JELLYFISH.

AH.

WHERE !?
THERE.

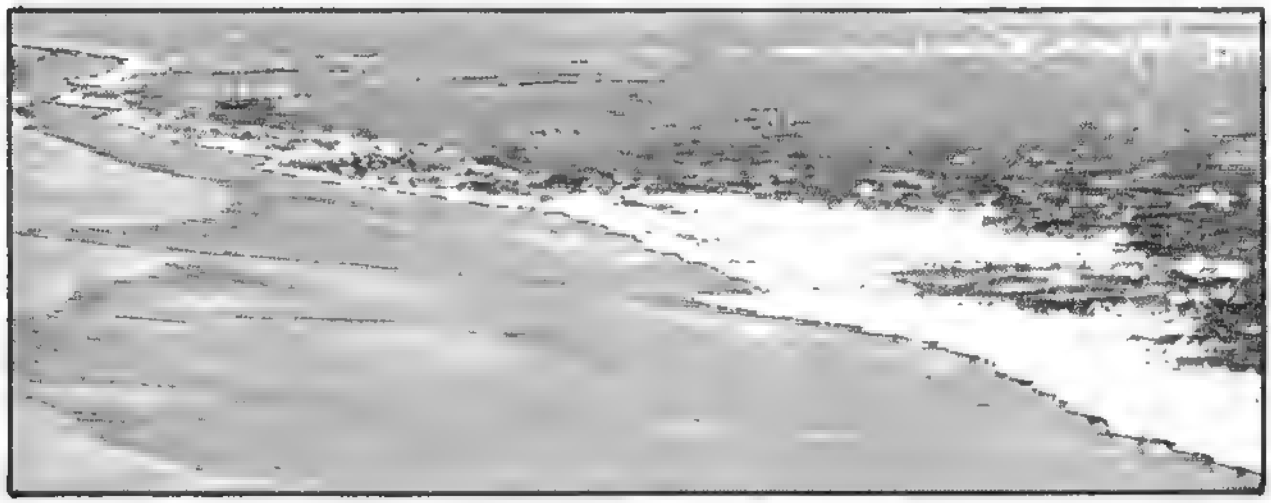
THAT SQUISHY THING IS A JELLYFISH.
?

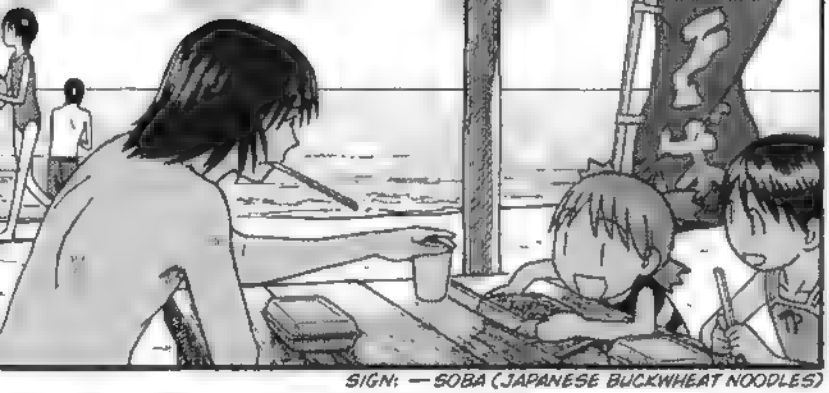
!?

IT'S SEE-THROUGH!
AND ALL WOBBLY!
AH-HA-HA-HA-HA-HA-HA!
AH-HA-HA-HA-HA-HA-HA!
AH-HA-HA-HA! AH-HA-HA-HA!
YOU REALLY LIKE IT THAT MUCH?
HUH?
WHY WOULDN'T IT BE?
THIS IS NOT IT, RIGHT?
WILL IT STAB ME?
WOOOW...
IT'S ALL SEE-THROUGH ...
I WONDER WHY?

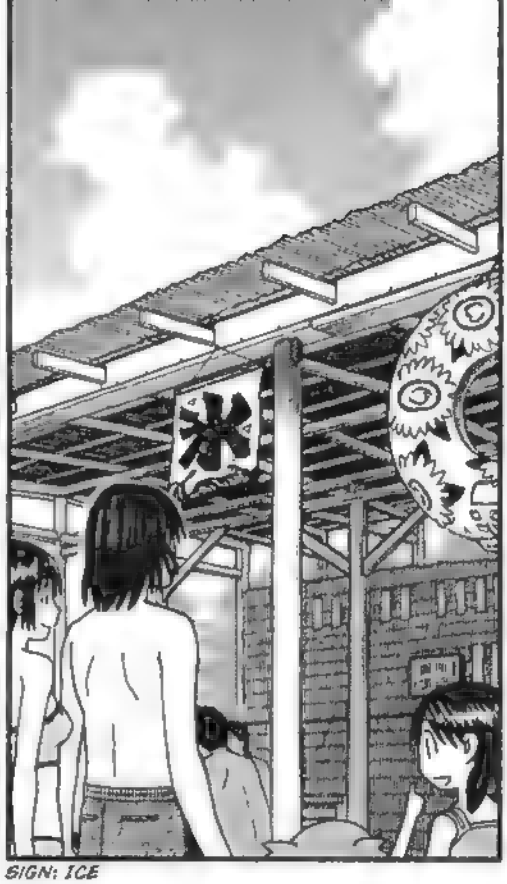
IT'S NOT PLASTIC?
NO, IT'S DIFFERENT. IT'S ALIVE.
HMM...
WHAT'S THIS THING MADE OF?
... WATER... I THINK?
HMM...

GEH ...
...I... DON'T... KNOW...
WHAT IS "ALIVE"?

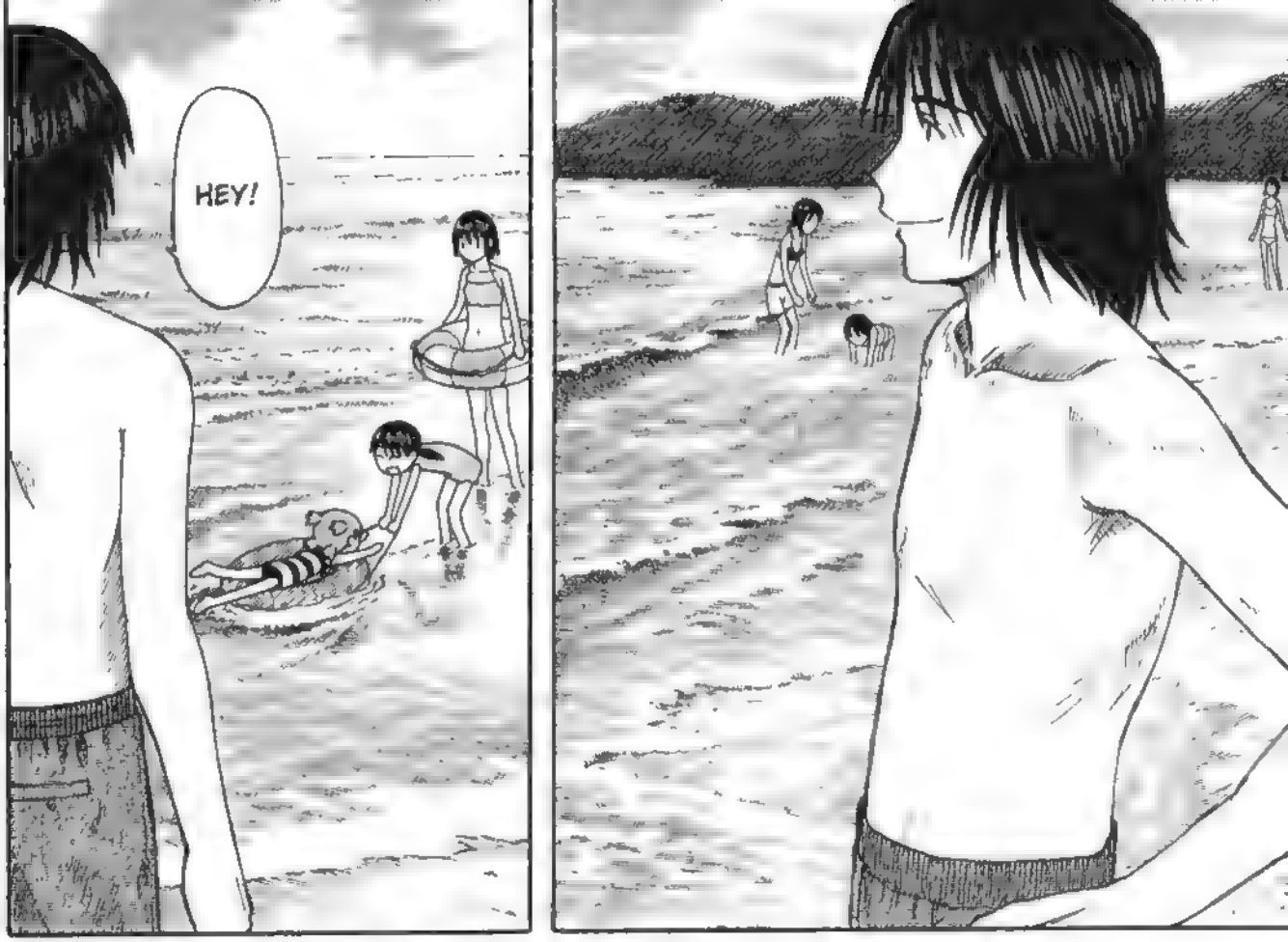




SIGN: — SOBA (JAPANESE BUCKWHEAT NOODLES)



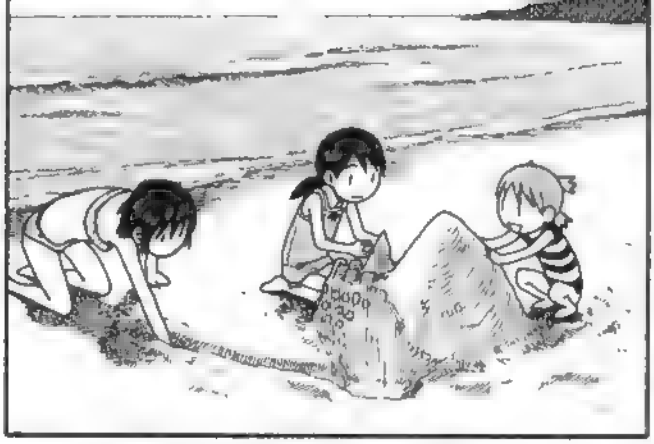
SIGN: ICE


HEY!

EHHHH-HHHHH-HHHH!?
OKAY!
TIME TO GO HOME NOW!

WRONG!!
BESIDES, YOU'VE HAD ENOUGH FUN FOR TODAY, HAVEN'T YOU?
WE HAVE TO GET BACK HOME BY DARK.
YOU WERE GOING TO STAY HERE UNTIL NIGHT?
IT'S STILL LIGHT OUT!!

YO-TSUBA CAN STILL...
YOTSUBA CAN STILL PLAY!!
YO-TSUBA CAN STILL PLAY!!
YOU LOOK LIKE YOUR BATTERIES ARE ABOUT TO RUN OUT.
ALL RIGHT, BUT JUST FOR ANOTHER HALF HOUR, THAT'S IT.



YOTSUBA-CHAN, LET'S MAKE A SAND CASTLE!
HERE!?

Z
SOO (SLOWLY)

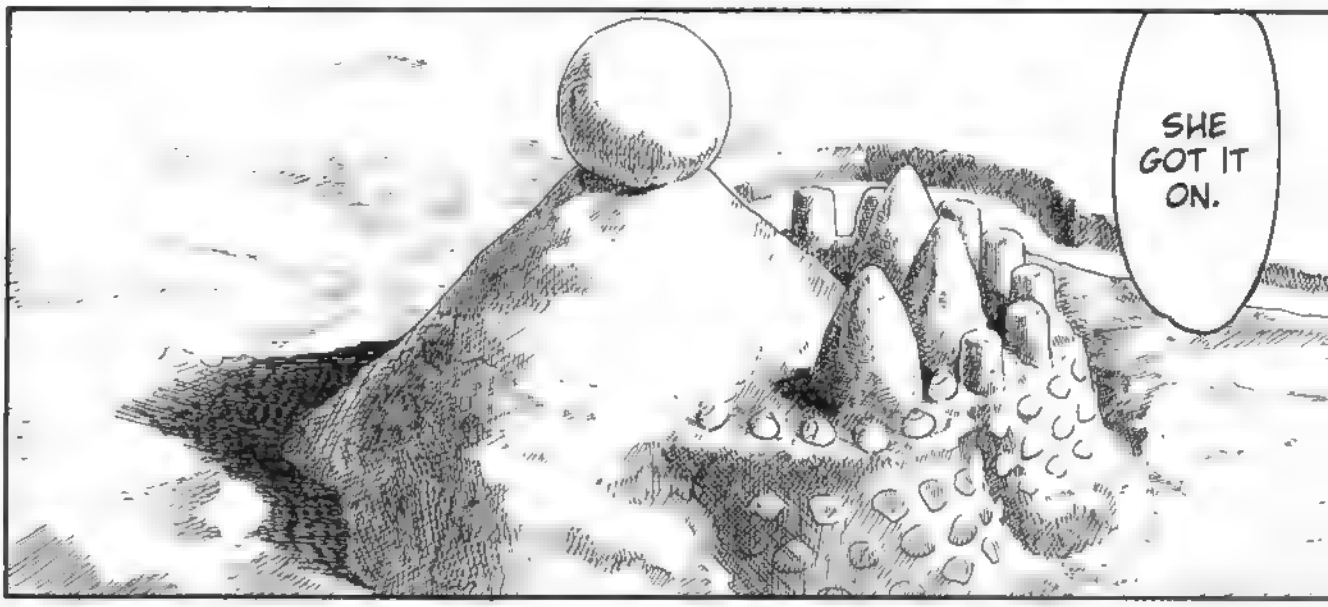
ONE MORE.
WHAT'S THAT?

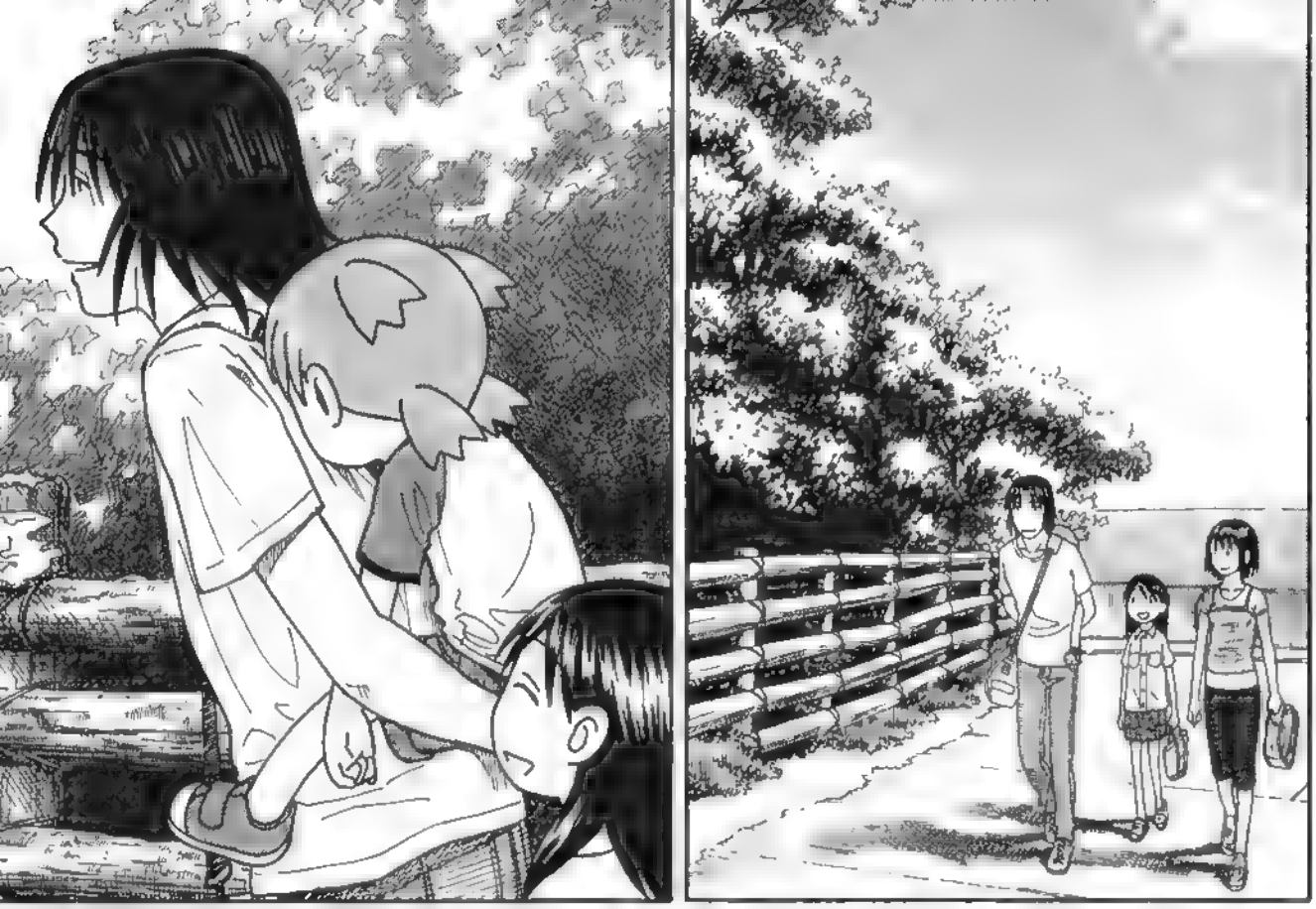
AWW...
GUCHA (SPLAT)

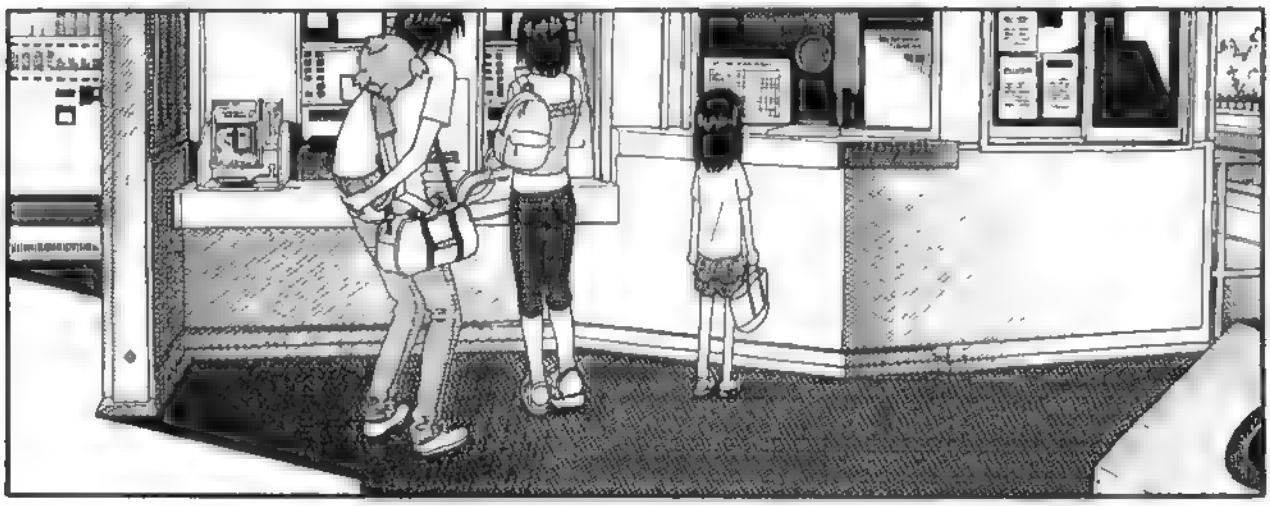
THEN IT'S GONNA BE AWESOME!
BUT IT KEEPS GOING SPLAT, SO IT'S HARD.
I'M GONNA PUT THIS BALL UP AT THE VERY TOP!

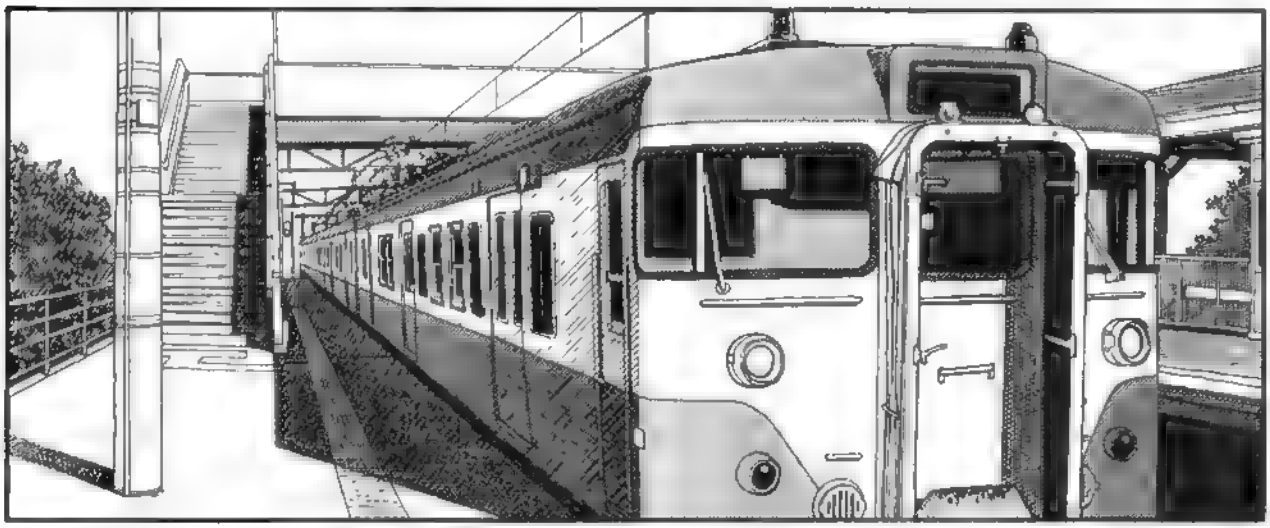
AH.
LOOKS LIKE HER ENERGY LEVEL DROPPED TO ZERO.
YO-TSUBA-CHAN!

AH.
COME ON, YOTSUBA, WE'RE GOING HOME.
SHE CAN KEEP PLAYING RIGHT UP UNTIL SHE HAS NO ENERGY LEFT.


SHE GOT IT ON.







YOTSUBA&!

YOTSUBA&! 5

KIYOHIKO AZUMA

Translation: Amy Forsyth
Lettering: Terri Delgado

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOTSUBA&! Vol. 5
© KIYOHIKO AZUMA / YOTUBA SUTAZIO 2006
Edited by ASCII MEDIA WORKS
First published in Japan in 2006 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo, through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright ©2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc.
The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: December 2011

ebook ISBN: 978-0-316-21882-5

App ISBN: 978-0-316-19810-3

YOTSUBA&!

ENJOY EVERYTHING.

TO BE CONTINUED!